



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 156/2000 號行政長官批示，將派駐澳門國際機場專營公司的一名政府代表的委任續期 4788

批示摘錄數份 4788

行政法務司司長辦公室：

第 12/2000 號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予行政暨公職局局長，以主客戶身份作為以特別價格提供財貨及服務的協議書的簽署人 .. 4788

運輸工務司司長辦公室：

第 58/2000 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為“審計署新辦事處裝修工程”合同的簽署人 4789

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 156/2000, respeitante à renovação da nomeação de um delegado do Governo junto da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. 4788

Extractos de despachos. 4788

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 12/2000, que subdelega poderes na directora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no acordo para fornecimento de bens e serviços, a preço especial, na qualidade de Master Client. 4788

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 58/2000, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Nova instalação do Comissariado da Auditoria». 4789

第59/2000號運輸工務司司長批示，將若干權力轉 授予土地工務運輸局局長，作為“水塘新道路 工程”合同的簽署人	4789	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 59/2000, que subdelega poderes no di- rector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no con- trato para a execução da obra de «Variante do Reservatório»	4789
更正書一份	4790	Rectificação.	4790
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份	4790	Extractos de despachos.	4790
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份	4791	Extracto de despacho.	4791
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄一份	4792	Extracto de despacho.	4792
司法事務局：		Direcção dos Serviços de Justiça:	
批示摘錄數份	4793	Extractos de despachos.	4793
聲明書數份	4793	Declarações.	4793
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份	4794	Extracto de despacho.	4794
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份	4794	Extracto de despacho.	4794
法律翻譯辦公室：		Gabinete para a Tradução Jurídica:	
批示摘錄一份	4794	Extracto de despacho.	4794
臨時澳門市政局：		Câmara Municipal de Macau Provisória:	
決議摘錄數份	4795	Extractos de deliberações.	4795
批示摘錄數份	4797	Extractos de despachos.	4797
臨時海島市政局：		Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
批示摘錄數份	4799	Extractos de despachos.	4799
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	4799	Extractos de despachos.	4799
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
聲明書數份	4800	Declarações.	4800
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	4808	Extractos de despachos.	4808
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄一份	4808	Extracto de despacho.	4808
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份	4809	Extractos de despachos.	4809

水警稽查局：

批示摘錄數份 4809

澳門監獄：

批示摘錄數份 4810

衛生局：

批示摘錄數份 4811

教育暨青年局：

批示摘錄一份 4813

旅遊局：

批示摘錄數份 4814

准照摘錄一份 4814

社會工作局：

批示摘錄數份 4814

體育發展局：

批示摘錄數份 4815

港務局：

批示摘錄一份 4816

政府船塢：

批示摘錄一份 4816

郵政局：

批示摘錄一份 4816

地球物理暨氣象局：

批示摘錄數份 4817

房屋局：

批示摘錄一份 4817

政府機關通告及公告**立法會輔助部門佈告：**為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 4818為填補主任文案一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 4818為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4819為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 4820**Polícia Marítima e Fiscal:**

Extractos de despachos. 4809

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 4810

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 4811

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extracto de despacho. 4813

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 4814

Extracto de licença. 4814

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 4814

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 4815

Capitania dos Portos:

Extracto de despacho. 4816

Oficinas Navais:

Extracto de despacho. 4816

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho. 4816

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extractos de despachos. 4817

Instituto de Habitação:

Extracto de despacho. 4817

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª
classe. 4818Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de letrado-chefe. 4818Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 4819Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de segundo-oficial. 4820

行政暨公職局佈告：

- 為填補一等高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4820
- 為填補二等文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4821
- 公告一則，關於張貼為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4822

司法事務局佈告：

- 為填補首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4822
- 為填補二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4823

商業及汽車登記局佈告：

- 七月份的商業登記名單 4824

身份證明局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等高級資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4843
- 公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 4843
- 公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4843

臨時海島市政局佈告：

- 通告一則，更正為填補一等高級技術員一缺的考試的應考人成績表 4844

經濟局佈告：

- 通知一則，關於宣告撥歸本地區所有的貨物 4844

財政局佈告：

- 公告一則，關於為填補一等技術輔導員二十一缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考 4848
- 通告一則，更正第43/DIR/2000號批示（權限的轉授） 4848

統計暨普查局佈告：

- 為填補一等技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4849

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 4820
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de segundo-oficial. 4821
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 4822

Direcção dos Serviços de Justiça:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal. 4822
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial. 4823

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel:

- Lista dos registos comerciais referente ao mês de Julho. 4824

Direcção dos Serviços de Identificação:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe 4843
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 4843
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal 4843

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

- Aviso de rectificação da lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 4844

Direcção dos Serviços de Economia:

- Notificação sobre as mercadorias declaradas perdidas a favor do Território. 4844

Direcção dos Serviços de Finanças:

- Anúncio sobre a abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte e uma vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 4848
- Aviso de rectificação do Despacho n.º 43/DIR/2000 (subdelegação de competências). 4848

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 4849

為填補特級對外貿易編碼員三缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4850	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de codificador de comércio externo especialista.	4850
博彩監察暨協調局佈告：		Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:	
為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4850	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	4850
為填補特級督察十缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4851	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez vagas de inspector especialista. ...	4851
為填補首席督察六缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4852	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de inspector principal.	4852
為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4853	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal.	4853
水警稽查局佈告：		Polícia Marítima e Fiscal:	
通告一則，關於一名警員遞交書面辯護事宜	4853	Aviso sobre a apresentação da defesa escrita de um guarda.	4853
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
通告一則，關於張貼為填補化驗室範疇一等技術員（臨床分析及公共衛生技術員）一缺，以有限方式進行普通晉升開考的准考人確定名單	4854	Aviso sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área laboratorial — técnico de análises clínicas e saúde pública.	4854
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
將若干權限轉授予海事博物館館長	4854	Subdelegação de competências no director do Museu Marítimo.	4854
將若干權限轉授予航海學校校長	4855	Subdelegação de competências no director da Escola de Pilotagem.	4855
將若干權限授予及轉授予副局長	4856	Delegação e subdelegação de competências no subdirector desta Capitania.	4856
地球物理暨氣象局佈告：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
為填補首席氣象技術員一缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4857	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista operacional principal.	4857
為填補一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4858	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	4858
公告一則，關於張貼為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的通告	4859	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial.	4859

公證署公告及其他公告**Anúncios notariais e outros**

澳門特別行政區

行政長官辦公室

第156/2000號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行特許合同第三十八條款第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、將博樂克為政府駐澳門國際機場專營公司代表的委任續期一年。

二、執行有關職務的每月報酬為澳門幣9,200.00元。

三、本批示自二零零零年七月五日起生效。

二零零零年八月七日

行政長官 何厚鐸

批 示 摘 錄

透過辦公室代主任二零零零年七月十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一、三款的規定，楊月鳳之編制外合同修改為政府總部輔助部門第一職階一等技術員並續期一年，二零零零年八月一日生效。

透過辦公室主任二零零零年八月三日批示：

應吳兆昌的請求，在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員職務的散位合同，自其在審計署擔任職務之日起予以解除。

二零零零年八月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

行政法務司司長辦公室

第12/2000號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 156/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 da cláusula 38.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., de Rui Alfredo Balacó Moreira, pelo prazo de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de MOP 9 200,00.

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 5 de Julho de 2000.

7 de Agosto de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extractos de despachos

Por despacho de 17 de Julho de 2000, da chefe do Gabinete, substituta:

Ieong Ut Fong — renovado e alterado, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2000, o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente.

Por despacho de 3 de Agosto de 2000, do chefe do Gabinete:

Ung Sio Cheong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, a partir da data em que iniciar funções no Comissariado da Auditoria.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Agosto de 2000.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 12/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do

賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第二款及第七條以及第11/2000號行政命令第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授予行政暨公職局局長李麗如一切所需的權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，以主客戶的身份與 Microsoft Operations Pte. Ltd. 簽訂壹份以特別價格提供財貨和服務的協議書。

二零零零年八月十日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零零年八月十六日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

運輸工務司司長辦公室

第 58/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Tecsan Engenharia, Limitada.”簽訂“審計署新辦事處裝修工程”合同。

二零零零年八月七日

運輸工務司司長 歐文龍

第 59/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

n.º 2 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os números 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados na directora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, Lúcia da Glória Filomena da Luz, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no acordo a celebrar com a Microsoft Operations Pte. Ltd., para fornecimento de bens e serviços, a preço especial, na qualidade de Master Client.

10 de Agosto de 2000.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 16 de Agosto de 2000. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 58/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Nova Instalação do Comissariado da Auditoria», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Tecsan Engenharia, Limitada».

7 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 59/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 “Companhia de Construção Cheong Kong, Limitada” 簽訂 “水塘新道路工程” 合同。

二零零零年八月七日

運輸工務司司長 歐文龍

更正

鑑於在二零零零年六月二十八日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布之批示摘錄有不正確處，故作出更正：

原文為：“…潘寶玲，第一職階一高等級技術員…”

應改為：“…潘寶玲，第一職階首席高級技術員…”。

二零零零年八月八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 韋子倫

廉政公署

批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零零零年六月七日批示如下：

Alexandre Magno Jorge 學士——根據九月十日第11/90/M號法律第十六條及第三十二條、一月二十九日第7/92/M號法令第十五條及十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零零年八月二十四日起，以編制外合同方式續委任為二高等級技術員，並由第二職階二高等級技術員晉階為第三職階二高等級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員分別於二零零零年七月十二日及十四日批示如下：

陳軒志學士——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條一款及第二款之規定，獲准從第一職階首席翻譯員晉階為第二職階首席翻譯員，自二零零零年五月八日起生效。

許壹心——根據九月十日第11/90/M號法律第十六條及第三十二條、一月二十九日第7/92/M號法令第十五條一款及十二月二十

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Variante do Reservatório», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção Cheong Kong, Limitada».

7 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no que diz respeito ao extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26/2000, II Série, de 28 de Junho, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «... Pun Pou Leng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, ...»

deve ler-se: «... Pun Pou Leng, técnica superior principal, 1.º escalão, ...».

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 8 de Agosto de 2000. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Virgílio Valente*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho de 7 de Junho de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção:

Licenciado Alexandre Magno Jorge — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 32.º da Lei n.º 11/90/M, de 10 de Setembro, conjugados com o artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 29 de Janeiro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, passando do 2.º para o 3.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 24 de Agosto de 2000, inclusive.

Por despachos de 12 e 14 de Julho de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, respectivamente:

Licenciado Chan Hin Chi aliás Tjan Sian Tjhe — autorizada a progressão de escalão, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, como intérprete-tradutor principal, do 1.º para o 2.º escalão, a partir de 8 de Maio de 2000, inclusive.

Hoi Iat Sam — contratado além do quadro, nos termos dos artigos 16.º e 32.º da Lei n.º 11/90/M, de 10 de Setembro, conjuga-

一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零零年七月十七日起，以編制外合同方式，獲聘用為第一職階二等資訊督導員，為期六個月。

dos com o artigo 15.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 29 de Janeiro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, como assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de seis meses, a partir de 17 de Julho de 2000, inclusive.

二零零零年八月十一日於廉政專員辦公室

代辦公室主任 胡家偉

Gabinete do Comissário contra a Corrupção, aos 11 de Agosto de 2000. — O Chefe de Gabinete, substituto, *Ka Vai Vu*.

審 計 署

COMISARIADO DA AUDITORIA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據一九九三年九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈審計長於二零零零年八月四日批示所批准的審計署部門二零零零年經濟年度本身預算第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração do orçamento privativo do Serviço do Comissariado da Auditoria, para o ano económico 2000, autorizada por despacho de 4 de Agosto de 2000, da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria:

審計署部門

2000年經濟年度本身預算第一次修改

Serviço do Comissariado da Auditoria

1.ª alteração do orçamento privativo para o ano 2000

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
	經常性開支 Despesas correntes		
02-00-00-00	資產及服務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>		
02-01-07-00	辦事處設備	1,400,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品	400,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02-03-02-00	設施之負擔		
02-03-02-02	設施之其他負擔		200,000.00
02-03-04-00	資產租賃		600,000.00
02-03-05-00	交通及通訊		
02-03-05-02	其他原因之交通費		200,000.00
	資本性開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-09-00-00	運輸物料		400,000.00
07-10-00-00	機械及設備		400,000.00
	總 數 <i>TOTAL</i>	1,800,000.00	1,800,000.00

綜合事務局

2000年經濟年度本身預算第一次修改

Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos

1.ª alteração do orçamento privativo para o ano 2000

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
	經常性開支 Despesas correntes		
02-00-00-00	資產及服務 Bens e serviços		
02-01-00-00	耐用用品 Bens duradouros		
02-01-07-00	辦事處設備	1,400,000.00	
02-01-08-00	其他耐用用品	400,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-02-00	設施之負擔		
02-03-02-02	設施之其他負擔		200,000.00
02-03-04-00	資產租賃		600,000.00
02-03-05-00	交通及通訊		
02-03-05-02	其他原因之交通費		200,000.00
	資本性開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 Investimentos		
07-09-00-00	運輸物料		400,000.00
07-10-00-00	機械及設備		400,000.00
	總 數 TOTAL	1,800,000.00	1,800,000.00

二零零零年八月十日於審計署部門綜合事務局

局長 高展鵬

Direcção dos Serviços de Assuntos Genéricos do Commissariado da Auditoria, aos 10 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, Kou Chin Pang.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年七月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條規定，臨時澳門市政局高級技術員職程第一職階二等高級技術員 Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro 自二零零零年七月七日起以同一職級及職階轉入本局人員編制。

二零零零年八月十六日於行政暨公職局

局長 李麗如

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Julho de 2000:

Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior da CMMP — transferida para o quadro de pessoal destes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2000.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Agosto de 2000. — A Directora dos Serviços, Lúcia da Luz.

司 法 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自行政法務司司長於二零零零年六月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用楊秀美在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，為期半年，由二零零零年七月十日起生效。

摘錄自局長分別於二零零零年七月四日及十三日作出之批示：

伍超文及譚宗騏，分別為第一職階二等技術員及第二職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲准續期，首位由二零零零年九月一日起續約一年，第二位由二零零零年八月十二日起至二零零一年六月三十日止。

摘錄自行政法務司司長於二零零零年七月六日作出之批示：

Ana Vitória Chagas Cardoso 學士，第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲准續期，由二零零零年九月一日起至二零零一年七月三十一日止。

摘錄自本局局長於二零零零年七月十日作出之批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十款的規定，本局的定期委任第一職階二等高級技術員李勝里，自二零零零年八月十二日起獲確定委任出任該職位。

聲 明

茲聲明登記局局長 Vicente João Monteiro 學士，屬編制外合同，由於合同期滿，自二零零零年八月一日起終止職務。

茲聲明物業登記局第二職階一等助理員 Lúcia da Conceição Pereira de Araújo，屬編制外合同，由於合同期滿，自二零零零年八月一日起終止職務。

二零零零年八月八日於司法事務局

代局長 李勝里

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Junho de 2000:

Ieong Sao Mei — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Julho de 2000.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 e 13 de Julho de 2000, respectivamente:

Ng Chio Man, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, e Tam Chong Kei, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratados além do quadro — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2000, para o primeiro, e de 12 de Agosto de 2000 a 30 de Junho de 2001, para o segundo, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Julho de 2000:

Licenciada Ana Vitória Chagas Cardoso, técnica superior principal, 1.^o escalão, contratada além do quadro — renovado o referido contrato, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, de 1 de Setembro de 2000 a 31 de Julho de 2001.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Julho de 2000:

Lei Seng Lei, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.^o, n.º 12, do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Agosto de 2000.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que o licenciado Vicente João Monteiro, conservador, contratado além do quadro, destes Serviços, cessou as suas funções no termo do prazo do seu contrato, a partir de 1 de Agosto de 2000.

— Para os devidos efeitos se declara que Lúcia da Conceição Pereira de Araújo, primeira-ajudante, 2.^o escalão, contratada além do quadro, da Conservatória do Registo Predial, cessou as suas funções no termo do prazo do seu contrato, a partir de 1 de Agosto de 2000.

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 8 de Agosto de 2000. —
O Director dos Serviços, substituto, Lei Seng Lei.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年七月五日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張志洪在本局擔任二等資訊技術員第一職階，薪俸點350，為期一年。

二零零零年八月十六日於身份證明局

局長 黎英杰

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零零年八月十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，將本局專業技術人員組別第一職階二等技術輔導員譚福文以確定委任方式委任，由二零零零年八月五日起生效。

二零零零年八月十六日於印務局

代局長 Beatriz Dias

法 律 翻 譯 辦 公 室

批 示 摘 錄

根據行政法務司司長於二零零零年七月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Patricia Fialho Pereira Janeiro Lobo Vilela學士在本辦公室擔任首席高級技術員（第一職階）的編制外合同，自二零零零年十月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

二零零零年八月十日於法律翻譯辦公室

辦公室代主任 高舒婷

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Julho de 2000:

Cheong Chi Hong — contratado além do quadro como técnico de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa Oficial

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 10 de Agosto de 2000:

Tam Fok Man, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, desta Imprensa — nomeado, definitivamente, no referido lugar, nos termos do artigo 22.^o, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto de 2000.

Imprensa Oficial, aos 16 de Agosto de 2000. — A Administradora, substituta, *Beatriz Dias*.

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Julho de 2000:

Licenciada Patrícia Fialho Pereira Janeiro Lobo Vilela — renovado o contrato além do quadro como técnica superior principal, 1.^o escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2000.

Gabinete para a Tradução Jurídica, aos 10 de Agosto de 2000. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Diana Loureiro*.

臨時澳門市政局

決議摘錄

按市政執委會分別於二零零零年六月二十三日及三十日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，翻譯處第三職階首席高級技術員黃婉嫻學士及組織暨資訊部第三職階首席資訊督導員黃少鴻，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級分別調整為第一職階顧問高級技術員，薪俸 600 點，及第一職階特級資訊督導員，薪俸 400 點，各自由二零零零年六月三十日及七月七日起生效。

按市政執委會於二零零零年六月三十日會議上所作決議：

按照十月三日第 24/88/M 號法律第二十九條第一款 b) 項、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四條第二款、第四十一條，經六月八日第 37/91/M 號法令和六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項、第四條第一款、第二款的規定，因工作的迫切性，由二零零零年七月一日至二零零一年六月三十日，以定期委任方式任命賈靖龍學士為交通暨運輸部部長，蘇冠濤學士為城市規劃暨建設部設備處處長，謝國漢學士為交通暨運輸部駕駛員事務處處長。

按照十月三日第 24/88/M 號法律第二十九條第一款 b) 項、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四條第二款，六月八日第 37/91/M 號法令、六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款的規定，下列員工獲續定期委任，由二零零零年七月一日至二零零一年六月三十日：

劉仕堯工程師*、山度士工程師*及李思豪工程師，首位為市政局長，其餘兩位為市政副局長；

龔桃絲學士及容志成學士，分別為行政暨財務部部長及組織暨資訊部部長；

郭盛森工程師及飛格里度建築師，分別為城市規劃暨建設部部長及公共街道暨基本設施部部長；

蕭衛山工程師、馬錦強學士及吳秀虹學士，分別為環保暨綠化部部長、文化暨康體部部長及衛生監督部部長；

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberações desta Câmara, nas sessões realizadas em 23 e 30 de Junho de 2000, respectivamente:

Licenciada Vong Iun Han, técnica superior principal, 3.º escalão, e Vong Sio Hong, assistente de informática principal, 3.º escalão, contratados além do quadro da DIT e dos SOI — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, e assistente de informática especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 30 de Junho e 7 de Julho de 2000, respectivamente, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por deliberações desta Câmara, na sessão realizada em 30 de Junho de 2000:

Licenciados Luís Correia Gageiro, Sou Kun Tou e Che Kok Hon — nomeados, em comissão de serviço, por urgente conveniência de serviço, chefes do Departamento dos SVT, da Divisão de Equipamentos dos SUC, e da Divisão de Condutores dos SVT, ao abrigo dos artigos 29.º, n.º 1, alínea b), da Lei n.º 24/88/M, de 3 de Outubro, 4.º, n.º 2, e 41.º, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, de 1 de Julho de 2000 a 30 de Junho de 2001.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, ao abrigo dos artigos 29.º, n.º 1, alínea b), da Lei n.º 24/88/M, de 3 de Outubro, 4.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, de 1 de Julho de 2000 a 30 de Junho de 2001:

Engenheiros Lau Si Io,* António Manuel dos Santos * e Marcelo Inácio dos Remédios, director municipal para o primeiro e subdirectores municipais para os seguintes;

Licenciados Rita Botelho dos Santos e Chi Seng Iong, chefes dos Departamentos dos SAF e dos SOI, respectivamente;

Engenheiro Dombelo Crescente Gomes da Costa e arquitecto Fortunato Joaquim da Paixão Figueiredo, chefes dos Departamentos dos SUC e SVPI, respectivamente;

Engenheiro António Sio e licenciados Ma Kam Keong e Ung Sau Hong, chefes dos Departamentos dos SAZV, SRC e SIS, respectivamente;

鄧惠蓮學士、胡家偉學士**、關施敏學士、李春梅學士、黃寶儀學士及郭小麗學士，分別為公共關係暨新聞處處長、翻譯處處長、行政暨財務部財務處處長、行政暨財務部行政執照處處長、組織暨資訊部組織暨工作程序處處長及組織暨資訊部培訓處處長；

劉俊標學士為組織暨資訊部資訊中心主管；

何根工程師、黃昭文工程師、王世平工程師、何萬謙工程師、譚偉文工程師及羅永德工程師，首位為城市規劃暨建設部建設處處長，第二至第四位為公共街道暨基本設施部計劃暨管理處處長、工程處處長、排污設施處處長，第五位為環保暨綠化部清潔暨環保處處長，最後一位為城市規劃暨建設部研究暨計劃處處長；

梁玉鑽學士為環保暨綠化部公園暨綠化處處長；

郭昌弼學士為環保暨綠化部市政化驗所主管；

區慧思為文化暨康體部文娛康體處處長；

蔡志雄學士及吳衛鳴，分別為文化暨康體部文化活動處處長及文物研究暨博物館事務處處長；

田紀洋學士、劉如堅學士及梁詠嫻學士，分別為衛生監督部街市事務處處長、小販事務處處長及檢疫暨動物衛生處處長；

畢丹尼及冼馬廖，分別為交通暨運輸部車輛事務處處長及運輸事務處處長；

高立德學士及楊劍儀，分別為法律暨公證辦公室主管及市政機構輔助辦公室主管；

*根據六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第五條第七款b)項的規定，定期委任中止。

**根據六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第五條第七款c)項的規定，定期委任中止。

按市政執委會於二零零零年七月二十一日會議上所作決議的規定：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

城市規劃暨建設部第二職階特級繪圖員吳松順，薪俸365點，自二零零零年八月二十四日起生效；

公共街道暨基本設施部第三職階及第一職階一等助理技術員林健軍及José Kong，薪俸分別為255點及相當於230點的百分之五十的115點（連同第二百六十八條），各自二零零零年八月三日及四日起生效。

Licenciados Tang Wai Lin, Ka Vai Vu**, Isabel Celeste Jorge, Lei Chon Mui, Wong Pou I e Kuok Sio Lai, chefes da Divisão de Relações Públicas e Imprensa, da Divisão de Interpretação e Tradução, da Divisão Financeira dos SAF, da Divisão de Licenciamento Administrativo dos SAF, da Divisão de Organização e Métodos e da Divisão de Formação, ambos dos SOI;

Licenciado Lao Chon Pio, chefe do Centro de Informática dos SOI;

Engenheiros Ho Kan, Wong Chiu Man, Wong Sai Peng, Ho Man Him, Tam Vai Man e Lo Veng Tak, chefes da Divisão de Edificações dos SUC, para o primeiro, da Divisão de Planeamento e Gestão, da Divisão de Obras e da Divisão de Saneamento Básico dos SVPI para os seguintes, da Divisão de Higiene e Protecção do Ambiente dos SAZV, para o quinto, e da Divisão de Estudos e Projectos dos SUC, para o último;

Licenciada Leong Iok Chun aliás Bernadette Leong, chefe da Divisão de Parques e Zonas Verdes dos SAZV;

Licenciado Kok Cheong Pat, chefe do Laboratório Municipal dos SAZV;

Nelma Wong Morais Alves, chefe da Divisão de Animação Urbana e de Desporto Recreativo dos SRC;

Licenciado Choi Chi Hong e Vai Meng Ung, chefes da Divisão de Acção Cultural e da Divisão de Investigação e Muscologia, ambos dos SRC;

Licenciados Albino de Campos Pereira, Lau Iu Kun e Leung Veng Han, chefes da Divisão de Mercados, da Divisão de Vendilhões e da Divisão de Inspeção e Sanidade Animal, todos dos SIS;

Daniel Peres Pedro e Mário Ferreira Sin, chefes da Divisão de Veículos e da Divisão de Transportes, ambos dos SVT;

Licenciado João Pedro de Sá Coimbra e Kim I Jeong, chefes dos Gabinetes Jurídico e de Notariado, e de Apoio aos Órgãos Municipais, respectivamente;

*Comissão de serviço suspensa, nos termos do artigo 5.º, n.º 7, alínea b), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

**Comissão de serviço suspensa, nos termos do artigo 5.º, n.º 7, alínea c), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 21 de Julho de 2000:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelos Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Ng Chong Son, como desenhador especialista, 2.º escalão, índice 365, dos SUC, a partir de 24 de Agosto de 2000;

Lam Kin Kuan e José Kong, como técnicos auxiliares de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, e 1.º escalão, índice 115, correspondente a 50% do índice 230, ambos dos SVPI, a partir de 3 e 4 de Agosto de 2000, respectivamente, (conjugado com o artigo 268.º)

批 示 摘 錄

按代副主席於二零零零年五月三十一日作出，並於二零零零年六月二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款、第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，環保暨綠化部第四職階助理員黎錦添，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第五職階助理員，薪俸 140 點，自二零零零年六月九日起生效。

按代主席於二零零零年六月十四日作出，並於二零零零年六月十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，公共街道暨基本設施部第二職階一等技術稽查叶西霖，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階一等技術稽查，薪俸 295 點，自二零零零年六月十四日起生效。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

市政機構輔助辦公室第三職階顧問高級技術員 Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda 學士，薪俸 650 點，自二零零零年七月二十日起生效；

翻譯處第三職階首席文案蘇碧莉，薪俸 535 點，自二零零零年八月一日起生效；

公共關係暨新聞處第二職階一等技術輔導員余仲師，薪俸 320 點，自二零零零年七月九日起生效，交通暨運輸部第二職階二等技術輔導員伍權耀、何淑儀及 Ivone Leong，薪俸 275 點，全部自二零零零年六月二十一日起生效；

組織暨資訊部：

第二職階一等高級資訊技術員楊瑞泉學士，薪俸 510 點，自二零零零年七月六日起生效；

第三職階首席資訊技術員梁堅運，薪俸 490 點，自二零零零年七月十二日起生效；

Extractos de despachos

Por despacho do vice-presidente, em exercício, de 31 de Maio de 2000, presente na sessão camarária de 2 de Junho do mesmo ano:

Lai Kam Tim, auxiliar, 4.º escalão, dos SAZV — alterada a cláusula 3.ª, por assalariamento, para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, a partir de 9 de Junho de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Por despachos do presidente, em exercício, de 14 de Junho de 2000, presentes na sessão camarária de 16 do mesmo mês e ano:

Ip Sai Lam, fiscal técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SVPI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 295, a partir de 14 de Junho de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda, técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, do GAOM, a partir de 20 de Julho de 2000;

Sou Pek Lei, letrado-principal, 3.º escalão, índice 535, da DIT, a partir de 1 de Agosto de 2000;

U Chong Si, Ng Kuan Io, Ho Sok I e Ivone Leong, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, da DRPI, a partir de 9 de Julho para o primeiro, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, dos SVT, a partir de 21 de Junho de 2000, para os seguintes.

Dos SOI:

Licenciado Ieong Soi Chun, técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 6 de Julho de 2000;

Leong Kin Wan, técnico de informática principal, 3.º escalão, índice 490, a partir de 12 de Julho de 2000;

第三職階一等技術輔導員黃婉碧，薪俸335點，自二零零零年七月三十一日起生效；

行政暨財務部：

第二職階一等高級技術員李治洪學士，薪俸510點，自二零零零年七月二十四日起生效；

第一職階二等技術輔導員馬耀明，薪俸260點，自二零零零年七月二十四日起生效；

第二職階二等助理技術員陳錦鳴及Cristina Maria do Rosário，薪俸205點，分別自二零零零年七月七日及八月一日起生效；

第一職階三等文員Noel Augusto Dias Pedro，薪俸195點，自二零零零年七月十八日起生效；

衛生監督部：

第二職階一等技術輔導員梁焯文及陳光明，薪俸320點，第一職階二等技術輔導員洪維雄、劉笑歡及岑麗莉，薪俸260點，分別自二零零零年七月二十二日、十五日、二十六日、二十四及三十一日起生效；

城市規劃暨建設部：

第一職階顧問高級技術員Chan Ca Tong學士，薪俸600點，第二職階一等高級技術員馮文盛學士，薪俸510點，分別自二零零零年八月一日及七月二十四日起生效；

第二職階特級技術員羅霞，薪俸525點，自二零零零年八月一日起生效；

第一職階二等技術輔導員黎志全，薪俸260點，自二零零零年七月十七日起生效。

按副主席於二零零零年七月五日作出，並於二零零零年七月七日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列交通暨運輸部員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

第一職階顧問高級技術員António dos Reis Gomes工程師，薪俸600點，自二零零零年七月十一日起生效；

第一職階一等技術輔導員陳文華，薪俸305點，自二零零零年七月八日起生效；

第三職階二等助理技術員譚煥新，薪俸220點，自二零零零年八月一日起生效；

Vong Un Pek, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 31 de Julho de 2000.

Dos SAF:

Licenciado Lei Chi Hong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 24 de Julho de 2000;

Ma Io Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 24 de Julho de 2000;

Chan Kam Meng e Cristina Maria do Rosário, ambos técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 7 de Julho e 1 de Agosto de 2000, respectivamente;

Noel Augusto Dias Pedro, terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, a partir de 18 de Julho de 2000.

Dos SIS:

Leong Cheok Man, Chan Kuong Meng, Hong Wai Hong, Lao Sio Fun e Sam Lai Lei, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, para os dois primeiros, e de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, para os seguintes, a partir de 22, 15, 26, 24 e 31 de Julho de 2000, respectivamente.

Dos SUC:

Licenciados Chan Ca Tong e Fong Man Seng, técnicos superiores assessor e de 1.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 600 e 510, a partir de 1 de Agosto e 24 de Julho de 2000, respectivamente;

Lo Ha aliás La Ha aliás La Na, técnica especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 1 de Agosto de 2000;

Lai Chi Chun aliás João Lai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 17 de Julho de 2000.

Por despachos do vice-presidente, de 5 de Julho de 2000, presentes na sessão camarária de 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Engenheiro António dos Reis Gomes, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 11 de Julho de 2000;

Chan Man Wa aliás Chan Win Hwa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 8 de Julho de 2000;

Tam Vun San, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Agosto de 2000;

第三職階三等文員劉秋伊，薪俸 220 點，自二零零零年七月二十六日起生效。

按主席於二零零零年七月二十六日作出，並於二零零零年七月二十八日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，法律暨公證辦公室第一職階二等高級技術員 João Pedro de Sá Coimbra 學士，自二零零零年八月十一日起獲確定委任擔任上述職務。

二零零零年八月十六日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨時海島市政局

批示摘錄

按照代主席於二零零零年六月十四日所作出之批示如下：

武燕——本市政局臨時委任之第一職階二等技術輔導員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，該職位獲確定委任，由二零零零年六月十二日起生效。

按照代主席於二零零零年七月二十五日所作出之批示：

湯偉雄及 Helena Teresa Pereira ——分別為第一職階首席助理技術員及第一職階一等技術輔導員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，續與其簽訂編制外合同，為期兩年，各自由二零零零年九月十八日及二十七日起生效。

王裕安、梁耀文及陳德明 ——第一職階熟練工人，本市政局散位合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，續與其簽訂散位合同，為期一年，由二零零零年九月十八日起生效。

二零零零年八月三日於氹仔，臨時海島市政局

代主席 張素梅

經濟局

批示摘錄

根據經濟財政司司長於二零零零年八月二日之批示：

按照二月八日第 1/86/M 號法律第四條第一款 b 及 c 項之規

Lao Chao I, terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, a partir de 26 de Julho de 2000.

Por despacho do presidente, de 26 de Julho de 2000, presente na sessão camarária de 28 do mesmo mês e ano:

Licenciado João Pedro de Sá Coimbra, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do GJN — nomeado, definitivamente, para o referido cargo, a partir de 11 de Agosto de 2000, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 16 de Agosto de 2000. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extractos de despachos

Por despacho da presidente, em exercício, de 14 de Junho de 2000:

Mou In, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Câmara — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Junho de 2000.

Por despachos da presidente, em exercício, de 25 de Julho de 2000:

Tong Wai Hong e Helena Teresa Pereira, técnico auxiliar principal e adjunto-técnico de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 e 27 de Setembro de 2000, respectivamente.

Wong U On, Leong Io Man e Chan Tak Meng, operários qualificados, 1.º escalão, assalariados, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Setembro de 2000.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 3 de Agosto de 2000. — A Presidente, em exercício, *Cheung So Mui, Cecilia*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2000:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a

定，批准給予“勵新（澳門）製衣廠有限公司”下列之稅務鼓勵：

營業稅之豁免，為期一年，由一九九九年一月一日開始計算；

所得補充稅削減百分之五十，為期一年，由一九九九年一月一日開始計算，徵稅客體是按照有關工廠之生產部分而確定。

（是項刊登費用為 MOP578.00）

按照二月八日第 1/86/M 號法律第四條第一款 b 項及 c 項之規定，批准給予“置誠磁電有限公司”下列之稅務鼓勵：

營業稅之豁免，為期二年，由二零零零年一月一日開始計算；

所得補充稅削減百分之五十，為期二年，由二零零零年一月一日開始計算，徵稅客體是按照有關工業場所之生產部分而確定。

（是項刊登費用為 MOP578.00）

根據代局長於二零零零年八月三日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

嘉豐航運有限公司，准照編號 52/96。

（是項刊登費用為 MOP372.00）

二零零零年八月九日於經濟局

代局長 羅銳榮

atribuição dos incentivos fiscais, previstos no artigo 4.º, n.º 1, alíneas b) e c), do citado diploma, à sociedade «Fábrica de Vestuário Top Rise (Macau), Limitada», a saber:

Isenção da contribuição industrial, pelo período de um ano, contado a partir de 1 de Janeiro de 1999;

Redução de 50% do imposto complementar de rendimentos, pelo período de um ano, contado a partir de 1 de Janeiro de 1999, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição dos incentivos fiscais, previstos no artigo 4.º, n.º 1, alíneas b) e c), do citado diploma, à sociedade «Cheson Fábrica de Produtos Magneticos Limitada», a saber:

Isenção da contribuição industrial, pelo período de dois anos, contado, a partir de 1 de Janeiro de 2000;

Redução de 50% do imposto complementar de rendimentos, pelo período de dois anos, contado a partir de 1 de Janeiro de 2000, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida fábrica.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 3 de Agosto de 2000:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

-Empresa Transitória Ka Fung, Limitada, licença n.º 52/96.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Agosto de 2000.
— O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Declarações

De harmonia com a legislação aplicável declara-se que, por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Agosto de 2000, foi autorizada a criação de uma conta de «Operações de Tesouraria», sendo:

Código Epígrafe

747 Direcção dos Serviços de Correios — R.P.U. e Despesas de Administração

財政局

聲 明 書

按照經濟財政司司長於二零零零年八月三日批示之許可，並根據適用之法例，現聲明新設下列“司庫活動”帳項：

代號 扣除項目

747 郵政局——樓宇租金及管理費

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	功能 Func.	經濟 編號	經濟 Códig					
19	00	8-01-0	01-01-02-01	經濟局		Direcção dos Serviços de Economia		370.000.00	“07/08/2000 之代局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, subst., de 07/08/2000.”
		8-01-0	01-01-02-02	報酬		Remunerações	10.000.00		
		8-01-0	01-01-04-01	年資獎金		Prémio de antiguidade	100.000.00		
		8-01-0	01-01-04-02	工資		Salários	10.000.00		
		8-01-0	01-01-04-02	年資獎金		Prémio de antiguidade		570.000.00	
		8-01-0	01-01-05-01	工資		Salários	450.000.00	430.000.00	
		8-01-0	01-02-03-00	額外工作	01	Trabalho extraordinário			
		8-01-0	01-02-06-00	房屋津貼		Subsídio de residência	800.000.00		
		8-01-0	02-03-07-00	廣告及宣傳		Publicidade e propaganda			
總 額						Total	1.370.000.00	1.370.000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica					
01	10	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 7-03-0	01-01-01-01 01-01-06-00 01-06-03-02 02-01-03-00 02-01-07-00 02-03-05-03 02-03-06-00 02-03-08-00 04-02-00-00	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室 薪俸或服務費 重疊薪俸 日津貼 營房及宿舍物品 辦事處設備 交通及通訊之其他負擔 招待費 各項特別工作 偶然性資助團體活動	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas Vencimentos ou honorários Duplicação de vencimentos Ajudas de custo diárias Material de aquartelamento e alojamento Equipamento de secretaria Outros encargos de transportes e comunicações Representação Trabalhos especiais diversos Apoios ocasionais a actividades de associações	20,000.00 20,000.00 250,000.00 50,000.00 164,000.00 100,000.00 100,000.00 684,000.00	20,000.00 514,000.00 684,000.00	“07/08/2000 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 07/08/2000.”
					總 額	Total	684,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica					
26	00	1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2	01-01-02-01 01-02-03-00 01-02-03-00 01-02-06-00 02-01-07-00 02-02-04-00	博彩監察暨協調局 報酬 額外工作 輪班工作 房屋津貼 辦事處設備 辦事處消耗	Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos Remunerações Trabalho extraordinário Trabalho por turnos Subsídio de residência Equipamento de secretaria Consumos de secretaria	350,000.00 50,000.00 700,000.00 350,000.00 1,100,000.00	350,000.00 600,000.00 150,000.00 1,100,000.00	“07/08/2000 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 07/08/2000.”
					總 額	Total	1,100,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	功能 Func. 經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
01	02		一般事務 - 行政長官辦公室 辦事處設備 交通及通訊之其他負擔	Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo Equipamento de secretaria Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00	300,000.00	“26/07/2000 之行政長 官批示” “Despacho de Sua Ex. o Chefe do Executivo, de 26/07/2000.”
		1-01-1					
		1-01-1					
總 額					Total	300,000.00	300,000.00

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	功能 Func. 經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
24	00		新聞局 薪俸或服務費 報酬	Gabinete de Comunicação Social Vencimentos ou honorários Remunerações	300,000.00	300,000.00	“27/07/00 之行政長官 批示” “Despacho de Sua Ex*. o Chefe do Executivo, de 27/07/00.”
		7-06-0					
		01-01-01-01 01-01-02-01					
總 額				Total	300,000.00	300,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Códig					
40	00		07-03-00-00 07-04-00-00 07-06-00-00 07-09-00-00 07-10-00-00 07-12-00-00 10-00-00-00	投資計劃 樓宇 街道及橋樑 各項建設 運輸物料 機械及設備 其他投資 02 同期撥款 / 備用撥款	Investimentos do Plano Edifícios Estradas e pontes Construções diversas Material de transporte Maquinaria e equipamento Outros investimentos Dotação concorrencial / Dotação provisional	760,678.70 216,231.00 8,615,980.90 7,589,072.00	6,943,490.30 547,950.00 9,690,522.30 17,181,962.60	“07/08/00 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 07/08/00.”
					總 額	Total		

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Códig					
37	00	7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0	01-02-06-00 01-03-03-00 01-06-03-01 01-06-03-03 02-01-07-00 02-01-08-00 02-03-01-00 02-03-02-02 02-03-04-00 02-03-07-00 02-03-09-00	體育發展局 房屋津貼 服裝及個人用品 - 實物 啓程津貼 其他補助 - 負擔補償 辦事處設備 其他耐用物品 資產之保養及利用 設施之其他負擔 資產租賃 廣告及宣傳 未列明之負擔	Instituto do Desporto Subsidio de residência Vestuário e artigos pessoais - Espécie Ajudas de custo de embarque Outros abonos - Compensação de encargos Equipamento de secretaria Outros bens duradouros Conservação e aproveitamento de bens Outros encargos das instalações Locação de bens Publicidade e propaganda Encargos não especificados	30,000.00 20,000.00 30,000.00 120,000.00 80,000.00 40,000.00	80,000.00 100,000.00 20,000.00 20,000.00 100,000.00	“07/08/00 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 07/08/00.”
					總 額	Total	320,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	功能 Func. 編號 Código					
27	01	1-01-3	港務局 各項特別工作	Capitania dos Portos Trabalhos especiais diversos		53,000.00	“07/08/00 之代局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, subst., de 07/08/00.”
27	03	02-03-08-00	港務局 - 航海學校	Capitania dos Portos - Escola de Pilotagem			
		02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	53,000.00		
				總 額	Total	53,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	功能 Func. 編號 Código					
01	09	5-01-0	一般事務 - 社會文化司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura			“26/07/00 之行政長官批 示” “Despacho de Sua Ex.ª. o Chefe do Executivo, de 26/07/00.”
12	00	04-01-01-00	社會工作局 共用開支	Instituto de Acção Social Despesas Comuns	12,500,000.00	12,500,000.00	
		05-04-00-00	13 備用撥款	Dotação provisional			
				總 額	Total	12,500,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
05	01				教育暨青年局 - 局長室	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Direcção dos Serviços			“07/08/00 之代局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, subst., de 07/08/00.”
		3-01-0	01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias		7,500,000.00	
		3-01-0	01-02-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		2,012,000.00	
		3-01-0	02-01-08-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros			
		3-01-0	02-03-04-00		資產租賃	Locação de bens		100,000.00	
		3-01-0	02-03-06-00		招待費	Representação	800,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos			
		3-01-0	02-03-09-00		其他開支	Outros encargos	200,000.00		
		3-02-1	04-01-00-00		澳門大學及澳門理工學院	Universidade de Macau e Instituto Politécnico de Macau		200,000.00	
		3-03-0	04-02-00-00		發展職業技術教育	Para desenvolvimento do ensino técnico-profissional		150,000.00	
		3-02-2	04-02-00-00		資助私立教育機構	Para apoio às escolas do ensino particular			
		3-02-2	04-02-00-00		資助特殊教育	Para apoio à educação especial	6,500,000.00		
		3-01-0	04-02-00-00		資助輔助教育之機構	Para apoio a instituições de acompanhamento escolar	1,500,000.00		
		3-02-0	04-02-00-00		資助語言推廣	Para apoio a difusão de línguas	600,000.00		
		3-02-2	04-03-00-00		資助私校教師	Apoio aos docentes do ensino particular	2,000,000.00	3,000,000.00	
05	03	3-02-0	04-03-00-00		獎學金	Prémio a estudantes	30,000.00		
					教育暨青年局 - 官立中葡教育	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Ensino Oficial Luso-Chinês			
		3-02-1	02-01-05-00		工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório		100,000.00	
		3-02-1	02-01-08-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros	100,000.00		
		3-02-1	02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	100,000.00		
		3-02-1	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica		100,000.00	
		3-01-0	02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	460,000.00		
		3-02-1	02-03-09-00		其他開支	Outros encargos	60,000.00		
							12,350,000.00	13,962,000.00	
							轉下頁 A transportar		

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 編號	Código Económica 項Alin.					
05	04	3-01-0	01-02-03-00	01	教育暨青年局 - 青年廳	承上頁 Transporte...	12,350,000.00	13,962,000.00	
		3-01-0	01-02-06-00		額外工作	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Departamento de Juventude			
		3-01-0	01-06-03-01		房屋津貼	Trabalho extraordinário	300,000.00		
		3-01-0	01-06-03-02		啓程津貼	Subsidio de residência	100,000.00		
		3-01-0	02-01-04-00		日津貼	Ajudas de custo de embarque	10,000.00		
		3-01-0	02-01-07-00		教育、文化及康樂用品	Ajudas de custo diárias	40,000.00		
		3-01-0	02-01-08-00		辦事處設備	Material de educação, cultura e recreio	50,000.00		
		3-01-0	02-02-04-00		其他耐用用品	Equipamento de secretaria	50,000.00		
		3-01-0	02-03-01-00		辦事處消耗	Outros bens duradouros	380,000.00		
		3-01-0	02-03-05-03		資產之保養及利用	Consumos de secretaria	50,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00		交通及通訊之其他負擔	Conservação e aproveitamento de bens	1,100,000.00	150,000.00	
		3-01-0	02-03-07-00	01	各類廣告	Outros encargos de transportes e comunicações	180,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	05	社會傳播機構之廣告	Para publicações diversas		70,000.00	
		3-01-0	02-03-08-00	06	在澳門電台廣播之節目	Anúncios nos órgãos de comunicação social.		100,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00		各項特別工作	Programa de divulgação na Rádio Macau		20,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	02	其他開支	Trabalhos especiais diversos		300,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	24	校際比賽組織工作	Outros encargos		400,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	32	假期活動 - 合作人之支付	Organização de campeonatos escolares	512,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	38	給予參與之教練及隊伍金錢補償	Actividades de férias - Pagamento a colaboradores		200,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	40	各類活動 - 膳食	Compensação monetária aos treinadores e às equipas participantes		120,000.00	
		7-02-0	04-01-00-00	05	其他津貼 - 公營機構	Actividades diversas - Alimentação	50,000.00		
		3-01-0	07-10-00-00		機械及設備	Outros subsídios - Instituições públicas	150,000.00		
					總 額	Total	15,322,000.00	15,322,000.00	

二零零零年八月十日於財政局——代局長 何浩然

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, Eric Ho Hou Yin.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年六月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，鄧穎琪在本局擔任二等技術員第一職階職務的編制外合同自二零零零年九月二十七日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年七月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，陳早陽及Melinda Kok Ribeiro在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條，分別轉為二等高級技術員第二職階及特級技術輔導員第一職階，薪俸點為455及400，各自二零零零年九月八日及六日起生效。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局特級督察第三職階Raimundo Vizeu Bento在本局擔任勞工事務稽查廳廳長的定期委任自二零零零年九月十六日起續期一年。

二零零零年八月十六日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

退休基金會

批示摘錄

退休／撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零零年八月三日作出的批示：

(一)治安警察局第四職階警員潘勤輝，退休基金會會員編號4366-4，每月的退休金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由二零零零年七月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的185點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Junho de 2000:

Tang Weng Kei — renovado o contrato além do quadro como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2000.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Julho de 2000:

Chan Chou Ieong e Melinda Kok Ribeiro — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos para técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, e adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, índices 455 e 400, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 e 6 de Setembro de 2000, respectivamente.

Raimundo Vizeu Bento, inspector especialista, 3.^o escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 16 de Setembro de 2000.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 16 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Fixação de pensões

Por despacho de 3 de Agosto de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

1. Pun Kan Fai, guarda, 4.^o escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 366-4 — fixada, nos termos do artigo 3.^o, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 24 de Julho de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 185, calculada nos termos

公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其三十五年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零零年八月十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長分別於二零零零年七月十九日及二十日之批示：

Chiu Sok I，治安警察局高級警員編號 211930，透過保安司司長於六月五日所作的第69/2000號批示，其在中級法院提供服務的法律狀況被轉為一般委任，且其追溯力至一九九九年十二月二十日，按照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十九條第一及第二款規定，處於“超額”狀況。

治安警察局警員編號 107921，蕭永傑，基於具重要公共利益，並根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款聯同第九十八條a項之規定，獲准以一般委任方式，由二零零零年八月一日開始到經濟財政司司長辦公室執行職務，並處於“附於編制”狀況。

二零零零年八月七日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

水警稽查局

批示摘錄

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，及根據二月二十八日第13/2000號行政命令第一款的規定，並參照十二月二十日第6/1999號行政法規第四條第二款附件IV第四點，作出本批示：

葉慧敏及何錦紅，警員編號分別為24900及02930，為本局軍

do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 35 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão, cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 16 de Agosto de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 e 20 de Julho de 2000, respectivamente:

Chiu Sok I, guarda-ajudante n.º 211 930, deste Corpo de Polícia — convertida, por Despacho n.º 69/2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Junho, com efeitos retroactivos a 20 de Dezembro de 1999, em comissão normal, a situação jurídica de prestação de serviço no Tribunal de Segunda Instância, passando à situação de «supranumerário», nos termos do artigo 99.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Siu Weng Kit, guarda n.º 107 921, deste Corpo de Polícia — autorizado, atentando o relevante interesse público, a exercer funções no Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, a partir de 1 de Agosto de 2000, em comissão normal, nos termos dos artigos 71.º, n.º 2, e 98.º, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e passa à situação de «adido ao quadro».

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 8 de Agosto de 2000. — O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

Extractos de despachos

Usando a faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000, de 28 de Fevereiro, e com referência ao n.º 4 do Anexo IV, e ao n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro, o Secretário para a Segurança manda:

Guardas n.ºs 24 900 e 02 930, Ip Wai Man e Ho Kam Hong, do quadro de pessoal militarizado da carreira ordinária ou de linha

事化人員編制女性普通或直線職程內人員，因符合十二月三十日第66/94/M號法令通過之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一，一百一十四，一百一十五，一百一十六，一百一十七，一百一十八，一百二十二，一百二十三及一百三十五條的規定，晉升為本局人員女性一般編制內之一等警員。

鄧達光、古帶根、吳裕洪、謝偉騰、陳有傑、梁聯偉、Fernando Monsalvarga 及陳紹德，警員編號分別為14871、23891、22871、35891、39891、45831、17861、16841，為本局軍事化人員編制男性普通或直線職程內人員，因符合十二月三十日第66/94/M號法令通過之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一，一百一十四，一百一十五，一百一十六，一百一十七，一百一十八，一百二十二，一百二十三，一百二十四，一百三十五及一百四十七條的規定，晉升為本局人員男性一般編制內之一等警員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零零零年七月二十二日開始計算。

二零零零年八月十六日於水警稽查局指揮部

局長 徐禮恆警務總監

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零零年四月二十日作出的批示：

陳秀芳，本監獄編制第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，獲確定委任為同一職級技術員，由二零零零年三月十日起產生效力。

摘錄自保安司司長於二零零零年五月十五日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條第三款的規定，司法警察局第二職階二等翻譯員林瑞標，自二零零零年七月一日起以同一職級及職階轉入本監獄人員編制。

摘錄自本人於二零零零年五月三十一日作出的批示：

鄭玉玲及梁靜文，本監獄第一職階首席助理技術員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二

feminina desta Polícia — promovidas a guardas de 1.ª classe do quadro geral feminino da mesma Polícia, por satisfazerem as disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º, 115.º, 116.º, 117.º, 118.º, 122.º, 123.º e 135.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Guardas n.ºs 14 871 Tang Tat Kuong, 23 891 Ku Tai Kan, 22 871 Ung U Hong, 35 891 Che Wai Tang, 39 891 Chan Iau Kit, 45 831 Leong Lun Wai, 17 861 Fernando Monsalvarga e 16 841 Chan Sio Tak, do quadro de pessoal militarizado da carreira ordinária ou de linha masculina desta Polícia — promovidos a guardas de 1.ª classe do quadro geral masculino da mesma Polícia, por satisfazerem as disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º, 115.º, 116.º, 117.º, 118.º, 122.º, 123.º, 124.º, 135.º e 147.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

As promoções acima constantes são referidas, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 22 de Julho de 2000.

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, aos 16 de Agosto de 2000. — O Comandante, *Chôí Lai Hang*, superintendente-geral.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 20 de Abril de 2000:

Chan Sau Fong, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro deste EP — nomeada, definitivamente, para a respectiva categoria, a partir de 10 de Março de 2000, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Maio de 2000:

Lam Soi Piu, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro da Polícia Judiciária — transferido para o quadro de pessoal deste EP, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 32.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2000.

Por despachos do signatário, de 31 de Maio de 2000:

Chiang Ioc Leng aliás Inês Helga Chiang, e Leong Cheng Man, técnicas auxiliares principais, 1.º escalão, assalariadas, deste EP — alterada a cláusula 3.ª dos referidos contratos para a mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º

月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款的規定，修改上述合同第三條款為第二職階首席助理技術員，由二零零零年六月十二日起生效。

摘錄自本人於二零零零年六月二日作出的批示：

梁逢太，本監獄第一職階一等技術員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款的規定，修改上述合同第三條款為第二職階一等技術員，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，由二零零零年五月六日起具有追溯效力。

二零零零年八月十六日於澳門監獄

監獄獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按社會文化司司長於二零零零年七月七日之批示：

Vera Maria Ricardo Andrade de Oliveira 及 Ana Paula Carrera Carvalho Filipe，為本局編制外合同第四職階護士，Ana Cláudia Leite Neves Roque Martins Soares Monge，為本局編制外合同第一職階首席技術員，由二零零零年八月一日起獲續約一年。

按社會文化司司長於二零零零年七月十日之批示：

黃紹基學士——按經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項，及第四條第一、第二款所規定，以定期委任方式，由二零零零年九月十一日起，獲續任為本局醫院行政廳廳長，為期壹年。

呂景超學士——按經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第三款及第四條第一款、第二款所規定，以定期委任方式，由二零零零年八月十八日起，獲續任為本局科長，為期壹年。

按照局長於二零零零年七月十三日之批示：

郭詠蕓，為本局編制外合同第一職階專科護士，李淑嫻及趙友萍，為本局編制外合同第二職階護士，分別由二零零零年九月八日、九日及二十三日起獲續約壹年，並更改合同第三條，首位轉為第二職階專科護士，其餘兩位轉為第三職階護士。

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Junho de 2000.

Por despacho do signatário, de 2 de Junho de 2000:

Leong Fong Tai, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EP — alterada a cláusula 3.ª do referido contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 6 de Maio de 2000, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 16 de Agosto de 2000.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Julho de 2000:

Vera Maria Ricardo Andrade de Oliveira e Ana Paula Carrera Carvalho Filipe, enfermeiras, 4.º escalão, e Ana Cláudia Leite Neves Roque Martins Soares Monge, técnica principal, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Julho de 2000:

Licenciado Vong Sio Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Administração Hospitalar destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Setembro de 2000.

Licenciado Loi Keng Chio — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe de secção destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 3, e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Agosto de 2000.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Julho de 2000:

Kwok Veng Iu, enfermeira-especialista, 1.º escalão, Lee Shuk Han e Chio Iao Peng, enfermeiras, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias, 2.º, 3.º e 3.º escalão, a partir de 8, 9 e 23 de Setembro de 2000, respectivamente.

下列本局散位合同人員，其合同按下指期間起獲續約一年：

許金玲，為第三職階護士，由二零零零年九月五日起生效；

阮雪雯及謝榮華，為第二職階第一職等衛生服務助理員，謝偉塘、朱樂雁、潘少珍、盧苑梅、趙叔敏、梁仲元、鄒碧彤、勞照卿、梁永添及潘志輝，為第一職階第一職等衛生服務助理員，首兩位分別由二零零零年九月六日及十一日起生效，其餘由二零零零年九月四日起生效；

胡卓權、林國材及鍾少球，為第三職階半熟練工人，由二零零零年九月三十日起生效。

下列本局人員其編制外合同按下指期間起獲續期一年：

都倩儀及容麗清，為第二職階一等技術輔導員，蘇美鳳，為第一職階三等文員，由二零零零年九月三日起生效；

陳嘉儀，梁偉源，黃寶琪及廖素玲，為第一職階二等技術輔導員，由二零零零年九月四日起生效；

李佩儀，為第二職階二等高級技術員，馮珊瑚及陳蔚然，為第一職階二等技術員，由二零零零年九月四日起生效；

黃惠妍，姚翠明，區翠雄及潘念慈，首三位為第三職階護士，由二零零零年九月五日起生效，最後一位為第一職階護士，由二零零零年九月二十四日起生效；

梁廖詠霞，許淑儀，為第三職階護士，蔡惠潔，周雁珍，趙香群，鄭坤元，譚美君，何美容，林錦嫻，古曉燕，鄭翠芳，羅昭鳳及張慧珊，為第一職階護士，首兩位分別由二零零零年九月十二日及十三日起生效，第三至第十位由二零零零年九月八日起生效，最後三位由二零零零年九月十五日起生效；

趙穎，為第二職階二等高級衛生技術員，李衍照，為第二職階二等高級技術員，分別由二零零零年九月十五日及二十二日起生效。

按本局局長於二零零零年七月二十一日的批示：

本局應編制外合同第一職階二等文員葉文菁之要求，將就職於勞工暨就業局日起解除其合約。

按照本人於二零零零年七月二十四日之批示：

下列本局散位合同人員，由二零零零年七月十二日起更改其合同第三條，轉入同一職級之上職階：

陳炳華，為第四職階護士，轉為第五職階護士；

Os funcionários, abaixo mencionados, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, na data a cada um indicada:

Hoi Kam Leng, enfermeira, 3.º escalão, a partir de 5 de Setembro de 2000;

Un Sut Man, Che Weng Wa, Che Vai Tong, Chu Lok Ngan, Pun Sio Chan, Lo Un Mui, Chio Sok Man, Leong Chong Un, Chao Pek Tong, Lou Chio Heng, Leung Veng Tim e Pun Chi Fai, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, a partir de 6 e 11 para os dois primeiros, e 1.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2000, para os seguintes;

Vu Cheok Kun, Lam Kuok Choi e Chong Sio Kao, operários semiqualeificados, 3.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2000.

Os funcionários abaixo mencionados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, na data a cada um indicada:

Tou Sin I e Iong Lai Cheng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, e Sou Mei Fung, terceiro-oficial, 1.º escalão, todas a partir de 3 de Setembro de 2000;

Chan Ka Yee, Leong Vai Un, Vong Pou Kei Sales do Rosário e Fátima So Ling Liu, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2000;

Lei Pui I, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, Fong San Wu aliás Ester Fong, e Chan Wai Yin, técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, todas a partir de 4 de Setembro de 2000;

Vong Vai Yin, Io Choi Meng, Ao Choi Hong e Pun Nim Chi, enfermeiras, 3.º escalão, a partir de 5 para as três primeiras e 1.º escalão, a partir de 24 de Setembro de 2000 para a última;

Leong Lio Weng Ha, Hoi Sok I, Choi Wai Kit, Chao Ngan Chan, Chio Heong Kuan, Cheang Kuan Un, Tam Mei Kuan, Ho Mei Iong, Lam Kam Han, Ku Hio In, Kuong Choi Fong, Lo Chio Fong e Cheong Wai San, enfermeiras, 3.º escalão, a partir de 12 e 13 para as duas primeiras, e do 1.º escalão, a partir de 8 para as seguintes, e 15 de Setembro de 2000 para as três últimas;

Chio Weng, e Lee Hin Chio, técnicos superior de saúde de 2.ª classe, e superior de 2.ª classe, ambos do 2.º escalão, a partir de 15 e 22 de Setembro de 2000, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Julho de 2000:

Ip Man Cheng aliás Susana Ip, segundo-oficial, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir da data da tomada de posse na Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

Por despachos do signatário, de 24 de Julho de 2000:

Os funcionários, abaixo mencionados, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, a partir de 12 de Julho de 2000:

Chan Peng Va, enfermeira, 4.º escalão, para o 5.º escalão;

黎偉強、馬宇宙及胡發枝，為第四職階熟練助理員，轉為第五職階熟練助理員；

陳兆良、何志強及盧樹明，為第四職階半熟練工人，轉為第五職階半熟練工人。

按本人於二零零零年七月二十七日之批示：

核准名稱為“宏偉行”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號第125號以及其經營地點為澳門提督大馬路131號華隆工業大廈地下A，東主是曾旭鋁先生，居住於澳門馬場海邊馬路錦繡花園十二樓A座。

(是項刊登費用為 MOP411.00)

按本人於二零零零年七月二十八日之批示：

Jeremias Lau do Rosário — 在一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組內刊登之行政暨公職司特別開考中排名第八十三名——現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第五條第一款的規定，獲臨時委任為本局行政人員職程第一職階三等文員，為期兩年。

本局應編制外合同第一職階護士黃艷霞之要求，將於二零零零年八月十六日起解除其合約。

二零零零年八月七日於衛生局

代局長 瞿國英

教育暨青年局

因有誤，現重新公布：

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零零年七月三日批示：

寶云陳學士——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第十三條之規定，其作為本局中學暨技術職業教育處處長之定期委任獲續期一年，由二零零零年九月一日開始生效。

二零零零年七月三十一日於教育暨青年局

代局長 蘇朝暉

Lai Wai Keong, Ma U Chao e Vu Fat Chi, auxiliares qualificados, 4.º escalão, para o 5.º escalão;

Chan Sio Leong, Ho Chi Keong e Lou Su Meng, operários semiqualeificados, 4.º escalão, para o 5.º escalão.

Por despacho do signatário, de 27 de Julho de 2000:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Vang Vai», alvará n.º 125, com local de funcionamento na Avenida do Almirante Lacerda n.º 131, edifício industrial «Wa Long», r/c-A, Macau, cuja titularidade pertence a Chan Iok Loi aliás Tang Tong Fout, residente na Estrada Marginal do Hipódromo, s/n, edifício «Kam Sou Garden», 12.º andar-A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Por despachos do signatário, de 28 de Julho de 2000:

Jeremias Lau do Rosário, 83.º classificado no concurso especial dos SAEP, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeado, provisoriamente, por dois anos, terceiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 5.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Wong Im Ha, enfermeira, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 16 de Agosto de 2000.

Serviços de Saúde, aos 7 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Koi Kuok Ieng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Por ter saído inexacto, novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Julho de 2000:

Licenciada Pou Wan Chan — renovada a comissão de serviço como chefe da Divisão de Ensino Secundário e Técnico-Profissional destes Serviços, por mais um ano, a partir de 1 de Setembro de 2000, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 13.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 31 de Julho de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Chio Fai*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自代局長於二零零零年七月二十七日作出的批示：

周鳳燕——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階二等助理技術員職務的編制外合同自二零零零年十月二十一日起續期一年。

趙燕純——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階熟練助理員職務的散位合同自二零零零年十月三十日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零零零年八月七日作出的批示：

應 Rodolfo Manuel Baptista Faustino 的請求，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零零年十月一日起予以解除。

准 照 摘 錄

“東方吧”在二零零零年八月七日獲發准照第420/2000號，持牌人為“Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.”公司。該酒吧被評定為豪華級，其葡文名稱為“Oriental”，位於友誼大馬路文華東方酒店娛樂場二樓。

(是項刊登費用為 MOP333.00)

二零零零年八月九日於旅遊局

代局長 文綺華

社 會 工 作 局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零零年七月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 27 de Julho de 2000:

Chao Fong In — renovado o contrato além do quadro como técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2000.

Chio In Son — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2000.

Por despacho do signatário, de 7 de Agosto de 2000:

Rodolfo Manuel Baptista Faustino, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Outubro de 2000.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 420/2000, em 7 de Agosto, em nome de Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L., para o bar, denominado «Oriental» e em chinês “東方吧” e classificado de luxo, sito na Avenida da Amizade, 2.º piso do casino do Hotel Mandarin Oriental.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Agosto de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Julho de 2000:

Leong Chak Hao e Ho San Heng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, e auxiliar, 3.º escalão, índice 120,

二十七條及第二十八條的規定，梁澤厚及何新卿在本局擔任職務的散位合同各自二零零零年九月二日及十月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，分別轉為第六職階熟練助理員及第三職階助理員，薪俸點 190、120。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

第五職階助理員，薪俸點 140：孔秀娟及黎麗莎；第四職階助理員，薪俸點 130：辛玉卿、王艷興及李翠萍；第一職階助理員，薪俸點 100：梁淑霞；分別自二零零零年九月四日、六日、九日、十日、二十六日及十三日起生效；

侯莉英，教員，薪俸點 215，自二零零零年九月六日起生效。

二零零零年八月十六日於社會工作局

局長 葉炳權

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零零零年七月二十八日之批示：

黃有力學士及 Estanislau António da Rocha 學士，本局第一職階二等高級技術員，José Maria da Fonseca Tavares 副學士，本局第一職階一等技術員——根據經六月八日第 37/91/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款的規定，其分別擔任本局副局長、體育設備處處長及體育發展處處長的定期委任自二零零零年九月一日起續期二年。

摘錄自局長二零零零年八月二日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並先後經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何華學士在本局擔任第二職階首席高級資訊技術員的編制外合同自二零零零年八月十五日起續期一年，職級和職階維持不變。

二零零零年八月十六日於體育發展局

局長 蕭威利

nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro e 1 de Outubro de 2000, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Hong Sao Kun e Lai Lai Sa; 4.º escalão, índice 130: San Ioc Heng, Josefina Vong aliás Vong Im Heng, e Lei Choi Peng; 1.º escalão, índice 100: Leong Sok Ha, a partir de 4, 6, 9, 10, 26 e 13 de Setembro de 2000, respectivamente;

Hao Lei Ieng, como agente de ensino, índice 215, a partir de 6 de Setembro de 2000.

Instituto de Acção Social, aos 16 de Agosto de 2000. — O Presidente, *Ip Peng Kin*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Julho de 2000:

Licenciados Vong Iao Lek e Estanislau António da Rocha, técnicos superiores de 2.ª classe, e bacharel José Maria da Fonseca Tavares, técnico de 1.ª classe, todos do 1.º escalão, deste Instituto — renovadas as comissões de serviço, por mais dois anos, como vice-presidente para o primeiro e chefes da Divisão de Equipamento Desportivo e da Divisão de Desenvolvimento Desportivo para os seguintes, deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Por despacho do presidente, de 2 de Agosto de 2000:

Licenciado Ho Wa — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de informática principal, 2.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto de 2000.

Instituto do Desporto, aos 16 de Agosto de 2000. — O Presidente, *Manuel Silvério*.

港務局

批示摘錄

按照二零零零年八月八日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零零年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中分別排名第一至第五位的本局三等文員，龍文燕、梁少燕、Melita Dimas Pina、談偉忠及 Julieta Felisberta Carvalhosa，獲確定委任為本局人員編制內行政人員組別第一職階二等文員，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

二零零零年八月十六日於港務局

局長 黃穗文

政府船塢

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年七月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款的規定，在二零零零年六月二十一日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中皆排名第一的應考人謝子猷、張桂杰及楊振雄，分別屬船舶建造範疇、電力範疇及機械範疇，獲臨時委任為本廠人員編制第一職階二等技術輔導員。

二零零零年八月十六日於政府船塢

廠長 周進

郵政局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零零年七月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Agosto de 2000:

Lung Man Yin aliás Cecília Lung, Leong Sio In, Melita Dimas Pina, Tam Wai Chong e Julieta Felisberta Carvalhosa, terceiros-oficiais desta Capitania, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2000, II Série, de 5 de Julho — nomeados, definitivamente, segundos-oficiais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 16 de Agosto de 2000. — A Directora, Wong Soi Man.

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Julho de 2000:

Che Chi Iao, Cheong Kuai Kit e Yeung Chan Hong, classificados em 1.º lugar, nas áreas de construção naval, de electricidade e de mecânica, respectivamente, nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2000, II Série, de 21 de Junho — nomeados, provisoriamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destas Oficinas, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Oficinas Navais, aos 16 de Agosto de 2000. — O Director, Chao Chon.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 27 de Julho de 2000:

Lei Hou Un e Leung Sum Hon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, e terceiro-oficial,

二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李浩源及梁心漢在本局擔任職務的編制外合同第三條，各自二零零零年九月二十三日及八月十日起分別轉為第三職階二等技術輔導員及第二職階三等文員，薪俸點 290 及 205。

二零零零年八月十六日於郵政局

局長 羅庇士

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零零零年七月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令的第十一條第一款及第三款的規定，以附註形式修改李根強在本局擔任職務的散位合同第三條，自二零零零年八月十四日起轉為收取相等於第三職階熟練助理員的薪俸點 150 的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年七月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，徐敏貞及梁永權在本局擔任第一職階二等氣象技術員職務的編制外合同自二零零零年九月二日起續期一年，職級和職階維持不變。

二零零零年八月十六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零零零年七月十一日的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任二等高級技術員黃景棠及鄭志堅，獲確定委任出任上述職位，由二零零零年八月十二日起開始生效。

二零零零年八月十六日於房屋局

局長 鄭國明

2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro e 10 de Agosto de 2000, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Agosto de 2000.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Julho de 2000:

Lei Kan Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Julho de 2000:

Choi Man Cheng e Leong Weng Kun — renovados os contratos além do quadro como meteorologistas operacionais de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2000.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 16 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 11 de Julho de 2000:

Vong Keng Tong e Kong Chi Kin, técnicos superiores de 2.ª classe, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2000.

Instituto de Habitação, aos 16 de Agosto de 2000. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

立法會輔助部門

名單

按照二零零零年六月七日第二十三期第二組別《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門翻譯人員組別第一職階一等翻譯員一缺之及格應考人評核名單如下：

合格應考人：分
陳慧冰 7.78

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，應考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

（立法會執行委員會於二零零零年八月九日議決確認）

二零零零年八月十日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：技術顧問 關冠芬

技術顧問 鄧志強

（是項刊登費用為 MOP1,390.00）

按照二零零零年六月七日第二十三期第二組別《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門翻譯人員組別第一職階主任文案一缺之應考人評核成績如下：

合格應考人：分
胡國燦 7.31

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000:

Candidato aprovado: valores
Chan Wai Peng 7,78

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, aos 9 de Agosto de 2000).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 10 de Agosto de 2000.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Kuan Kun Fan, técnica agregada; e

Tang Chi Keong, técnico agregado.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000:

Candidato aprovado: valores
Vu Kok Chan 7,31

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，應考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零零年八月九日議決確認)

二零零零年八月十日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：技術顧問 關冠芬

技術顧問 鄧志強

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

按照二零零零年六月七日第二十三期第二組別《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門專業技術人員組別第一職階首席技術輔導員一缺之應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
盧愛芬	7.69

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，應考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零零年八月九日議決確認)

二零零零年八月十日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：技術顧問 鮑少華

科長 李柏士

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, aos 9 de Agosto de 2000).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 10 de Agosto de 2000.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Kuan Kun Fan, técnica agregada; e

Tang Chi Keong, técnico agregado.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lou Oi Fan	7,69

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, aos 9 de Agosto de 2000).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 10 de Agosto de 2000.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Sílvia Barradas, técnica agregada; e

João Maria de Castro Ribas da Silva, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

按照二零零零年六月七日第二十三期第二組別《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門行政人員組別第一職階二等文員一缺之應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Margarida Fátima da Silva 7.57

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，應考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

（立法會執行委員會於二零零零年八月九日議決確認）

二零零零年八月十日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：技術顧問 鮑少華

處長 田愛珍

（是項刊登費用為 MOP1,390.00）

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員二缺，經於二零零零年六月二十八日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公布評核名單如下：

合格應考人：分

1.º 林婷婷 8.64

2.º 何志明 8.61

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000:

Candidato aprovado: valores

Margarida Fátima da Silva 7,57

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, aos 9 de Agosto de 2000).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 10 de Agosto de 2000.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Sílvia Barradas, técnica agregada; e

Raquel de Fátima, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio de aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 28 de Junho de 2000:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lum Ting Ting 8,64

2.º Ho Chi Meng 8,61

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo De-

十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年八月九日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年八月十日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：處長 譚惠珠

正選委員：處長 鄭渭茵

一等高級技術員 曾慶彬

(是項刊登費用為 MOP1,615.00)

行政暨公職局為填補人員編制行政文員職程，第一職階二等行政文員三缺，以文件審閱方式，進行一般、有限制晉升開考；有關公告已刊載於二零零零年六月二十八日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》內。合格應考人的評核名單如下：

合格的應考人為：分

1.º 鄭錦蓮	8.656
2.º 馮炳機	8.481
3.º Pedro Baptista Gomes	8.444
4.º Sérgio Miguel da Luz	8.375

應考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起十天內，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，就本名單之評分而提起上訴。

(經二零零零年八月九日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年八月十日於行政暨公職局

評審委員會：

主席：處長 譚惠珠

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Agosto de 2000.

O Júri:

Presidente: Tam Wai Chu, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Cheng Wai Yan Tina, chefe de divisão; e

Chang Heng Pan, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 615,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 28 de Junho de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheang Kam Lin	8,656
2.º Fong Peng Kei	8,481
3.º Pedro Baptista Gomes	8,444
4.º Sérgio Miguel da Luz	8,375

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Agosto de 2000.

O Júri:

Presidente: Tam Wai Chu, chefe de divisão.

正選委員：處長 鄭渭茵

一等高級技術員 馮方丹

(是項刊登費用為 MOP1,664.00)

公 告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制行政文員職程第一職階二等行政文員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零零年七月二十六日的第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零零年八月十一日於行政暨公職局

代局長 José Chu

(是項刊登費用為 MOP1,155.00)

Vogais efectivos: Cheng Wai Yan Tina, chefe de divisão; e

Fong Fong Tan, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 26 de Julho de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

司 法 事 務 局

名 單

為填補司法事務局人員編制內高級技術人員組別第一職階首席高級技術員三缺，經於二零零零年七月十二日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行之普通限制性晉升試之開考通告，現公布應考人評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º 張翠玲	8.69
2.º 葉錦雯	7.94
3.º 陳覺生	7.73

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 12 de Julho de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheong Chui Ling	8,69
2.º Ip Kam Man	7,94
3.º Chan Kok Sang	7,73

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提出上訴。

(於二零零零年八月八日經行政法務司司長的批示確認)

二零零零年八月四日於司法事務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

顧問高級技術員 馬天妮

(是項刊登費用為 MOP1,498.00)

為填補司法事務局人員編制內行政人員組別第一職階二等文員職級二缺，經於二零零零年七月十二日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行之普通限制性晉升試之開考通告，現公布應考人評核名單如下：

及格應考人：分

1.º Célio Alves Dias 8.33

2.º António de Jesus Lopes da Silva 7.84

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提出上訴。

(於二零零零年八月八日經行政法務司司長的批示確認)

二零零零年八月四日於司法事務局

典試委員會：

主席：人力資源處處長 鄭婉瑩

正選委員：二等翻譯員 胡秀蘭

二等技術輔導員 陳志榮

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 4 de Agosto de 2000.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivas: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Maria do Céu Freire Machado, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas na categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 12 de Julho de 2000:

Candidatos aprovados: valores

1.º Célio Alves Dias 8,33

2.º António de Jesus Lopes da Silva 7,84

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 4 de Agosto de 2000.

O Júri:

Presidente: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Wu Sao Lan, intérprete-tradutora de 2.ª classe; e

Chan Chi Veng, adjunto-técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

司 法 事 務 局 / 商 業 及 汽 車 登 記 局

DSJUSTIÇA / CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E AUTOMÓVEL

在《澳門特別行政區公報》公布 *Publicações oficiais no Boletim Oficial*7 月之商業登記 *Registo comercial relativo ao mês de Julho*自然人商業企業主之首次登記 *registo inicial do empresário comercial, pessoa singular*商業名稱 *Firma*中文 *chinês* : 嘉年華紙業葡文 *português* : CARNAVAL - ARTIGOS DE PAPEL自然人住所 *domicílio* : 澳門沙梨頭海邊街99—107興華閣19樓G座登記編號 *Nº do registo*: 8924 (CO)商業名稱 *Firma*中文 *chinês* : 余淑娟個人企業主葡文 *português* : U SOK KUN E.I.自然人住所 *domicílio* : Rua Dois dos Jardins de Cheoc Van, n.ºs 639-641, Moradia 68, em Macau登記編號 *Nº do registo*: 8925 (CO)商業名稱 *Firma*中文 *chinês* : 陳淑娟個人企業主葡文 *português* : CHEN, SHU-CHUAN E.I.自然人住所 *domicílio* : Rua de Luís Gonzaga Gomes, Edifício Kam Fong, 7º andar-I, Bloco 2, em Macau登記編號 *Nº do registo*: 8926 (CO)商業名稱 *Firma*中文 *chinês* : 潘勇能葡文 *português* : PAN YONGNENG英文 *inglês* : PAN YONGNENG自然人住所 *domicílio* : 澳門俾利喇街112號越秀花園18樓A登記編號 *Nº do registo*: 8927 (CO)商業名稱 *Firma*中文 *chinês* : 曾國堅個人企業主葡文 *português* : CHANG KUOK KIN E.I.自然人住所 *domicílio* : Rua de Silva Mendes, n.º 35, Edifício Man Yuen, 12º andar-F, em Macau登記編號 *Nº do registo*: 8928 (CO)商業名稱 *Firma*中文 *chinês* : 朱蔭善葡文 *português* : CHU IAM SIN英文 *inglês* : CHU IAM SIN自然人住所 *domicílio* : 澳門氹仔廣東馬路南貴花園第二座12樓G登記編號 *Nº do registo*: 8929 (CO)商業名稱 *Firma*中文 *chinês* : 謝銘養個人企業主葡文 *português* : CHE MENG IEONG E.I.自然人住所 *domicílio* : Avenida Ouvidor Arriaga, n.º 51, Kou Nga Garden, 11º andar-F, em Macau登記編號 *Nº do registo*: 8930 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃桂英
葡文 português : WONG KUAI IENG
自然人住所 domicílio : Estrada do Cemitério, n.º 15, 3.º andar-C, em Macau
登記編號 N.º do registo: 8931 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 徐永祥
葡文 português : CHOI WENG CHEONG
自然人住所 domicílio : 澳門工匠街新華大廈2號5樓C座
登記編號 N.º do registo: 8932 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林仲華個人企業主
葡文 português : LAM CHONG WA ALIÁS LIM TIONG HUA E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路江南大廈二樓P座
登記編號 N.º do registo: 8933 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中法製衣廠
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO CHUNG FAH
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路太平工業大廈2期6樓286至298號
登記編號 N.º do registo: 8934 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳春菊個人企業主
葡文 português : NG CHON KOK E.I.
自然人住所 domicílio : Rua de Berlim, s/n.º, Choi Fong Kok, 13.º andar "X", em Macau
登記編號 N.º do registo: 8935 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豐盛理財服務中心
葡文 português : CENTRO DE SERVIÇO FINANCEIRO DE FONG SENG
英文 inglês : FONG SENG FINANCIAL SERVICE CENTRE
自然人住所 domicílio : 澳門台山建富新邨樂富閣13樓AD座
登記編號 N.º do registo: 8936 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龔東紅
葡文 português : KONG TONG HONG
自然人住所 domicílio : Avenida Venceslau de Moraes, n.º 231, 14.º andar "B", em Macau
登記編號 N.º do registo: 8937 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉劍峰個人企業主
葡文 português : LAO KIM FONG E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida Ouvidor Arriaga, n.º 35, 3/B, Edifício Tat Fung
登記編號 N.º do registo: 8938 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張松成個人企業主
葡文 português : CHEUNG CHUNG SING E.I.
自然人住所 domicílio : Estrada marginal Areia Preta, Edifício Pou Lei Tat Garden, Bloco 6, 24º andar
"AU", em Macau
登記編號 N° do registo: 8939 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順興塑膠製品廠個人企業主
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE PLÁSTICO SON HENG E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida da Concordia, Bl-D, 26/BF, Edifício Vun Son Sun Chun
登記編號 N° do registo: 8940 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李月雲個人企業主
葡文 português : LEI UT WAN E.I.
自然人住所 domicílio : Rua do Almirante Costa Cabral, n° 26, Edifício Keng Fok, 3º andar "C", em Macau
登記編號 N° do registo: 8941 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳明輝個人企業主
葡文 português : NG MENG FAI E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida Amizade, s/n°, Edifício Kin Heng Long - Kin Fu, 8º andar "AE", em Macau
登記編號 N° do registo: 8942 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 北京名都髮廊
葡文 português : SALÃO DE CABELEIREIRO BEIJING
自然人住所 domicílio : 澳門板樟堂仁安里威龍園3樓
登記編號 N° do registo: 8943 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廖合深
葡文 português : LIU HOP SUM
英文 inglês : LIU HOP SUM
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔濠景花園第25座9樓A
登記編號 N° do registo: 8944 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃建忠個人企業主
自然人住所 domicílio : Estrada Noroeste da Taipa, Edifício Cherry Court (Ocean), Taipa, Macau
登記編號 N° do registo: 8945 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周棠
葡文 português : CHOW TONG
自然人住所 domicílio : Avenida do Ouvidor Arriaga, Edifício Lei In, 6º
登記編號 N° do registo: 8946 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 極速2000汽車配件專門店
葡文 português : T - SQUARE LOJA DE PEÇAS E ACESSÓRIOS
英文 inglês : T - SQUARE
自然人住所 domicílio : Rua de Bragança, Jardim Man Fai, 2º andar "J", na Ilha da Taipa, em Macau
登記編號 N° do registo: 8947 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新聯合建築材料行
葡文 português : SAN LUN HAP MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO
自然人住所 domicílio : 澳門逸麗花園第五座 1 5 樓 A N 室 (台山中街 3 3 8 號)
登記編號 N.º do registo: 8948 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 戴國新
葡文 português : TAI KOK SUN
自然人住所 domicílio : Avenida Marciano Baptista, 26E, 54B, 05-C5, Edifício Centro Comercial Chong Fok, em Macau
登記編號 N.º do registo: 8949 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張蓉芬
葡文 português : CHEONG IONG FAN
自然人住所 domicílio : 澳門水坑尾 2 2 號百老匯中心第 i 座 2 5 樓 F
登記編號 N.º do registo: 8950 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : KENNEDY ROBIN MARK
自然人住所 domicílio : Rua de Formosa, n.º 24, Edifício Tong Mei, 1.º andar "A", em Macau
登記編號 N.º do registo: 8951 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新益工程個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣斜路 9 號新益花園第 6 座 2 5 樓 A C 室
登記編號 N.º do registo: 8952 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣和工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CORNWALL, LIMITADA
英文 inglês : CORNWALL ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 6 0 至 6 2 號中央商業中心 8 字樓 A—B Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 60-62, Edifício Centro Comercial Central, 8.º andar "A-B", em Macau
資本 capital : MOP\$105.000,00
登記編號 N.º do registo: 13889 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創毅投資管理有限公司
葡文 português : SMARTWELL - INVESTIMENTOS & ADMINISTRAÇÃO, LMITADA
英文 inglês : SMARTWELL INVESTMENT & MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Amizade, n.º 405, Edifício Seng vo, 4.º andar A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13890 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 怡景旅行社有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO E-KING, LIMITADA
英文 inglês : E-KING TRAVEL AND TOURISM AGENCY, LIMITED
法人住所 sede : Rua do Almirante Costa Cabral, n° 4-A, Edifício "Fu Tak Garden", r/c, apartamento "D"
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N° do registo: 13891 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 先進研究顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA AVANÇADA LIMITADA
英文 inglês : ADVANCED RESEARCH AND DEVELOPMENT CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 174, Centro Comercial "Kuong Fat", 13° andar "B", em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 13892 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 根基汽車有限公司
葡文 português : AUTOMÓVEIS GENG KAI, LIMITADA
英文 inglês : GENG KAI MOTOR COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Conselheiro Borja, n°s 425-429, r/c, freguesia de Nossa Senhora de Fátima, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13893 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 精英快遞有限公司
葡文 português : EXCELLENT TRANSPORTES, LIMITADA
英文 inglês : EXCELLENT EXPRESS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Estrada da Areia Preta, n° 124, Edifício Kee Kwan San Chuen, Daimaru Plaza "AH", r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 13894 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門資訊科技網有限公司
葡文 português : MACAU . COM - COMPANHIA DE INFORMAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : MACAU . COM - IT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, 4° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13895 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門資訊科技網有限公司
葡文 português : MACAU DOT COM - COMPANHIA DE INFORMAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : MACAU DOT COM - IT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, 4° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13896 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信生科技(澳門)有限公司
葡文 português : SHUN SANG TECNOLOGIA (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : SHUN SANG TECHNOLOGY (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街90號地下 Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 90, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13897 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新寶物業管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE IMÓVEIS SAN POU, LIMITADA
法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 34-36, Edifício da Associação Industrial de Macau, 15.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13898 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中華國際環境保護有限公司
葡文 português : SINO - SOCIEDADE INTERNACIONAL DE PROTECÇÃO DE AMBIENTE, LIMITADA
英文 inglês : SINO INTERNATIONAL ENVIRONMENTAL PROTECTION, LIMITED
法人住所 sede : Calçada do Poço, n.º 3, Edifício Fung Cheong, 1.º andar, Apartamento "C8", em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 13899 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 優質收藏品貿易有限公司
葡文 português : PREMIUM - OBJECTOS COLECCIONÁVEIS, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : PREMIUM AND COLLECTIBLES TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Seng Tou, n.º 447, Edifício Nova Taipa Garden, Bloco 27, 31.º andar "H", Taipa, Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13900 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 添力製衣廠(澳門)有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO TEAM NICE (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TEAM NICE GARMENT FACTORY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環第六街158號威雄工業大廈八樓B座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13901 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 森昌汽車有限公司
葡文 português : AUTOMÓVEIS SAM CHEONG, LIMITADA
英文 inglês : SAM CHEONG MOTOR COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua da Paz, n.º 87-H, Edifício "Jardim Nam Fai", r/c, freguesia de Nossa Senhora de Fátima, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13902 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 福方(澳門)汽車有限公司
葡文 português : AUTOMÓVEIS FOREFRONT (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : FOREFRONT (MACAU) AUTOMOTIVE LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, 1.º andar, compartimento 13, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13903 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東哲(澳門)有限公司
葡文 português : LIGHTHOUSE SERVIÇOS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : LIGHTHOUSE SERVICES (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, s/nº, Yang Cheng Commercial Centre, 7º andar-F, freguesia de Sé, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13904 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耀榮亞洲有限公司
葡文 português : PIONEER SMART - ÁSIA, LIMITADA
英文 inglês : PIONEER SMART ASIA LIMITED
法人住所 sede : 澳門柯邦迪前地27號地下 Praça de Ponte e Horta, nº 27, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 13905 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天彥發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO COMERCIAL E INDUSTRIAL TIN IN LIMITADA
英文 inglês : TIN IN INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua da Entena, nº 15B, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 13906 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新華成預拌混凝土有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CIMENTO SAN WA SENG, LIMITADA
英文 inglês : SAN WA SENG CONCRETE, LIMITED
法人住所 sede : Estrada Governador Albano de Oliveira, s/nº, Edifício Nam San, 5º andar "A", Fase 6, na Ilha de Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13907 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : SCG & MC — 建築工程有限公司
葡文 português : SCG & MC - CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SCG & MC - CONSTRUCTION AND ENGINEERING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, nº 763, Edifício Lun Pong, 14º andar "B", em Macau
資本 capital : MOP\$1.800.000,00
登記編號 N° do registo: 13908 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 伯靈頓物流管理有限公司
葡文 português : TRANSPORTES BAX GLOBAL LOGISTICA LIMITADA
英文 inglês : BAX GLOBAL LOGISTICS LIMITED
法人住所 sede : Rua do Dr. Pedro José Lobo, nºs 1-3, Edifício "Banco Luso Internacional", sala 1506, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 13909 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : COOL MACAU LIMITADA
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路29號華榕大廈20樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 13910 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 敏達工程有限公司
葡文 português : CONSTRUÇÕES E OBRAS PÚBLICAS MIN DA, LIMITADA
英文 inglês : MIN DA CONSTRUCTION & ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣里 1 2 號海天大廈 5 字樓 F 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13911 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星光珠寶金行有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE OURIVESARIA E JOALHARIA SING KWONG, LIMITADA
英文 inglês : SING KWONG JEWELLERY & GOLD COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 405, Hoi Vong Commercial Centre, 2.º andar-A, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 13912 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 愛得利貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HORIZONTE, LIMITADA
英文 inglês : HORIZONTE TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Calçada S. João, n.º 4, r/c "A" e "B", Edifício "Nam Keng", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13913 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國五星衛視股份有限公司
葡文 português : TELEVISÃO POR SATÉLITE CHINA FIVE-STAR, S.A.
英文 inglês : CHINA FIVE-STAR TV COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, Edifício Centro Comercial da Praia Grande, 11.º andar, Sala 1103
資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 13914 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 友橋國際通運有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EXPRESSO INDIAN-PACIFIC INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : INDIAN-PACIFIC INTERNATIONAL EXPRESS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Cidade de Santarém, n.º 416, Edifício Hotline, 8.º andar "Y", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13915 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈嘉國際有限公司
葡文 português : A & D INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : A & D INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙灣慕拉士前地無門牌保利達工業中心第 I 期 7 樓 A 座 Praceta Venceslau de Moraes, s/n.º, Edifício Industrial Centro Polytex, Bloco I, 7.º andar "A", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13916 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中信國際旅遊有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO CHONG SON INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : CHONG SON INTERNATIONAL TRAVEL AND TOURISM AGENCY, LIMITED
法人住所 sede : Rua dos Hortelãos, n.º 184, Edifício Pak Lei, Bloco I, EA-r/c

資本 capital : MOP\$1.500.000,00

登記編號 N° do registo: 13917 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 泰來電腦澳門有限公司

葡文 português : TINY COMPUTADORES MACAU, LIMITADA

英文 inglês : TINY COMPUTERS MACAU LIMITED

法人住所 sede : 澳門通商新街46號地下 Rua Nova do Comércio, n° 46, r/c, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 13918 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 金利來貿易有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KAM LEE LOY, LIMITAD

英文 inglês : KAM LEE LOY TRADING LIMITED

法人住所 sede : Beco da Praia Grande, n° 12, Edifício Hoi Tin, 1° andar, letra "F"

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 13919 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 亞羅瑪貿易有限公司

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL AROMACAU, LIMITADA

英文 inglês : AROMACAU COMMERCIAL AGENCY, LIMITED

法人住所 sede : Rua Cidade do Porto, n° 415, Edifício Kuong Fat Un, 10° andar AF, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 13920 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中華正令發展有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO - ZHONG HUA ZHENG LING LIMITADA

英文 inglês : ZHONG HUA ZHENG LING DEVELOPMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua de Pequim, s/n°, Edifício I San Kok, 18° andar letra "C"

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 13921 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 玉允明貿易有限公司

葡文 português : YOK WAN MING - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA

英文 inglês : YOK WAN MING TRADING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua de Brás da Rosa, n°s 21-69, Jardim Chong Ming, 8° andar "C", em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 13922 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 駿昇發展有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO CHON SENG, LIMITADA

英文 inglês : CHON SENG DEVELOPMENT LIMITED

法人住所 sede : 澳門俾利喇街76號地下 Rua de Francisco Xavier Pereira, n° 76, r/c, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 13923 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 顯興魚翅食家一人有限公司

葡文 português : RESTAURANTE HIN HENG SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

法人住所 sede : Rua de São Lourenço, n° 18, r/c

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 13924 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天域貨運有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE TRANSPORTE TINVIC LIMITADA
英文 inglês : TINVIC TRANSPORTATION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東北大馬路2 6 7號1 4樓F
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 13925 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯豐遠洋漁業船務有限公司
葡文 português : INDÚSTRIA PESQUEIRA LUN FUNG, LIMITADA
英文 inglês : LUN FUNG FISHERY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路2 2 8號建華大廈第1 0座6字樓H Avenida do Almirante Magalhães Correia, n.º 228, Edifício Kin Wa, Bloco 10, 6.º andar H
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13926 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 實力有限公司
葡文 português : IMPEX LIMITADA
英文 inglês : IMPEX COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Estrada da Areia Preta, n.ºs 7 a 9, Edifício Nam Fong Garden, Bloco B, r/c-B
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 13927 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 皇朝商務管理投資有限公司
葡文 português : KING'S INVESTIMENTOS E GESTÃO COMERCIAL, LIMITADA
英文 inglês : KING'S INVESTMENTS AND BUSINESS MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門聖德倫街3 9 7—4 0 3號地下 Rua Cidade de Santarém, n.ºs 397-403, Edifício Dynasy Plaza, r/c
資本 capital : MOP\$700.000,00
登記編號 N.º do registo: 13928 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大中船務(澳門)有限公司
葡文 português : TRANSPORTE MARÍTIMO DE MERCADORIAS TA CHUNG (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : TA CHUNG SHIPPING (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Porto Interior, Ponte n.º 5-C
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 13929 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 快達投資移民顧問有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA E INVESTIMENTO DE MIGRAÇÃO FAI TAT LIMITADA
英文 inglês : FAI TAT INVESTMENT OF MIGRATION LIMITED
法人住所 sede : Estrada Areia Preta, Edifício Lam Fong Garden, "Cr/c", Bloco XX, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 13930 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世紀電腦科技有限公司
葡文 português : MILLENNIUM COMPUTADORES, LIMITADA
英文 inglês : MILLENNIUM COMPUTER TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路3 6 9號京澳大廈1 8字樓B座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 13931 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門同聲膠粘有限公司
 葡文 português : MACAU TONG SENG ARTEFACTO-PLÁSTICO COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : MACAU TONG SENG PLASTIC PRODUCTS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門飛能便度街37號泉盛大廈四樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13932 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 晉昇工程有限公司
 葡文 português : CHUN SING CONSTRUÇÕES E OBRAS, LIMITADA
 英文 inglês : CHUN SING CONSTRUCTION LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Francisco Xavier Pereira, n° 3B, Edifício Hop Seng, 1° andar "F"
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 13934 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 浩威裝飾有限公司
 葡文 português : GREATWAY OBRAS DE DECORAÇÕES, LIMITADA
 英文 inglês : GREATWAY DECORATION LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Francisco Xavier Pereira, n° 3B, Edifício Hop Seng, 1° andar "F"
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 13935 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 帝宇建築置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL TAI U, LIMITADA
 法人住所 sede : Estrada Cavaleiros, n° 8, r/c
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 13936 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 思力(澳門)有限公司
 葡文 português : SATHELYNE (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : SATHELYNE (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Beco da Praia Grande, n° 12, Edifício Hoi Tin, 1° andar, letra "F"
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 13937 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 桐井(中國|澳門)有限公司
 葡文 português : KIRII (CHINA/MACAU) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : KIRRI (CHINA/MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路1017號南方大廈第1座9樓F座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 13938 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 精英(國際)貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL CHENG IENG, LIMITADA
 英文 inglês : JING YING (INTERNATIONAL) TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環金海山花園第一座十三樓A座
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 13939 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南匯有限公司
 葡文 português : NAM WUI COMPANHIA, LIMITADA

英文 inglês : NAM WUI COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Lopo S. Carvalho, n.º 12, Edifício "San Kin Yip Centro Comercial", r/c
"T", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13940 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新濠江飲食集團有限公司
葡文 português : GRUPO SAN HOU KONG - RESTAURAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : SAN HOU KONG RESTAURANT GROUP LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 125, Edifício Yee Tak Commercial Centre, 26.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13941 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萃華投資顧問有限公司
葡文 português : POWERMATIC - CONSULTADORIA FINANCEIRA, LIMITADA
英文 inglês : POWERMATIC FINANCIAL CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 517, Edifício Comercial Nam Tong, 21.º andar "A", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13942 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金源顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA FINANCEIRA KAM YUEN, LIMITADA
英文 inglês : KAM YUEN FINANCIAL CONSULTANTS, LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 517, Edifício Comercial Nam Tong, 21.º andar "A", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13943 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金豐殿企業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EMPREENDIMENTOS GOLDEN PALACE LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN PALACE ENTERPRISE LIMITED
法人住所 sede : Estrada Governador Albano de Oliveira, s/n.º, Jockey Clube de Macau, Centro de Apostas 1.º andar
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13944 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科技及資訊商業有限公司
葡文 português : AGENTE DE INFORMAÇÃO E TECNOLOGIA, LIMITADA
英文 inglês : INFORMATION TECHNOLOGY BROKING, ITB, LIMITED
法人住所 sede : 澳門營地大街一百一十九號一字樓 Rua dos Mercadores, n.º 119, 1.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13945 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯輝實業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE INDUSTRIAL LINHILL, LIMITADA
英文 inglês : LINHILL INDUSTRIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門聚賢街(夜嘢前街)6—8號亞洲大廈地下 Rua do Tesouro, Edifício Gamboa, n.ºs 6 e 8, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 13946 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中華網庫(澳門)網絡有限公司
 葡文 português : CHUNG HWA MONG FU (MACAU) - SOCIEDADE PARA AS NOVAS TECNOLOGIAS, LIMITADA
 英文 inglês : CHUNG HWA MONG FU (MACAU) NETWORK, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美麗街24號1樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13947 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 言昌貿易行有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO IN CHEONG LIMITADA
 法人住所 sede : Avenida Horta e Costa, n° 40, Edifício Weng Iek, 2° andar "C", em Macau
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 13948 (SO)

公司之合併 fusão

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 義興行汽車零件澳門有限公司
 羅馬拼音 romanização: YEE HENG HONG HEI CHÉ LENG KIN OU MUN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE ACESSÓRIOS DE AUTOMÓVEIS YEE HENG HONG MACAU, LIMITADA
 法人住所 sede : Rua Ribeira do Patane, n° 50 "D" a "E", r/c
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 5240 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 義興行汽車零件澳門有限公司
 羅馬拼音 romanização: YEE HENG HONG HEI CHÉ LENG KIN OU MUN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE ACESSÓRIOS DE AUTOMÓVEIS YEE HENG HONG MACAU, LIMITADA
 法人住所 sede : Rua Ribeira do Patane, n° 50 "D" a "E", r/c
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 5240 (SO)

破產 falência

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TONG SENG HENG IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TONG SENG HENG IP, LIMITADA
 英文 inglês : TONG SENG HENG IP INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : avenida do infante d. henrique, n° 25 e 31 e avenida doutor mário soares, n° 227 a 259, edifício wa iong, 11° andar "g"
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12043 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHUNG PANG TIN IP (OU MUN) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : ARTIGOS ELÉCTRICOS CTPC (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CTPC ELECTRIC (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Francisco Xavier Pereira, N° 112E, r/c, freguesia da Sé, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 6412 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 興順貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HENG SON, LIMITADA
 英文 inglês : HENG SON TRADING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, Edifício San Seng Si, Bloco 4, 11º andar "B", em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 13562 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: OU MUN KEI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS DE MACAU, LIMITADA
法人住所 sede : Rua da Praia Grande, n.º 47, Loja "D", r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$6.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 640 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SAT LEI CHI IP TEI CHAN FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL SAT LEI, LIMITADA
英文 inglês : SAN LEI DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, s/n.º, edifício "Va Iong", bloco norte, 21º andar "B", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 9639 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: CAI XIN CHI IP TAO CHI IAO HAN KONG SI
葡文 português : CAI XIN INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : CAI XIN PROPERTIES DEVELOPMENT AND IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Infante D. Henrique, n.º 29, 21º andar "B", freguesia da Sé, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 12346 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: FONG KEI CHI IP IAU HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL FONG KEI, LIMITADA
英文 inglês : FONG KEI INVESTMENT DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : em Macau na Rua de Xangai, n.ºs 148 a 182-H, 9º andar "D"
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 11008 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SAN FU VA TAO CHI IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO SAN FU VA, LIMITADA
英文 inglês : SAN FU VA INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : em Macau, na Avenida Almirante Lacerda, n.º 127 a 129, 7º andar-A, Edifício Kam Long
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 9947 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : TRAMUNTA - GESTÃO E FOMENTO COMERCIAL, LIMITADA
英文 inglês : TRAMUNTA HOLDINGS LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 517, Edifício "Comercial Nam Tung", 21º andar "A", freguesia da Sé, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 11816 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : ENGIL (MACAU) - SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO CIVIL, LIMITADA
法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Luso Internacional, 10º andar, Salas 1007-1008

資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 4168 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: KOU KIU IAU HAN CONG SI

葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL KOU KIU, LIMITADA

英文 inglês : KOU KIU COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, Centro Industrial Keck Seng, Bloco 3, 11° andar W, MACAU

資本 capital : MOP\$200.000,00

登記編號 N° do registo: 6889 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma

中文 chinês : 霞日襯布(香港)有限公司

英文 inglês : CHARGEURS INTERLINING (H.K.) LIMITED

法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, 179-181, Edifício Keck Seng, Bloco 3, 7° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 13933 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma

中文 chinês : 瑞基置業發展有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO IMOBILIÁRIO SOI KEI, LIMITADA

法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 181-187, Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 10° andar "J" a "N", em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 5549 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: HANG FAI CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI

葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO HANG FAI, LIMITADA

英文 inglês : HANG FAI GARMENT FACTORY LIMITED

法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業中心第一期5樓G座及10樓A & G座 Avenida Venceslau de Moraes, s/n°, Edifício Industrial Keck Seng, Fase I, 5° andar G e 10° andar, A e G, em Macau

資本 capital : MOP\$200.000,00

登記編號 N° do registo: 4145 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: HAP CHEONG CHÉ HÓNG IAO HAN KONG SI

葡文 português : AGÊNCIA DE AUTOMÓVEIS HAP CHEONG, LIMITADA

英文 inglês : HAP CHEONG MOTORS LIMITED

法人住所 sede : Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, 58, RC-ARC, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 4787 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: OU MUN LEI CHENG KUOC CHAI LOI HANG SÉ IAO HAN CONG SI

葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO LEI CHENG MACAU (INTERNACIONAL), LIMITADA

英文 inglês : LEI CHENG MACAU (INTERNATIONAL) TOUR AND TRAVEL LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸北京街金融中心10樓M座 Rua Pequim, 10° andar M, Edifício Macau Finance Centre, em Macau

資本 capital : MOP\$1.500.000,00

登記編號 N° do registo: 12063 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創盟貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHONG MANG, LIMITADA
英文 inglês : CREABOND TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門家辣堂街1—3號中建商業大廈二樓212室 Rua de Santa Clara, 1-3, apartamento 212, Edifício China Construção Comercial, em Macau
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N.º do registo: 10690 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 丹陽醫藥貿易有限公司
葡文 português : SUNRISE - MEDICAMENTOS E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : SUNRISE (MACAU) TRADING, LIMITED
法人住所 sede : 澳門水井斜巷3號豐暢大廈1樓C8室 Calçada do Poço, n.º 3, Edifício "Fung Cheong", 1.º andar, Apartamento "C8", em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 13629 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: PAK NGAI IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO PAK NGAI, LIMITADA
英文 inglês : PAK NGAI CONSTRUCTION MATERIALS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路59號A地下 Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 59A, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 4489 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 振業(亞洲)土木工程顧問一人有限公司
葡文 português : EARTHMAX (ASIA) CONSULTORES DE ENGENHARIA CIVIL, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : EARTHMAX (ASIA) CIVIL ENGINEERING CONSULTANTS LIMITED
法人住所 sede : Estrada Marginal da Ilha Verde, n.º 780, freguesia de Nossa Senhora de Fátima, em Macau
資本 capital : MOP\$20.000,00
登記編號 N.º do registo: 13130 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: FU VO CHI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL FU VO, LIMITADA
英文 inglês : FU VO LAND INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路619號時代商業中心5字樓 Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edifício Centro Comercial Si Toi, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 4243 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 通達機動車檢測維修有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE REPARAÇÕES MECÂNICAS T'ONG TAT, LIMITADA
英文 inglês : T'ONG TAT MOTORS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Largo de Pac On, n.ºs 88-88D, na Ilha da Taipa, Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 10936 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: YU YEE TAO CHI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO EM PROPRIEDADES BEST WISHES, LIMITADA
英文 inglês : BEST WISHES INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門鮑思高圓形地125號喜鳳臺2樓 Rotunda de São João Bosco, n.º 125, 2.º andar, "Phoenix Terrace", em Macau

資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 11562 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天彥貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL TIN IN , LIMITADA
英文 inglês : TIN IN TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua da Entena, n° 15B, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 12036 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國際旅遊發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE TURISMO, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 429, 2° andar, sala 201, em Macau
資本 capital : MOP\$550.000,00
登記編號 N° do registo: 928 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門啓輝實業有限公司
葡文 português : CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO PREDIAL KAI FAI (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : KAI FAI (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬六甲街104號澳門國際中心第十幢二字樓F座 Rua de Malaca, n° 140,
Edifício "Centro Internacional de Macau", Bloco X, 2° andar "F", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 10126 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: VENG HOU KWONG KA IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE ANDAIMES VECTOR LIMITADA
英文 inglês : VECTOR SCAFFOLDING LIMITED
法人住所 sede : 澳門高美士街212號金豐大廈第二座四樓N Rua de Nagasaki, n° 212, 4° andar N,
Bloco II, Edifício Goldeng Peak, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 3229 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHIT ON KA FE IAO HAN KONG SI
葡文 português : TSIT ON - PRODUTOS DE CAFÉ, LIMITADA
英文 inglês : TSIT ON COFFEE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門比厘喇馬忌士街5號B2碼頭1樓 Rua Dr. Lourenço Pereira Marques, Fl. 01,
Edifício Ponte "5B2", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13480 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HANG LEE CHÓNG SEK CONG CHENG IAO HAN KONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE DECORAÇÃO HANG LEE LIMITADA
英文 inglês : HANG LEE DECORATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Calçada de Gamboa, n° 7, r/c, Edifício "Hung Kin", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 7366 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: VAI KA TAO CHI IAO HAN CONG SI

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL WELLHOLD LIMITADA
英文 inglês : WELLHOLD INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門鮑思高圓形地 1 2 5 號喜鳳臺 2 樓 Rotunda de São João Bosco, n.º 125, Phoenix Terrace, 2.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 9291 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SENG FONG TOU MOK KONG CHENG KU MAN IAO HAN KONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTADORIA EM ENGENHARIA CIVIL, LIMITADA
英文 inglês : CIVIL ENGINEERING CONSULTANCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 7 樓 F 座 Rua da Pequim, n.º 174, Edifício Comercial Kong Fat, 17.º andar F, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13517 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: TAK U FONG KOK CHAI CHON CHUT HAU IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KEEP TOP INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : KEEP TOP INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Travessa da Areia Preta, n.º 8, Edifício "Industrial Fat Lei", 5.º andar "B6", em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 11364 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 達澳知識產權服務有限公司
葡文 português : R P MACAU - SERVIÇOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL, LIMITADA
英文 inglês : R P MACAU - INTELLECTUAL PROPERTY SERVICES, LIMITED
法人住所 sede : 澳門仁慈堂右巷六號一至二樓 A Travessa de Miscricórdia, n.º 6, 1.º a 2.º andares "A", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 10970 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: PAK LEI KA CHON CHÔT HAU IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO BELUGA, LIMITADA
英文 inglês : BELUGA IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街 3 7 8 號南豐工業大廈第二期 9 樓 E 座 Rua Pescadores, n.º 378, Edifício Industrial Nam Fung, Fase II, 9.º andar "E", em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 10828 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: KA SON CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO KA SON, LIMITADA
英文 inglês : KA SON GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環第六街威雄工業中心八樓 C 座 Rua 6 do Bairro da Areia Preta, Edifício Industrial Furama, 8.º andar "C", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13262 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: TAT KENG VAN CHI IP FAT CHIN IAO HAN KONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO TAT KENG VAN, S.A.R.L.
法人住所 sede : Avenida de Xin Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Kuan, 20.º andar, em Macau

資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 7628 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
中文 chinês : 余氏控股集團有限公司
葡文 português : GESTÃO DE EMPRESAS SUKAMTO, LIMITADA
英文 inglês : SUKAMTO HOLDING CORPORATION LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Complexo Landmark, "Office Tower", 21° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13728 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 英皇汽車(貿易)有限公司
葡文 português : KING'S MOTORS - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : KING'S MOTORS (TRADING) LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路216號發達商業中心地下 Avenida Venceslau de Moraes, n° 216, Edifício Comercial Fat Tat, r/c
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N° do registo: 13010 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 穎進車行有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE AUTOMÓVEIS CARSTAGE, LIMITADA
英文 inglês : CARSTAGE MOTORS AGENCY, LIMITED
法人住所 sede : Estrada de Adolfo Loureiro, n°s 1J-1N, r/c, freguesia de S. Lázaro, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 13885 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長城一保安物業管理有限公司
葡文 português : GRANDE MURALHA - SERVIÇOS DE GESTÃO E SEGURANÇA DE PROPRIEDADES, LIMITADA
英文 inglês : GREAT WALL - PROPERTY MANAGEMENT AND SECURITY SERVICES LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Venceslau de Moraes, s/n, Edifício Keck Seng, Fase III, 2° andar, Apt."Y", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 12318 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
中文 chinês : 迅興建築有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO SHUN HENG, LIMITADA
英文 inglês : SHUN HENG CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 763, Edifício Luen Pong, 14° andar "D", em Macau
資本 capital : MOP\$2.000.000,00
登記編號 N° do registo: 2534 (SO)

二零零零年八月八日於商業及汽車登記局——代局長 *Leonor Madeira de Carvalho, primeira-ajudante.*

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel, aos 8 de Agosto de 2000.

A Conservadora, substituta, *Leonor Madeira de Carvalho, primeira-ajudante.*

(是項刊登費用為 MOP40,660.00)
(Custo desta publicação \$ 40 660,00)

身 份 證 明 局

公 告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補身份證明局人員編制高級資訊技術員組別一等高級資訊技術員第一職階二缺，以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考的報考人臨時名單張貼於澳門議事亭前地十八至二十號中華商業中心四字樓本局之行政暨財政處，其招考通告的公告已公佈於二零零零年七月五日第二十七期之《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零零年八月八日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 MOP969.00)

茲公佈根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考，為填補六月二十日第 31/94/M 號法令核准並經九月七日第 39/98/M 號法令修訂的身份證明局人員編制專業技術員組別之一等技術輔導員第一職階二缺。

上述開考通告已張貼於澳門議事亭前地十八至二十號中華商業中心四字樓本局之行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

二零零零年八月八日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 MOP969.00)

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補身份證明局人員編制行政人員組

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita no Largo do Senado, n.ºs 18-20, edifício China Comercial, 4.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

Torna-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita no Largo do Senado, n.ºs 18-20, edifício China Comercial, 4.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita no Largo do Senado, n.ºs 18-20, edifi-

別之首席行政文員第一職階一缺，以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考的報考人臨時名單張貼於澳門議事亭前地十八至二十號中華商業中心四字樓本局之行政暨財政處。其招考通告的公告已公佈於二零零零年七月五日第二十七期之《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零零年八月八日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 MOP969.00)

臨時海島市政局

通告

因本市政局文誤，使刊登於二零零零年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組別內，有關招考填補臨時海島市政局編制內高級技術人員組別第一職階一等高級技術員的評核成績有不正確之處，茲更正如下：

原文：

“陳彥照 87.87”

應為：

“陳彥照 8.78”。

二零零零年八月十一日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

經濟局

通告

通知編號 144/2000

經濟局經濟活動稽查廳吳錦松廳長著令通知下列人士，對於

cio China Comercial, 4.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Aviso

Tendo saído com inexactidão, por lapso desta Câmara, os valores constantes da lista classificativa do candidato aprovado ao concurso para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Câmara Municipal das Ilhas Provisória, publicada no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2000, rectifica-se o seguinte:

Onde se lê:

«Chan In Chio 87,87»

deve ler-se:

«Chan In Chio 8,78».

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 11 de Agosto de 2000.

O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

(Custo desta publicação \$ 1047,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Aviso

Notificação n.º 144/2000

Ng Kam Chong, chefe do Departamento da Inspecção das Actividades Económicas, da Direcção dos Serviços de Economia,

他們所作出之違例行為，本局已作出了以下之批示：

1) 下列人士因違反一九九五年十二月十八日第 66/95/M 號法令內第九條第二款的規定，在不具有效准照情況下入口屬上述法令附件B內之貨物，現根據同一法令第三十七條第一款規定之處罰，將其被扣押之貨物宣告撥歸本地區所有：

林展順，持中華人民共和國護照編號 P. 3578399，其被處罰之批示為原經濟司司長於一九九九年六月三十日作出並繕於違例訴訟程序第 1094/98/IAE-SC 號卷宗內；

關帶喜，持澳門居民身份證編號 7/393851/6，其被處罰之批示為原經濟司司長於一九九九年六月三十日作出並繕於違例訴訟程序第 21/99/IAE-SC 號卷宗內。

2) 下列人士因違反經一九九八年十二月二十一日第 59/98/M 號法令重新公布的第 66/95/M 號法令內第九條第一款 b) 項的規定，在不具有效准照情況下入口屬上述法令附表B內之貨物，現根據同一法令第三十七條第一款之規定，將其被扣押之貨物宣告撥歸本地區所有：

劉美，持中華人民共和國護照編號 P. 3415841，其被處罰之批示為原經濟司司長於一九九九年十月二十一日作出並繕於違例訴訟程序第 339/99/IAE-SC 號卷宗內。

3) 下列人士因違反經一九九八年十二月二十一日第 59/98/M 號法令重新公布的第 66/95/M 號法令內第九條第一款 b) 項的規定，在不具有效准照情況下入口屬上述法令附表B內之貨物，現根據同一法令第三十七條第一款及第四十七—D條規定之處罰，將其被扣押之貨物宣告撥歸本地區所有：

徐金輝，持台灣護照編號 M8906219，其被處罰之批示為代局長於二零零零年三月九日作出並繕於違例訴訟程序第 263/99/IAE-SC 號卷宗內；

梁長愛，持澳門居民身份證編號 1/286094/6，其被處罰之批示為原經濟司司長於一九九九年十月二十一日作出並繕於違例訴訟程序第 322/99/IAE-SC 號卷宗內；

陳秀拋，持澳門居民身份證編號 1/323449/7，其被處罰之批示為原經濟司司長於一九九九年九月三十日作出並繕於違例訴訟程序第 329/99/IAE-SC 號卷宗內；

張世烟，持澳門居民身份證編號 1/296638/8，其被處罰之批示為代局長於二零零零年三月二十四日作出並繕於違例訴訟程序第 364/99/IAE-SC 號卷宗內；

周志君，持澳門居民身份證編號 1/317425/5，其被處罰之批示為原經濟司司長於一九九九年十月二十二日作出並繕於違例訴訟程序第 365/99/IAE-SC 號卷宗內；

Maria Corazon de Jesus，持菲律賓護照編號 P-773072，其

manda que sejam devidamente notificados os infractores abaixo indicados por:

1) Infracção ao n.º 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro de 1995, por importação sem a competente licença das mercadorias abrangidas no Anexo B, punida nos termos do n.º 1 do artigo 37.º do citado decreto-lei, tendo as mercadorias sido declaradas perdidas a favor do Território:

Lin Zhan Shun, titular do Passaporte da RPC n.º P.3578399, por despacho de 30 de Junho de 1999, da directora dos Serviços, exarado no Processo de Transgressão n.º 1094/98/IAE-SC;

Kuan Tai Hei, titular do BIRM n.º 7/393851/6, por despacho de 30 de Junho de 1999, da directora dos Serviços, exarado no Processo de Transgressão n.º 21/99/IAE-SC.

2) Infracção à alínea b) do n.º 1 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 66/95/M, republicado pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro de 1998, por importação sem a competente licença das mercadorias abrangidas na Tabela B, punida nos termos do n.º 1 do artigo 37.º do citado decreto-lei, tendo as mercadorias sido declaradas perdidas a favor do Território:

Liu Mei, titular do Passaporte da RPC n.º P.3415841, por despacho de 21 de Outubro de 1999, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 339/99/IAE-SC.

3) Infracção à alínea b) do n.º 1 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 66/95/M, republicado pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro de 1998, por importação sem a competente licença das mercadorias abrangidas na Tabela B, punida nos termos do n.º 1 do artigo 37.º e artigo 47.º-D do citado decreto-lei, tendo as mercadorias sido declaradas perdidas a favor do Território:

Hsu Chin Hui, titular do Passaporte da Formosa n.º M8906219, por despacho de 29 de Março de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 263/99/IAE-SC;

Leong Cheong Oi, titular do BIRM n.º 1/286094/6, por despacho de 21 de Outubro de 1999, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 322/99/IAE-SC;

Chan Sao Pao, titular do BIRM n.º 1/323449/7, por despacho de 30 de Setembro de 1999, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 329/99/IAE-SC;

Cheong Sai In, titular do BIRM n.º 1/296638/8, por despacho de 24 de Março de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 364/99/IAE-SC;

Chao Chi Kuan, titular do BIRM n.º 1/317425/5, por despacho de 22 de Outubro de 1999, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 365/99/IAE-SC;

Maria Corazon de Jesus, titular do Passaporte de Filipinas n.º P-773072, por despacho de 24 de Março de 2000, do director

被處罰之批示為代局長於二零零零年三月二十四日作出並繕於違例訴訟程序第 372/99/IAE-SC 號卷宗內；

張郁俊，持澳門居民身份證編號 7/373569/8，其被處罰之批示為代局長於二零零零年三月二十九日作出並繕於違例訴訟程序第 376/99/IAE-SC 號卷宗內；

施能燦，持澳門居民身份證編號 7/359239/6，其被處罰之批示為原經濟司代副司長以被授予之權限，於一九九九年十月二十五日作出並繕於違例訴訟程序第 382/99/IAE-SC 號卷宗內；

馮細妹，持中華人民共和國通行證編號 0287，其被處罰之批示為代局長於二零零零年六月二十七日作出並繕於違例訴訟程序第 410/99/IAE-SC 號卷宗內；

嵇丹，持中華人民共和國護照編號 P. 3981014，其被處罰之批示為原經濟司代副司長以被授予之權限，於一九九九年十二月十日作出並繕於違例訴訟程序第 431/99/IAE-SC 號卷宗內；

程燕雲，持澳門居民身份證編號 7/312679/9，其被處罰之批示為原經濟司代司長於一九九九年十一月十七日作出並繕於違例訴訟程序第 432/99/IAE-SC 號卷宗內；

何麗冰，持澳門居民身份證編號 1/325043/6，其被處罰之批示為代局長於二零零零年三月二十九日作出並繕於違例訴訟程序第 462/99/IAE-SC 號卷宗內；

Maribeth Salup，持菲律賓護照編號 BB206955，其被處罰之批示為代局長於二零零零年三月二十九日作出並繕於違例訴訟程序第 473/99/IAE-SC 號卷宗內；

黃志賢，持中華人民共和國護照編號 147085350，其被處罰之批示為原經濟司代副司長以被授予之權限，於一九九九年十一月九日作出並繕於違例訴訟程序第 497/99/IAE-SC 號卷宗內；

趙淑萍，持澳門居民身份證編號 1/272075/1，其被處罰之批示為代局長於二零零零年四月二十日作出並繕於違例訴訟程序第 538/99/IAE-DICPI 號卷宗內；

袁偉光，持澳門居民身份證編號 7/382933/5，其被處罰之批示為原經濟司代副司長以被授予之權限，於一九九九年十一月九日作出並繕於違例訴訟程序第 543/99/IAE-DICPI 號卷宗內；

楊竹文，持澳門居民身份證編號 7/348083/2，其被處罰之批示為原經濟司代副司長以被授予之權限，於一九九九年十一月二十三日作出並繕於違例訴訟程序第 554/99/IAE-DICPI 號卷宗內；

曾海山，持澳門居民身份證編號 7/384651/1，其被處罰之批示為原經濟司代副司長以被授予之權限，於一九九九年十一月二十三日作出並繕於違例訴訟程序第 584/99/IAE-DICPI 號卷宗內；

dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 372/99/IAE-SC;

Cheong Ieok Chon, titular do BIRM n.º 7/373569/8, por despacho de 29 de Março de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 376/99/IAE-SC;

Si Nang Chan, titular do BIRM n.º 7/359239/6, por despacho de 25 de Outubro de 1999, do subdirector dos Serviços, substituto, no uso de competência delegada, exarado no Processo de Transgressão n.º 382/99/IAE-SC;

Fung Sai Mui, titular de salvo conduto da RPC n.º 0287, por despacho de 27 de Junho de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 410/99/IAE-SC;

Ji Dan, titular de Passaporte da RPC n.º P.3981014, por despacho de 10 de Dezembro de 1999, do subdirector dos Serviços, substituto, no uso da competência delegada, exarado no Processo de Transgressão n.º 431/99/IAE-SC;

Cheng In Wan, titular do BIRM n.º 7/312679/9, por despacho de 17 de Novembro de 1999, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 432/99/IAE-SC;

Ho Lai Peng, titular do BIRM n.º 1/325043/6, por despacho de 29 de Março de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 462/99/IAE-SC;

Maribeth Salup, titular de Passaporte Filipinas n.º BB206955, por despacho de 29 de Março de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 473/99/IAE-SC;

Wang Shixi, titular do Passaporte da China n.º 147085350, por despacho de 9 de Novembro de 1999, do subdirector dos Serviços, substituto, no uso da competência delegada, exarado no Processo de Transgressão n.º 497/99/IAE-SC;

Chio Sok Peng, titular do BIRM n.º 1/272075/1, por despacho de 20 de Abril de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 538/99/IAE-DICPI;

Un Wai Kuong, titular do BIRM n.º 7/382933/5, por despacho de 9 de Novembro de 1999, do subdirector dos Serviços, substituto, no uso da competência delegada, exarado no Processo de Transgressão n.º 543/99/IAE-DICPI;

Ieong Chok Man, titular do BIRM n.º 7/348083/2, por despacho de 23 de Novembro de 1999, do subdirector dos Serviços, substituto, no uso da competência delegada, exarado no Processo de Transgressão n.º 554/99/IAE-DICPI;

Chang Hoi San aliás Chang Ieong Tak, titular do BIRM n.º 7/384651/1, por despacho de 23 de Novembro de 1999, do subdirector dos Serviços, substituto, no uso da competência delegada, exarado no Processo de Transgressão n.º 584/99/IAE-DICPI;

洪少平，持中華人民共和國通行證編號1321，其被處罰之批示為原經濟司代司長於一九九九年九月三十日作出並繕於違例訴訟程序第 588/99/IAE-DICPI 號卷宗內；

陳碧珠，持澳門居民身份證編號 7/300062/2，其被處罰之批示為代局長於二零零零年三月二十九日作出並繕於違例訴訟程序第 595/99/IAE-DICPI 號卷宗內；

廖桂友，持澳門居民身份證編號 7/381480/8，其被處罰之批示為代局長於二零零零年三月二十九日作出並繕於違例訴訟程序第 596/99/IAE-DICPI 號卷宗內；

Pua Johny Jr Garma，持菲律賓護照編號 AA077703，其被處罰之批示為原經濟司代副司長以被授予之權限，於一九九九年十二月十三日作出並繕於違例訴訟程序第 603/99/IAE-DICPI 號卷宗內；

李溢昇，持澳門居民身份證編號 7/372536/8，其被處罰之批示為原經濟司代副司長以被授予之權限，於一九九九年十一月二十二日作出並繕於違例訴訟程序第 617/99/IAE-SC 號卷宗內；

謝錦全，持澳門居民身份證編號 7/423735/5，其被處罰之批示為原經濟司代司長於一九九九年十一月三日作出並繕於違例訴訟程序第 624/99/IAE-DICPI-8ª Brigada 號卷宗內；

陳珠玲，持中華人民共和國護照編號 P.3478412，其被處罰之批示為代局長於二零零零年三月二十九日作出並繕於違例訴訟程序第 645/99/IAE-DICPI-8ª Brigada 號卷宗內；

Gregoria da Rocha，持澳門居民身份證編號 5/114948/2，其被處罰之批示為代局長於二零零零年三月二十九日作出並繕於違例訴訟程序第 685/99/IAE-DICPI-8ª B 號卷宗內；

黃美瑞，持澳門居民身份證編號 7/381405/5，其被處罰之批示為代局長於二零零零年三月二十九日作出並繕於違例訴訟程序第 689/99/IAE-DICPI-8ª B 號卷宗內；

趙美英，持澳門居民身份證編號 7/348963/5，其被處罰之批示為代局長於二零零零年三月二十九日作出並繕於違例訴訟程序第 697/99/IAE-DICPI-8ª B 號卷宗內；

李平，持澳門居民身份證編號 7/322238/2，其被處罰之批示為代局長於二零零零年三月二十九日作出並繕於違例訴訟程序第 5008/2000/DIAE-DICPI-8ª B 號卷宗內；

周翠歡，持澳門居民身份證編號 7/421811/6，其被處罰之批示為代局長於二零零零年三月二十九日作出並繕於違例訴訟程序第 5016/2000/DIAE-DICPI-8ª B 號卷宗內；

傅來好，持澳門居民身份證編號 1/296071/2，其被處罰之批示為代局長於二零零零年六月二十七日作出並繕於違例訴訟程序第 5157/2000/DIAE-DICPI-8ª B 號卷宗內；

Hung Sio Peng, titular de salvo-conduto da RPC n.º 1321, por despacho de 30 de Setembro de 1999, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 588/99/IAE-DICPI;

Chan Pek Chu, titular do BIRM n.º 7/300062/2, por despacho de 29 de Março de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 595/99/IAE-DICPI;

Lio Kuai Iao, titular do BIRM n.º 7/381480/8, por despacho de 29 de Março de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 596/99/IAE-DICPI;

Pua Johny Jr Garma, titular de Passaporte Filipinas n.º AA077703, por despacho de 13 de Dezembro de 1999, do subdirector dos Serviços, substituto, no uso da competência delegada, exarado no Processo de Transgressão n.º 603/99/IAE-DICPI;

Lei Iat Seng, titular do BIRM n.º 7/372536/8; por despacho de 22 de Novembro de 1999, do subdirector dos Serviços, substituto, no uso da competência delegada, exarado no Processo de Transgressão n.º 617/99/IAE-DICPI-8.ª Brigada;

Che Kam Chun, titular do BIRM n.º 7/423735/5, por despacho de 3 de Novembro de 1999, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 624/99/IAE-DICPI-8.ª Brigada;

Chen Zhuling, titular do Passaporte da RPC n.º P.3478412, por despacho de 29 de Março de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 645/99/IAE-DICPI-8.ª Brigada;

Gregoria da Rocha, titular do BIRM n.º 5/114948/2, por despacho de 29 de Março de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 685/99/IAE-DICPI-8.ª B;

Wong Mei Soi, titular do BIRM n.º 7/381405/5, por despacho de 29 de Março de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 689/99/IAE-DICPI-8.ª B;

Chio Mei Ieng, titular do BIRM n.º 7/348963/5, por despacho de 29 de Março de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 697/99/IAE-DICPI-8.ª B;

Lei Peng, titular do BIRM n.º 7/322238/2, por despacho de 29 de Março de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 5008/2000/DIAE-DICPI-8.ª B;

Chao Choi Fun, titular do BIRM n.º 7/421811/6, por despacho de 29 de Março de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 5016/2000/DIAE/DICPI-8.ª B;

Fu Loi Hou, titular do BIRM n.º 1/296071/2, por despacho de 27 de Junho de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 5157/2000/DIAE/DICPI-8.ª B;

陳意霞，持澳門居民身份證編號 1/299129/5，其被處罰之批示為代局長於二零零零年六月二十七日作出並繕於違例訴訟程序第 5192/2000/DIAE-DICPI-8^B 號卷宗內；

上述 1)、2) 及 3) 項內之人士應於本通知刊出日起計十五天期限內到本局提取憑單，自願繳交罰款，或於三十天期限內向行政法院提出司法上訴，而鑒於徐金輝、馮細妹、黃志賢、洪少平及陳珠玲居於本地區以外，故根據一九九九年十二月十三日頒佈的第 110/99/M 號法令第二十五條第二款 b) 項之規定，他們五人向行政法院提出司法上訴之期限為六十天。

有關上述卷宗之行政行為的全文可於辦公時間內到經濟活動稽查廳索取。

二零零零年八月三日於經濟局

經濟活動稽查廳廳長 吳錦松

(是項刊登費用為 MOP7,732.00)

財 政 局

公 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改之規定，茲公布現透過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員二十一缺。

二零零零年八月十日於財政局

代局長 何浩然

(是項刊登費用為 MOP724.00)

通 告

因本局疏忽，有關刊登於二零零零年八月九日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》第 4755 頁的第 43/DIR/2000 號批示的葡文文本出現不當，現更正如下：

原文為：“4. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora dos Serviços, licenciada Vitória Alice Maria da Conceição, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 20 de Dezembro de 1999 e a data da publicação do presente

Chan I Ha, titular do BIRM n.º 1/299129/5, por despacho de 27 de Junho de 2000, do director dos Serviços, substituto, exarado no Processo de Transgressão n.º 5192/2000/DIAE/DICPI-8.ª B.

Assim, os infractores indicados dos pontos 1), 2) e 3), deverão pagar as respectivas multas voluntariamente por meio de guia a solicitar nestes Serviços no prazo de 15 (quinze) dias, ou recorrer para o Tribunal Administrativo no prazo de 30 (trinta) dias, mas, nos termos da alínea b) do n.º 2 do artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro, o prazo de recorrer para o Tribunal Administrativo dos infractores Hsu Chin Hui, Fung Sai Mui, Wang Shixi, Hung Sio Peng e Chen Zhuling é 60 (sessenta) dias, por ser residentes no exterior de Macau.

Os textos integrais dos actos administrativos serão oferecidos, dentro das horas normais de expediente, no Departamento da Inspeção das Actividades Económicas.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 3 de Agosto de 2000.

O Chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, Ng Kam Chong.

(Custo desta publicação \$ 7 732,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de 21 (vinte e um) lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, Ho Hou Yin.

(Custo desta publicação \$ 724,00)

Aviso

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão em língua portuguesa do Despacho n.º 43/DIR/2000, publicado no Boletim Oficial n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2000, a páginas 4755, se rectifica:

Onde se lê: «4. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora dos Serviços, licenciada Vitória Alice Maria da Conceição, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 20 de Dezembro de 1999 e a data da publicação do pre-

despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.”

更正為：“4. São ratificados todos os actos praticados pela chefe do Departamento de Contabilidade Pública, licenciada Vitória Alice Maria da Conceição, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 20 de Dezembro de 1999 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.”

二零零零年八月十一日於財政局

代局長 何浩然

(是項刊登費用為 MOP1,135.00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制第一職階一等技術輔導員三缺，經於二零零零年六月二十八日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 梁鴻福	8.33
2.º 梁倩筠	7.74
3.º 譚國勝	7.54

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零零年八月三日的批示確認)

二零零零年七月二十八日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代處長 何樹榮

正選委員：二等高級技術員 林葆青

科長 余玉蘭

(是項刊登費用為 MOP1,498.00)

sente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.»

deve ler-se: «4. São ratificados todos os actos praticados pela chefe do Departamento de Contabilidade Pública, licenciada Vitória Alice Maria da Conceição, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 20 de Dezembro de 1999 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Ho Hou Yin*.

(Custo desta publicação \$ 1 135,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 28 de Junho de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leong Hong Foc	8,33
2.º Leung Sin Kuan	7,74
3.º Tam Kuok Seng	7,54

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Julho de 2000.

O Júri:

Presidente: Ho Su Weng, chefe de divisão, substituto.

Vogais efectivas: Lam Pou Cheng, técnica superior de 2.ª classe; e

U Iok Lan, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

統計暨普查局為填補人員編制之第一職階特級對外貿易編碼員三缺，經於二零零零年六月二十八日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Josué Xequê Amada	7.85
2.º 馬偉明	7.16
3.º Paulo Manuel Gonçalves Pack Coteriano	6.94

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零零零年八月三日的批示確認）

二零零零年七月三十一日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：譚振傑

委員：黃永生

何樹榮

（是項刊登費用為 MOP1,498.00）

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de codificador de comércio externo especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 28 de Junho de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Josué Xequê Amada	7,85
2.º Ma Wai Meng	7,16
3.º Paulo Manuel Gonçalves Pack Coteriano	6,94

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 31 de Julho de 2000.

O Júri:

Presidente: Tam Chun Kit.

Vogais: Wong Weng Sang; e

Ho Su Weng.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

博 彩 監 察 暨 協 調 局

名 單

博彩監察暨協調局為填補人員編制高級技術員組別的一般制度職程的第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零零零年四月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 梁文潤	8.73
2.º 陳玉雪	8.48

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Listas

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Abril de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Man Ion Leong	8,73
2.º Chan Ioc Sut	8,48

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年七月三十一日經濟財政司司長的批示確認)

二零零零年八月七日於博彩監察暨協調局

典試委員會：

主席：副局長 拜華

委員：廳長 梁錫根

處長 林培源

(是項刊登費用為 MOP1,507.00)

博彩監察暨協調局為填補人員編制專業技術人員組別的一般制度職程的第一職階特級督察十缺，經於二零零零年四月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Bernardo António	7.91
2.º Luís de Oliveira	7.81
3.º Eduardo Augusto da Rosa	7.11
4.º Fong Kam Pang aliás Alexandre Fong	7.08
5.º Manuel Marques Jacinto	7.00
6.º Armando de Magalhães Rosário	6.97
7.º José Mário de Pina Martins	6.94
8.º Alberto Ferreira Joaquim	6.72(a)
9.º Aureano Régis de Carvalho	6.72
10.º Telmo Henriques Sequeira	6.69

a) 按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條第一款的規定，由於在公職擁有較長的年資。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2000).

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 7 de Agosto de 2000.

O Júri:

Presidente: António Paiva, subdirector.

Vogais: Leong Seak Kan, chefe de departamento; e

Lam Pui Iun, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Abril de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Bernardo António	7,91
2.º Luís de Oliveira	7,81
3.º Eduardo Augusto da Rosa	7,11
4.º Fong Kam Pang aliás Alexandre Fong	7,08
5.º Manuel Marques Jacinto	7,00
6.º Armando de Magalhães Rosário	6,97
7.º José Mário de Pina Martins	6,94
8.º Alberto Ferreira Joaquim	6,72 a)
9.º Aureano Régis de Carvalho	6,72
10.º Telmo Henriques Sequeira	6,69

a) Ordenamento efectuado por maior antiguidade na função pública, nos termos do n.º 1 do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年七月三十一日經濟財政司司長的批示確認)

二零零零年八月七日於博彩監察暨協調局

典試委員會：

主席：廳長 梁錫根

委員：處長 張鶴翹

處長 林培源

(是項刊登費用為 MOP2,173.00)

博彩監察暨協調局為填補人員編制專業技術人員組別的一般制度職程的第一職階首席督察六缺，經於二零零零年四月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 王定國	7.70
2.º 高錦福	7.49
3.º 梁憲佳	7.39
4.º 李文忠	7.33
5.º 黃志輝	7.17
6.º Choi Lo Keng	7.13

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年七月三十一日經濟財政司司長的批示確認)

二零零零年八月七日於博彩監察暨協調局

典試委員會：

主席：廳長 梁錫根

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2000).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 7 de Agosto de 2000.

O Júri:

Presidente: Leong Seak Kan, chefe de departamento.

Vogais: Cheong Hock Kiu, chefe de divisão; e

Lam Pui Iun, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Abril de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Félix Wong	7,70
2.º Kou Kam Fok	7,49
3.º Leong Hin Kai	7,39
4.º Lei Man Chong	7,33
5.º Wong Chi Fai	7,17
6.º Choi Lo Keng	7,13

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2000).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 7 de Agosto de 2000.

O Júri:

Presidente: Leong Seak Kan, chefe de departamento.

委員：處長 張鶴翹

處長 林培源

(是項刊登費用為 MOP1,683.00)

博彩監察暨協調局為填補人員編制行政人員組別的一般制度職程的第一職階首席行政文員壹缺，經於二零零零年四月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
余敬方	8.29

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年七月三十一日經濟財政司司長的批示確認)

二零零零年八月七日於博彩監察暨協調局

典試委員會：

主席：處長 林培源

委員：科長 Julieta Xavier de Sousa

科長 Manuel Azevedo Lei

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

Vogais: Cheong Hock Kiu, chefe de divisão; e

Lam Pui Iun, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

De classificação final do único candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalo, da carreira de regime geral do grupo de pessoal administrativo do quadro da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Abril de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Iu Keng Fong	8,29

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2000).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 7 de Agosto de 2000.

O Júri:

Presidente: Lam Pui Iun, chefe de divisão.

Vogais: Julieta Xavier de Sousa, chefe de secção; e

Manuel Azevedo Lei, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

Aviso

Em cumprimento do disposto n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda n.º 82 911, Chan Tak U, ausente em parte incerta, para, no âmbito de um processo disciplinar, que contra si instaurado se encontra pendente, apresentar a sua defesa escrita no prazo de 30 (trinta) dias a contar da data da publicação deste aviso.

水 警 稽 查 局

通 告

按照十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款規定通知目前下落不明的警員編號 82911，陳德倫，就向其作出起訴的一宗待決紀律案卷，由本通告刊登日開始計算之三十天內遞交其書面辯護。

二零零零年八月三日於水警稽查局指揮部

局長 徐禮恆警務總監

(是項刊登費用為 MOP764.00)

衛生局

通告

衛生局為填補人員編制診療技術員職程，隸屬化驗室範疇臨床分析及公共衛生技術員第一職階第二職等一等技術員一缺，已於二零零零年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以考試及有限制的方式進行一般晉升開考通告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定公布，確定名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處。

二零零零年七月二十八日於衛生局

典試委員會：

主席：顧問高級衛生技術員 Isabel Maria Martinho Garcia
Leandro Alberty Martins

第一委員：顧問高級衛生技術員 葉炳基

第二委員：二等高級衛生技術員 林小龍

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

港務局

通告

批示 第 11/CP/2000 號

1. 按照二零零零年六月七日刊登於第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的五月二十九日第31/2000號運輸工務司司長批示第二款所賦予之權能，本人將下列權限轉授予海事博物館館長胡柱鵬：

1.1 五月二十九日第31/2000號運輸工務司司長批示第一款 11)、13) 及 16) 項所提及的權限；

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, aos 3 de Agosto de 2000.

O Comandante, *Chôí Lai Hang*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 764,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no primeiro andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso comum, de acesso, condicionado e de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, área laboratorial — técnico de análises clínicas e saúde pública, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 31 de Maio de 2000.

Serviços de Saúde, aos 28 de Julho de 2000.

O Júri:

Presidente: Isabel Maria Martinho Garcia Leandro Alberty Martins, técnica superior de saúde assessora.

Primeiro vogal: Ip Peng Kei, técnico superior de saúde assessor.

Segundo vogal: Lam Sio Long, técnico superior de saúde de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Avisos

Despacho n.º 11/CP/2000

1. Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 2 do Despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2000, de 29 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000, subdelego no chefe de departamento Wu Chu Pang, director do Museu Marítimo:

1.1. As competências a que se referem as alíneas 11, 13, e 16 do n.º 1 do Despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2000, de 29 de Maio;

1.2 根據澳門特別行政區總預算開支表第27章第02組一欄中有關海事博物館之部分，批准金額最高為一萬五千元澳門幣的工程及資產的取得；

1.3 除上項所指開支外，還准許海事博物館內每月運作所必須和固定的負擔帶來的支出，如設施的不動產租賃和動產租賃、水電費用、清潔服務的支付、樓宇共同管理費或其他同樣性質的開支；

1.4 准許簽發存檔於海事博物館的文件之證明，但法例特別訂定豁免者除外；

1.5 簽署海事博物館職責範圍內發給澳門特別行政區各部門的文書。

2. 本轉授權限書在不影響收回與監管之權力下制定。

3. 行使在此轉授予的權限所從事的行為中，得進行必要訴願。

4. 所有在一九九九年十二月二十日起與本批示生效日期間作出之行為均獲追認。

(運輸工務司司長於二零零零年八月八日批示確認)

二零零零年六月二十九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP2,036.00)

批示 第 12/CP/2000 號

1. 按照二零零零年六月七日刊登於第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的五月二十九日第31/2000號運輸工務司司長批示第二款所賦予之權能，本人將下列權限轉授予航海學校校長黃超法：

1.1 五月二十九日第31/2000號運輸工務司司長批示第一款(11)、13)及16)項所提及的權限；

1.2 根據澳門特別行政區總預算開支表第27章第03組一欄中有關航海學校之部分，批准金額最高為一萬五千元澳門幣的工程及資產的取得；

1.2. A competência para autorizar despesas com obras e aquisição de bens e serviços inscritos na divisão 02, do capítulo 27, da tabela de despesas do orçamento geral da Região Administrativa Especial de Macau, relativamente ao Museu Marítimo, até ao montante de 15 000 patacas;

1.3. A competência para autorizar ainda, além das despesas referidas no número anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do Museu Marítimo, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

1.4. A competência para autorizar ainda, a passagem de certidões de documentos arquivados no Museu Marítimo, com exclusão dos excepcionados por lei;

1.5. Assinar o expediente dirigido a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Museu Marítimo.

2. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados entre 20 de Dezembro de 1999 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Agosto de 2000).

Capitania dos Portos, aos 29 de Junho de 2000.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

Despacho n.º 12/CP/2000

1. Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 2 do Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2000, de 29 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000, subdelego no chefe de departamento Wong Chio Fat, director da Escola de Pilotagem:

1.1. As competências a que se referem as alíneas 11, 13, e 16 do n.º 1 do Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2000, de 29 de Maio;

1.2. A competência para autorizar despesas com obras e aquisição de bens e serviços inscritos na divisão 03, do capítulo 27, da tabela de despesas do orçamento geral da Região Administrativa Especial de Macau, relativamente à Escola de Pilotagem, até ao montante de 15 000 patacas;

1.3 除上項所指開支外，還准許航海學校內每月運作所必須和固定的負擔帶來的支出，如設施的不動產租賃和動產租賃、水電費用、清潔服務的支付、樓宇共同管理費或其他同樣性質的開支；

1.4 准許簽發存檔於航海學校的文件之證明，但法例特別訂定豁免者除外；

1.5 簽署航海學校職責範圍內發給澳門特別行政區各部門的文書。

2. 本轉授權限書在不影響收回與監管之權力下制定。

3. 行使在此轉授予的權限所從事的行為中，得進行必要訴願。

4. 所有在一九九九年十二月二十日起與本批示生效日期間作出之行為均獲追認。

(運輸工務司司長於二零零零年八月八日批示確認)

二零零零年六月二十九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP2,036.00)

批示 第 13/CP/2000 號

1. 根據經九月二十一日第41/98/M號法令修改之三月二十七日第15/95/M號法令第六條第一款g)項之規定，以及公布在二零零零年六月七日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》內運輸工務司司長於五月二十九日作出的第31/2000號批示第二款之規定，本人將下列權限授予及轉授予港務局副局長黃錦輝學士：

1.1 根據已核准或更改的假期計劃表，批准員工申請的假期，包括提前或延遲享受假期及解釋缺席原因；

1.2 簽署有關港務局人員的職務上之法律狀況的證明；

1.3 簽署有關港務局人員的管理行為之通告、佈告、批示或批示摘錄；

1.3. A competência para autorizar ainda, além das despesas referidas no número anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento da Escola de Pilotagem, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

1.4. A competência para autorizar ainda, a passagem de certidões de documentos arquivados na Escola de Pilotagem, com exclusão dos excepcionados por lei;

1.5. Assinar o expediente dirigido a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Escola de Pilotagem.

2. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados entre 20 de Dezembro de 1999 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Agosto de 2000).

Capitania dos Portos, aos 29 de Junho de 2000.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

Despacho n.º 13/CP/2000

1. De acordo com o disposto na alínea g) do n.º 1 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 41/98/M, de 21 de Setembro, e usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 2 do Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2000, de 29 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000, delego e subdelego no licenciado Vong Kam Fai, subdirector da Capitania dos Portos:

1.1. Despachar os pedidos dos trabalhadores respeitantes ao gozo de férias, de acordo com o mapa de planeamento de férias aprovado ou por alteração do mesmo, antecipação ou adiamento do gozo de férias e justificação de faltas;

1.2. Assinar declarações relativas à situação jurídico-funcional do pessoal da Capitania dos Portos;

1.3. Assinar avisos, anúncios, despachos ou extractos de despachos, relativos a actos de gestão do pessoal da Capitania dos Portos;

1.4 經確認載於單據中供應商所提供的產品及服務符合規定之條件後簽署有關證明；

1.5 五月二十九日第31/2000號運輸工務司司長批示第一款1)至16)項，21)項和23)項所提及的權限；

1.6 根據澳門特別行政區總預算開支表一欄中有關港務局之部份，批准金額最高為五萬元澳門幣的工程及資產的取得，如該等工程及資產之取得屬免除公開競投和 / 或簽署合約之列，則批准金額減半；批准澳門幣一萬五千元以下的勞務取得；

1.7 除上項的權限外，批准局內每月運作所必須和固定的負擔帶來的支出，如設施的不動產租賃和動產租賃、水電費用、清潔服務的支付、樓宇共同管理費或其他同樣性質的開支；

1.8 簽署日常向各公共機關發出的文書。

2. 對於本批示所授予及轉授予之權限，本人保留一切收回權及監管權。

3. 行使在此授予及轉授予的權限所從事的行為中，得進行必要訴願。

4. 一切按本轉授權限，並自有關簽署日起與本批示生效日期間由港務局副局長作出之行為均獲追認。

(運輸工務司司長於二零零零年八月八日批示確認)

二零零零年六月二十九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP2,701.00)

1.4. Assinar declarações, atestando que os bens e serviços mencionados nas facturas dos fornecedores foram recepcionados nas devidas condições;

1.5. As competências a que se referem as alíneas 1) a 16), inclusive, 21) e 23) do n.º 1 do Despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2000, de 29 de Maio;

1.6. A competência para autorizar despesas com obras e aquisição de bens e serviços inscritos no capítulo da tabela de despesas do orçamento geral da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Capitania dos Portos, até ao montante de 50 000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso e/ou a celebração de contrato escrito, bem como as despesas com a aquisição de serviços inscritos no mesmo capítulo, até ao montante de 15 000 patacas;

1.7. A competência para autorizar ainda, além das despesas referidas no ponto anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos Serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

1.8. Assinar o expediente dirigido a Serviços da Administração que possam qualificar-se de rotina.

2. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso dos poderes delegados e subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo subdirector da Capitania dos Portos, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre as datas das respectivas assinaturas e a data de entrada em vigor do presente despacho.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Agosto de 2000).

Capitania dos Portos, aos 29 de Junho de 2000.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 2 701,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

名 單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內氣象技術員職程第一職階首席氣象技術員一個空缺，經於二零零零年六月二十一日第二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de

十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
方志明	8.0

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年八月八日運輸工務司司長的批示確認)

二零零零年八月十日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：梁啟雄

委員：劉英偉

袁奕粧

(是項刊登費用為 MOP1,498.00)

地球物理暨氣象局為填補人員編制內專業技術員組別技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員二缺，經於二零零零年六月二十一日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 林志雄	7.7
2.º 黃俊鈞	7.5

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年八月八日運輸工務司司長的批示確認)

二零零零年八月十日於地球物理暨氣象局

meteorologista operacional principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, 11 Série, de 21 de Junho de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Fong Chi Meng	8,0

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 10 de Agosto de 2000.

O Júri:

Presidente: Leong Kai Hong.

Vogais: Lao Ieng Wai, e

Yuen Iek Chong.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal técnico-profissional da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam Chi Hong	7,7
2.º Vong Chon Kuan	7,5

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 10 de Agosto de 2000.

典試委員會：

代主席：林克勤

委員：譚建成

張展超

(是項刊登費用為 MOP1,517.00)

公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內行政文員編制之第一職階一等文員二缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零零年八月十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

O Júri:

Presidente, substituto: Hak Keng Lam.*Vogais:* Tam Kin Seng, e

Cheong Chin Chio.

(Custo desta publicação \$ 1 517,00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal da DSMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 10 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS**第一公證署**1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明****CERTIFICADO****Associação para a Educação de
Tecnologia Informática de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quatro de Agosto de dois mil, sob o número trinta e seis barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos da

«Associação para a Educação de Tecnologia
Informática de Macau», do teor seguinte:**第一章****總則**

第一條——名稱：

中文——澳門資訊科技教育學會

葡文——Associação para a Educação
de Tecnologia Informática de Macau

英文——Macau Information

Technology Education Association

第二條——會址：

暫設於澳門風順堂街 16 號地下

第三條——宗旨：

本會為非牟利之組織，以協助學界學習和應用資訊科技，提升資訊教育之水準，推動澳門電腦科技教學的進一步發展為宗旨。

第四條——職能：

(一) 擴大科教諮詢渠道，增加交流機會；

(二) 推廣及促進資訊科技在教育中的應用；

(三) 加強學界間技術及活動合作；

(四) 引進外來科教技術，協助澳門學界發展；

(五) 保護會員合法權益，代表會員反映意見、要求和建議；

(六) 處理及跟進外界對本會之建議；

(七) 培訓澳門科技教育人才；

(八) 評估、測試及推廣國內外電腦相關軟硬體，提出研究報告及建議，推介優質教育軟件；

(九) 爭取電腦教育軟件免費試用版予澳門學界；

(十) 爭取低價購入原裝教育軟件予澳門學界；

(十一) 提供科技教育免費入門網站；

(十二) 協助學界教材共享；

(十三) 鼓勵及促進教育界自編本地化科技教材。

第二章

會員入會及退會

第五條——會員分類：

個人會員和團體會員。

第六條——入會資格：

(一) 凡年滿16歲，對資訊科技教育有興趣之本澳居民。

(二) 正在或將會應用多媒體資訊科技教學之合法登記學校、機構等。

第七條——入會辦法：

填寫會員入會申請表，由會員推薦，經理事會批准，繳納入會登記費及年費後，方成為會員。

第八條——退會：

倘有下列事情，即行喪失會員資格：

(一) 自動退會：如會員欠交一年會費者，作自動退會論。

(二) 申請退會：會員書面通知理事會。

(三) 革退：如會員不遵守會規，令本會名譽受損，經理事會核實者。

第三章

組織及功能

第九條——架構：

本會由下列機構組成：會員大會、理事會、監事會。

會員大會

第十條——本會最高權力機構為會員大會，每年至少召開一次，會員大會由會長主持。

第十一條——本會設會長一人、副會長一至三人，會長對外代表本會。

第十二條——會長、副會長由會員大會選舉產生，任期兩年，連選連任，但會長連選任期不得超過兩屆。

第十三條——召集會員大會之通知，得用登報或郵寄方式送達，通知內須載有會議程序。

第十四條——如登報通知，最低限度在三日前行之，郵寄方式則最少十四天前行之。

第十五條——會員大會須有半數或以上會員出席，方為合法。如人數不足，得隔一小時後再行召開，此時無論出席人數多寡，會議均為有效。

第十六條——會員大會得依下列之規定召開特別會議：

(一) 理事會認為有緊急需要時召集之。

(二) 三分之一或以上會員聯署要求下，理事會須安排舉行特別會員大會。

第十七條——會員大會之職權：

(一) 選舉會長、副會長、理事及監事。

(二) 討論及表決任何與本會有關之重大事項。

(三) 討論及通過理事會提出之內部細則。

理事會

第十八條——本會最高執行機構為理事會，由會員大會選出九至十五人組成，任期兩年，連選連任，但理事長連選任期不得超過兩屆：

(一) 理事會互選理事長一人、副理事長二至三人、理事六至十一人。

(二) 後補理事二人，亦由大會選出，以備理事出缺時遞補之。

第十九條——理事會下設秘書處、財務部、資訊技術及研究部、對外學術及公關部、會員發展部、康體部及總務部。

第二十條——理事會議須有半數以上理事會成員出席方為有效，理事會議每年至少召開四次。

第二十一條——按會務發展需要，理事會得聘請名譽顧問或顧問。

監事會

第二十二條——本會最高監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成，任期兩年，連選連任，但監事長連選任期不能超過兩屆。

第二十三條——監事會互選監事長、副監事長及監事各一人，另設後補監事一人。

第四章

會員權利及義務

第二十四條——會員權利：

(一) 享受本會提供的服務及福利；

(二) 參加本會舉辦的技術交流及活動；

(三) 向本會提出意見、要求及建議；

(四) 會內有表決權、選舉權及被選舉權。

第二十五條——會員義務：

(一) 出席會員大會及有關活動；

(二) 遵守會章；

(三) 執行決議；

(四) 繳納會費；

(五) 維護本會形象及合法權益。

第五章

經費

第二十六條——經費來源：

(一) 會費收入；

(二) 接受團體或個人贊助及捐贈；

(三) 政府資助；

(四) 其他合法收入。

第六章

附則

第二十七條——會章修訂：

本會會章經會員大會通過生效。如有未盡善事宜，由理事會提請會員大會補充修訂，修章需五成以上之會員出席大會及出席人數四分之三或以上贊成才能通過生效。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Agosto do ano dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP 2,897.00)

(Custo desta publicação \$ 2 897,00)

澳門水泥廠股份有限公司

股東常務會議通告

按照公司章程第十三及十四條之規定，於二零零零年八月二十五日，上午十一時三十分在本公司舉行澳門水泥廠股份有限公司股東常務會議，目的在按照上述章程，議決下列事項：

一、通過一九九九年七月二日股東大會議案錄；

二、通過一九九九年度之核數師年報；

三、通過二零零零年度水泥廠預算案；

四、其他事項。

二零零零年八月三日

大會執行會主席 馬萬祺

ANÚNCIO

SOCIEDADE DE CIMENTOS DE MACAU, S. A.

Assembleia geral ordinária

Conforme o preceituado nos artigos décimo terceiro e décimo quarto dos Estatutos, convoca-se a Assembleia Geral ordinária da Sociedade de Cimentos de Macau, S.A., para se reunir, em sessão ordinária, no dia vinte e cinco de Agosto, em curso, na sede social, pelas onze horas e trinta minutos, a fim de:

1. Aprovação da acta da sessão de dois de Julho de mil novecentos e noventa e nove.

2. Aprovação do relatório dos auditores relativo às contas do ano de mil novecentos e noventa e nove.

3. Aprovação do orçamento da Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L., para o ano económico de dois mil.

4. Outros assuntos.

Macau, aos três de Agosto de dois mil. — O Presidente da Assembleia Geral — Macau Cement Manufacturing Co., Ltd. — Chairman — *Ma Man Kei*.

(是項刊登費用為 MOP 685.00)

(Custo desta publicação \$ 685,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證明

CERTIDÃO

Associação de Pais e Encarregados de Educação dos Alunos do Complexo Escolar de Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱之社團於二零零零年八月三日以公證書形式修改其章程第一條，該公證書繕錄於本公證書第二百一十七——J號簿冊第二十七頁，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de três de Agosto do ano dois mil, lavrada a folhas vinte e sete do livro duzentos e dezassete traço J deste Cartório, foi alterado o artigo primeiro dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, cuja redacção consta em anexo:

二零零零年八月七日於氹仔

助理員（簽名見原文）

CAPÍTULO I

Denominação, sede e objectivos

Artigo primeiro

(Denominação e sede)

Um. A «Associação de Pais e Encarregados de Educação dos Alunos das Escolas com Ensino em Língua Veicular Portuguesa», em chinês «Pou U Kau Lok Hok Sang Ka Cheong Hip Wui», abreviadamente designada por «APEP», é uma pessoa colectiva que se rege pelos presentes estatutos e pelas normas do direito civil aplicáveis.

Dois. A sede da APEP é em Macau, na Avenida do Infante D. Henrique, no edifício da Escola Portuguesa de Macau, podendo também funcionar noutro local, no caso de necessidade ou conveniência reconhecida pela Direcção.

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos sete de Agosto de dois mil. — A Ajudante, (*assinatura ilegível*).

(是項刊登費用為 MOP 636.00)

(Custo desta publicação \$ 636,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Associação de Apoio à Escola Tak Meng de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, desde oito de Agosto de dois mil, sob o n.º 54/12000, um exemplar dos estatutos actualizados da «Associação de Apoio à Escola Tak Meng de Macau», do teor constante dos artigos em anexo:

Associação de Apoio à Escola Tak Meng de Macau

Artigo primeiro

Denominação e duração

Um. A associação adopta a denominação de «Associação de Apoio à Escola Tak Meng de Macau», e, em chinês “澳門德明學校教育協進會”，a qual se regerá pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável em Macau, onde exercerá a sua actividade por tempo indeterminado.

Dois. A Associação é uma pessoa colectiva de direito privado, sem fins lucrativos.

Artigo segundo

Sede

A sede da Associação é em Macau, na Rua da Harmonia, n.º 50, rés-do-chão.

Artigo terceiro

Fins

São fins da Associação:

a) Promover a cultura e educação em Macau;

b) Apoiar, representar e defender os interesses dos seus associados e dos estudantes da Escola Tak Meng de Macau.

Artigo quarto

Associados

Um. Podem adquirir a qualidade de associados os que sejam residentes de Macau, independentemente do sexo, da idade e da crença religiosa, e se obriguem a cumprir as disposições dos presentes estatutos, bem

como as resoluções legais dos órgãos da Associação e que a Direcção unanimemente deliberar admitir como tal.

Dois. Os associados que constituíram a associação são considerados associados fundadores.

Três. A Assembleia Geral, sob proposta da Direcção, poderá conferir a qualidade de «associado honorário» a quem preste relevante apoio à Associação.

Quatro. Nenhum membro é obrigado a manter a sua qualidade de associado, podendo livremente deixar de o ser quando o entender.

Cinco. Os associados poderão perder essa qualidade através de declaração, comunicada por escrito à Direcção.

Artigo quinto

Exclusão de associado

Um. A Direcção poderá excluir qualquer associado desde que não cumpra os seus deveres legais ou estatutários ou pratique actos ou omissões que afectem o bom nome da Associação ou a adequada prossecução dos seus fins.

Dois. A exclusão do associado será precedida da instauração de processo disciplinar.

Três. É conferido ao associado excluído o direito de recorrer da respectiva deliberação, por escrito, com efeito suspensivo e no prazo de trinta dias, para a primeira Assembleia Geral que vier a realizar-se.

Quatro. Da deliberação da Assembleia Geral não caberá reclamação ou recurso.

Artigo sexto

Deveres dos associados

São deveres dos associados:

a) Cumprir pontualmente as disposições estatutárias e as deliberações legais dos órgãos associativos;

b) Desempenhar com zelo as funções para que forem eleitos ou indigitados;

c) Contribuir com dedicação para o desenvolvimento das actividades associativas sempre que, para o efeito, forem solicitados; e

d) Pagar a quotização periódica que for fixada pela Direcção.

Artigo sétimo

Direitos dos associados

Os associados têm direito a:

a) Eleger e ser eleito para o desempenho de funções em qualquer órgão associativo;

b) Participar nas assembleias gerais, discutindo, propondo e votando sobre quaisquer assuntos;

c) Propor a admissão de novos associados;

d) Solicitar, verbalmente ou por escrito, informações respeitantes à vida associativa;

e) Participar em quaisquer actividades promovidas pela Associação; e

f) Usufruir de todos os benefícios concedidos pela Associação, dentro dos condicionamentos que, para o efeito, tiverem sido determinados.

Artigo oitavo

Dos órgãos sociais e duração dos mandatos

Um. São órgãos da Associação:

a) A Assembleia Geral;

b) A Direcção; e

c) O Conselho Fiscal.

Dois. Os membros dos órgãos associativos são eleitos em Assembleia Geral, tendo o respectivo mandato a duração de dois anos, podendo ser renovado uma ou mais vezes.

Artigo nono

Assembleia Geral

A Assembleia Geral é constituída por todos os associados, no pleno uso dos seus direitos, e terá uma mesa composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Artigo décimo

Assembleia geral: convocação

Um. Sem prejuízo do disposto na lei, a Assembleia Geral é convocada pela Direcção.

Dois. A convocação é feita por carta expedida para a residência dos associados, com uma antecedência mínima de oito dias em relação à data da reunião ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência.

Três. No aviso convocatório indicar-se-á o dia, hora e local da reunião, bem como a respectiva ordem de trabalhos.

Quatro. A Assembleia Geral reúne-se ordinariamente até ao último dia de Março de cada ano e, extraordinariamente, sempre que solicitada pela Direcção, pelo Conselho Fiscal ou por um terço dos associados.

Artigo décimo primeiro

Assembleia Geral: «Quorum» e Deliberação

Um. A Assembleia Geral só poderá funcionar em primeira convocação, se estiverem presentes, no mínimo, metade dos associados.

Dois. Se não existir o «quorum» do número precedente, a Assembleia reunirá meia hora mais tarde em segunda convocação.

Três. Salvo o disposto no número seguinte, as deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes.

Quatro. As deliberações sobre alterações estatutárias serão tomadas por três quartos dos votos dos associados referidos no precedente número três.

Cinco. As deliberações sobre a dissolução ou prorrogação da Associação requerem o voto de três quartos de todos os associados.

Artigo décimo segundo

Competência da Assembleia Geral

Sem prejuízo de outras atribuições que legalmente lhe sejam cometidas, à Assembleia Geral compete, nomeadamente:

a) Definir as directivas da Associação;

b) Discutir, votar e aprovar as alterações aos estatutos e aos regulamentos internos;

c) Eleger por voto secreto os membros dos órgãos sociais;

d) Deliberar sobre a atribuição de grau de associado honorário; e

e) Apreciar e aprovar o balanço, o relatório e as contas anuais da Direcção e o respectivo parecer do Conselho Fiscal.

Artigo décimo terceiro

Direcção

Um. A Direcção é composta por um presidente e dois vice-presidentes, denominados directores.

Dois. Na falta ou impedimento, previsivelmente duradouro, de qualquer membro da Direcção, ocupará o cargo o associado que for designado pelos restantes membros.

Três. O director designado exercerá o cargo até ao termo do mandato que estiver em curso.

Quatro. Sem prejuízo das competências da Direcção, cada um dos seus membros terá ainda as funções que lhe forem especificamente atribuídas em deliberação tomada pela Direcção.

*Artigo décimo quarto***Competências da Direcção**

Compete à Direcção assegurar o funcionamento e gestão regular dos assuntos da Associação, atenta a prossecução dos seus fins, e em especial:

- a) Praticar todos os actos necessários ou convenientes à prossecução dos fins da Associação;
- b) Representar a Associação, em juízo e fora dele;
- c) Executar as deliberações da Assembleia Geral;
- d) Administrar os bens da Associação;
- e) Decidir, dirigir e organizar as actividades da Associação;
- f) Elaborar regulamentos internos;
- g) Elaborar o balanço, o relatório e as contas referentes a cada exercício; e
- h) Exercer as demais competências que não pertençam, legal ou estatutariamente, a quaisquer outros órgãos.

*Artigo décimo quinto***Funcionamento da Direcção**

Um. A Direcção reúne, ordinariamente, uma vez por mês, em dia e hora que sejam fixados na primeira reunião após a eleição dos seus membros.

Dois. Extraordinariamente, a Direcção reunirá quando para o efeito for convocada pelo presidente.

Três. Nas reuniões ordinárias a ordem de trabalhos é a que tiver sido fixada na reunião anterior; nas reuniões extraordinárias o presidente indicará por escrito a respectiva or-

dem de trabalhos, que será entregue aos demais directores com uma antecedência mínima de quarenta e oito horas.

Quatro. Não é necessária qualquer convocatória se todos os directores estiverem presentes e concordarem com os assuntos sobre que vão discutir e deliberar.

*Artigo décimo sexto***Conselho Fiscal**

Um. O Conselho Fiscal é constituído por um presidente, um vice-presidente e um vogal, eleitos de entre os associados, podendo a assembleia geral aditar e designar outros membros se o entender conveniente.

Dois. Para além das atribuições que lhe cabe, legal e estatutariamente, compete especialmente ao Conselho Fiscal dar parecer sobre o balanço, relatório anual e contas elaboradas pela Direcção.

*Artigo décimo sétimo***Reuniões do Conselho Fiscal**

Um. O Conselho Fiscal reunirá ordinariamente de três em três meses.

Dois. O Conselho Fiscal reunirá extraordinariamente sempre que seja convocado pelo presidente, por sua iniciativa ou a pedido de qualquer dos seus membros ou da Direcção.

Três. O Conselho Fiscal deliberará por maioria dos votos dos seus membros.

*Artigo décimo oitavo***Vinculação da Associação**

Um. A Associação obriga-se pela assinatura do presidente da Direcção.

Dois. A Associação pode ainda obrigar-se nos termos que livremente vierem a ser de-

liberados pela assembleia geral ou através de um ou mais mandatários nomeados pela Direcção dentro dos limites e nos termos legais estabelecidos no contrato do mandato.

*Artigo décimo nono***Extinção da Associação**

Um. A Associação extinguir-se-á por qualquer das causas, previstas no artigo 170.º do Código Civil.

Dois. Serão seus liquidatários os membros da Direcção que, ao tempo, estiverem em funções.

Três. Em caso de extinção, e depois de liquidadas todas as dívidas e responsabilidades, se ainda restar património, os bens da Associação não poderão ser entregues ou distribuídos aos associados, devendo ser aplicados, transferidos ou doados para fins sócio-culturais, recreativos, desportivos ou de beneficência, nos termos que forem decididos pela Direcção.

Quatro. No caso de não haver deliberação que permita cumprir o disposto nos números anteriores, o património terá o destino que seja decidido pelo tribunal competente de Macau.

Norma transitória

Enquanto não forem eleitos os membros da Direcção, haverá uma comissão directiva, composta pelos associados fundadores, a quem são atribuídos todos os poderes, legal e estatutariamente, conferidos à Direcção, sem qualquer limitação.

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Agosto de dois mil. — A Notária, *Bárbara Eirado Monteiro*.

(是項刊登費用為MOP 4,276.00)
(Custo desta publicação \$ 4 276,00)

BANCO DE TAÍPE INTERNACIONAL, S.A.

SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em Junho de 2000

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
- PATACAS	340,716.80	
- MOEDAS EXTERNAS	3,313,359.25	
DEPÓSITOS NA AMCM		
- PATACAS	3,999,684.30	
- MODEADS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,386,301.37	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	10,720,212.68	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	272,387,516.60	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	98,621,252.60	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	260,358,238.36	
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	202,707.61	
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
- PATACAS		733,861.60
- MODEDAS-EXTERNAS		93,577,091.90
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO		
- PATACAS		
- MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
- PATACAS		2,276,296.83
- MOEDAS EXTERNAS		149,220,858.50
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		75,324.00
RECURSOS DE INTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EX MOEDAS EXTERNAS		343,315,038.40
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		1,031,454.93
CREDORES		35,474.00
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	741,095.00	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	116,779,611.61	109,046,081.52
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		17,671,301.84
CAPITAL		50,000,000.00
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	325,206.58	
CUSTOS POR NATUREZA	26,510,577.42	
PROVEITOS POR VATUREZA		28,703,696.66
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	86,346.26	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	170,891,584.68	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	9,793,288.00	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	21,089,429.96	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES FOR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		86,346.26
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		170,891,584.68
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		9,793,288.00
CRÉDITOS ABERTOS		21,089,429.97
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	238,873,604.32	238,873,604.31
TOTAIS	1,236,420,733.40	1,236,420,733.40

A Responsável pela Contabilidade,

Thomas Wang

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

O Administrador,

Kevin Chiou

ASIA INSURANCE CO., LTD.

Balanço em 31 De Dezembro de 1999		
		Pataca
Activo	Sub-totais	Totais
Imobilizações Corporeas		
- Imóveis	2,282,291.00	
- Veículos	412,000.00	
- Móveis e utensílios	382,926.00	
- Equipamento de escritório	138,089.00	
- Computadores	315,907.00	
- (Reintegrações acumuladas)	(1,177,072.00)	2,354,141.00
Valores Afectos às Provisões Técnicas - Próprios		
- Depósitos a prazo		28,970,676.00
Participação dos Resseg. Nas P.R.C.		
- De seguro directo		1,611,557.00
Participação dos Resseguradores Nas Provisões Para Sinistros		
- De seguro directo		34,911.00
Devedores Gerais		
- Ressegurados	281,958.00	
- Mediadores	17,439,102.00	
- Outros	450,466.00	
- (Provisões p/créditores de cobrança duvidosa)	(1,173,297.00)	16,998,229.00
Prémios em Cobrança		3,726,996.00
Depósitos em Instituições de Crédito		
- Depósitos à ordem	4,379,862.00	
- Depósitos a prazo	17,222,162.00	21,602,024.00
Total do Activo		75,298,534.00
Passivo e Situação Líquida	Sub-totais	Totais
Passivo		
Prov. P/Riscos em Curso		
- De seguro directo	7,991,038.00	
- De resseguro aceite	38,010.00	8,029,048.00
Provisões Para Sinistros		
- De seguro directo		8,275,952.00
Provisões Diversas		1,738,151.00
Credores Gerais		
- Resseguradores	997,894.00	
- Organismos oficiais	693,301.00	
- Outros	160,409.00	1,851,604.00
Comissões A Pagar		2,434,390.00
Total do Passivo		22,329,145.00
Situação Líquida		
Sede		
- Fundo de estabelecimento	5,000,000.00	
- Conta-geral	11,248,387.00	16,248,387.00
Resultados Transitados		30,990,144.00
Resultados Líquidos (depois de impostos)		5,730,858.00
Total da Situação Líquida		52,969,389.00
Total do Passivo e da Situação Líquida		75,298,534.00

Presidente: Robin Y H Chan
 Director-Geral/Gerente: Chan Sun Tao
 Presidente do Conselho de Director Executivo: Lau Ki Chit
 Gerente: Vong Pak Vai
 Administrador-delegado: Wong Kok Ho
 Auditor: Ernst & Young
 Controlador Financeiro: Ho Chui Ping

Relatório relativo ao exercício de 1999

Enfrentada a economia inclinada e a concorrência bem aguda no mercado a nossa Companhia adoptou, em 1999, uma prudente política na exploração da actividade de seguros, tendo fortificado positivamente os negócios básicos pelo melhoramento da qualidade de serviços e não pela concorrência de preços cumprindo na máxima o lema «A Lealdade como Base».

Verificado o exercício do ano de 1999, a Companhia registou um volume de negócios de MOP 31 416 000,00, apresentando uma caída de 7.6% em comparação com o ano anterior. Contudo, por ter ajustado a sua política de exploração, o resultado antes de impostos foi de MOP 7 019 000,00, que registou um acentuado aumento de 80% superior ao alcançado no ano anterior.

Dado que a indemnização de seguro para viaturas, bem como de seguro contra o risco de fogo e de acidentes de trabalho tinha sido notavelmente reduzida, a indemnização global paga em 1999 foi apenas de MOP 20 275 000,00, apresentando uma redução de 42%.

A nossa Companhia continuará a assinar protocolos com os agentes e esforçar na relação cooperativa com outras companhias de seguros, designadamente, quanto à cobertura de seguro por quotas ou por subcontratos.

Resumo do relatório dos auditores

Aos accionistas de Asia Insurance Company Limited,

Nós auditámos as demonstrações financeiras da Asia Insurance Company Limited — Sucursal de Macau, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras dão uma imagem verdadeira e apropriada da posição financeira da Sucursal em 31 de Dezembro de 1999, e o seu resultado do ano findo naquela data.

Ernst & Young

Macau, aos 14 Abril de 2000.

(是項刊登費用為MOP 5,350.00)

(Custo destas publicações \$ 5 350,00)

CITIBANK N.A. MACAU

Balancete do razão em 30 de Junho de 2000

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	876,426.50	
- Moedas externas	3,117,175.64	
Depósitos NA AMCM		
- Patacas	26,331,903.63	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	137,038.04	
Depósitos á ordem noutras instituições de crédito no Território	2,743,813.77	
Depósitos á ordem no exterior	12,984,912.23	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,027,738.74	
Aplicações em instituições de crédito no Território	30,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,101,861,452.13	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	12,334.44	
Outras aplicações		
Depósitos á ordem		
- Patacas		8,964,035.77
- Moedas externas		137,561,947.91
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		45,921,201.94
- Moedas externas		980,601,889.11
Depósitos do sector publico		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		6,457,718.95
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		471,113.34
Credores		
Exigibilidades diversos		61,384.95
Participações financeiras		
Imóveis	2,804,435.96	
Equipamento	460,154.55	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	59,553.99	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	5,655,321.76	6,208,775.12
Provisões para riscos diversos		8,015.37
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercicios anteriores		365,533.54
Custos por natureza	32,295,733.00	
Proveitos por natureza		33,746,378.38
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução	1,027,738.74	
Devedores por garantias e avales prestados	28,079.00	
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		1,027,738.74
Garantias e avales prestados		28,079.00
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	1,221,423,812.12	1,221,423,812.12

O Administrador,

Alex Li

Branch Manager

O Chefe da Contabilidade,

Adonis Ip

Vice president

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

AXA CHINA REGION INSURANCE COMPANY (BERMUDA) LTD.

國衛保險(百慕達)有限公司

Balço em 30 de Setembro de 1999

資產負債表

一九九九年九月三十日

Patacas

澳門幣

ACTIVO 資產	Sub-subtotais 細目	Subtotais 小計	Totais 合計
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS (LÍQUIDAS) 有形資產(淨值)			6,598,974
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS 財務資產			
De valores livres 費用及責任免除			
- Empréstimos sobre apólices 保單擔保借款	6,802,857		
- Outros empréstimos 其它借款	5,130,084	11,932,941	
Valores afectos às provisões técnicas - próprios 擔保技術準備金資產-自有的			
- Depósitos a prazo 定期存款	174,765,550		
- Imóveis (líquidas) 不動產(淨值)	13,905,000		
- Flutuação de títulos de crédito 有價證券價值變動	(347,626)	188,322,924	200,255,865
DÉVEDORES GERAIS 雜項債務人			
Resseguradores 分保公司(分出)	115,586		
Mediadores 中介人	631,670		
Outros 其它	1,198,682	1,945,938	
(Provisões p/créditos de cobrança duvidosa) (壞帳呆帳準備金)		(161,000)	1,784,938
PRÉMIOS EM COBRANÇA 應收保費			10,068,619
CONTAS DE REGULARIZAÇÃO 暫記賬目			113,929
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO 銀行存款			
. Em moeda local 本地貨幣			
- Depósitos à ordem 活期存款	1,557,970		
- Depósitos com pré-aviso 通知存款	22,389		
- Depósitos a prazo 定期存款	-	1,580,359	
. Em moeda externa 外幣			
- Depósitos à ordem 活期存款	4,568,411		
- Depósitos com pré-aviso 通知存款	5,980,662		
- Depósitos a prazo 定期存款	120,711,284	131,260,357	132,840,716
CAIXA 現金			6,060
Total do Activo 資產總額			351,669,101

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債、資本及盈餘	Sub-subtotais 細目	Subtotais 小計	Patacas 澳門幣 Totais 合計
- PASSIVO - 負債			
PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV.MATEMÁTICAS 現存風險準備金/數值準備金			
De seguro directo 直接業務			223,972,610
PROVISÕES PARA SINISTROS 賠償準備金			
De seguro directo 直接業務			3,400,222
PROVISÕES DIVERSAS 雜項準備金			2,264,440
CREDORES GERAIS 雜項債權人			
Resseguradores 分保公司(分出)		29,721	
Segurados 投保人		811,624	
Mediadores 中介人		20,329	
Organismos oficiais 政府機構		308,098	
Outros 其它		753,484	1,923,256
INDEMNIZAÇÕES A PAGAR 應付賠償			9,813,632
COMISSÕES A PAGAR 應付佣金			6,371,423
FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS 保單持有人存款基金			38,486,686
Total do Passivo 負債總額			286,232,269
- SITUAÇÃO LÍQUIDA - 資本及盈餘			
RESERVAS 準備金			
Reserva de reavaliação 重估價值準備金			5,465,110
SEDE 總行			
Fundo de estabelecimento 成立基金		7,500,000	
Conta-geral 往來賬目		31,648,135	39,148,135
RESULTADOS TRANSITADOS 歷年損益滾存			5,856,180
RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos) 損益(除稅前)		17,231,847	
PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 稅項準備金		(2,264,440)	
RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos) 損益(除稅後)			14,967,407
Total da Situação Líquida 資本及盈餘總額			65,436,832
Total do Passivo e da Situação Líquida 負債、資本及盈餘總額			351,669,101

A Contabilista,
會計
Martin Knight
黎萬庭

O Director-Geral/Gerente,
經理
Adrian Tsang
曾永良

Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 1999

一九九九年營業表（人壽保險公司）

Patacas

澳門幣

DÉBITO 借方	Vida e Rendas 人壽及定期金	Contas gerais 一般賬項	Subtotais 小計	Totais 合計
PROVISÕES MATEMÁTICAS 數值準備金				
De seguro directo 直接業務	51,394,652		51,394,652	51,394,652
COMISSÕES 佣金				
De seguro directo 直接業務	37,781,379		37,781,379	37,781,379
ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保費用				
De seguro directo 直接業務	747,522		747,522	747,522
INDEMNIZAÇÕES BRUTAS 賠償				
De seguro directo 直接業務	41,083,225		41,083,225	41,083,225
DESPESAS GERAIS 一般費用		11,024,077	11,024,077	11,024,077
ENCARGOS FINANCEIROS 財務費用		16,994	16,994	16,994
AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 攤折/攤銷		1,936,396	1,936,396	1,936,396
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 本年度營業收益		14,450,059	14,450,059	14,450,059
Totais 總額	131,006,778	27,427,526		158,434,304

Patacas

澳門幣

CRÉDITO 貸方	Vida e Rendas 人壽及定期金	Contas gerais 一般賬項	Subtotais 小計	Totais 合計
PRÉMIOS BRUTOS 保費				
De seguro directo 直接業務	142,724,377		142,724,377	142,724,377
PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保收益				
De seguro directo 直接業務	200,341		200,341	200,341
REDUÇÃO DAS PROVISÕES PARA SINISTROS 賠償準備金減少				
De seguro directo 直接業務	408,861		408,861	408,861
PROVEITOS INORGÂNICOS 其他收益		15,100,725	15,100,725	15,100,725
Totais 總額	143,333,579	15,100,725		158,434,304

Conta de ganhos e perdas do exercício de 1999

一九九九年度損益表

Patacas

澳門幣

RESULTADOS LÍQUIDOS					
淨 值					
PREJUÍZO			LUCRO		
虧損			收益		
De exploração			De exploração		
營業帳虧損	-		營業帳收益	14,450,059	
De resultados extraordinários do exercício			De resultados extraordinários do exercício		
本年度非經常性虧損	13,436		本年度非經常性收益		
Relativo a exercícios anteriores			Relativo a exercícios anteriores		
上年度虧損	-	13,436	上年度收益	2,795,224	17,245,283
PROVISÃO P/IMPOSTO COMPLEMENTAR					
DE RENDIMENTOS					
純利稅準備金		2,264,440			
RESULTADOS LÍQUIDOS (LUCRO FINAL)					
淨收益		14,967,407			
Total			Total		
總額		17,245,283	總額		17,245,283

AXA China Region Insurance Co. (Bermuda) Ltd — Sucursal de Macau

Relatório da Gerência

O Grupo AXA China Region é um membro do grupo segurador AXA. Grupo AXA é uma das maiores organizações mundiais no ramo segurador e gestor de activos. Em 31 de Dezembro de 1999, teve sob a sua gestão activos em mais de 63 300 biliões de patacas. A actividade do Grupo espalha-se nos cinco continentes e cobre mais de 60 regiões empregando mais de 140 000 pessoas. Em Hong Kong e Macau, servimos e seguramos mais de 100 milhões de famílias e indivíduos.

O Grupo estabeleceu a sucursal em Macau desde 1990. Actualmente é a segunda maior companhia de seguros do ramo vida em Macau. A sua principal actividade é o exercício de seguros de vida e assistência médica e medicamentosa.

Para o período findo em 30 de Setembro de 1999, o resultado operacional da sucursal de Macau é satisfatório. Os prémios recebidos dos seguros de vida e assistência médica e medicamentosa (após deduzido os prémios de resseguro cedido) foi cerca de MOP 142 000 000, um aumento de 15% em comparação com o ano de 1998, empregando cerca de 239 indivíduos.

Em 1998, o plano de seguros de protecção feminina «Smart Lady» foi premiado pelo Grupo AXA como o programa mais creativo. «Smart Lady» obteve o prémio de entre os outros 118 planos seleccionados. Ao longo do ano continuamos com o sucesso obtido pela «Smart Lady». Em Março de 1999, introduzimos uma série de quatro programas de seguros de Vida denominada série «Smart Solution», este programa foi esculpido para as necessidades de cada pessoa, apoiando-os com maior cobertura, mais flexibilidade e protege-os com um investimento de longo prazo.

Em Setembro de 1999, «Smart Solution» criou um novo membro — programa «Smart Kid», este programa foi esculpido para ajudar as crianças, especialmente no campo educacional.

Em Junho de 2000, no primeiro ano de competição «Outstanding Information Technology & Financial Enterprise Awards 2000», AXA China Region obteve o prémio «The Best Insurer».

AXA China Region continua com as suas actividades de previdência social. Através das competições em Agosto e Setembro de 1999, ajudamos e promovemos a educação na China. o Grupo não só apoiou nas despesas dos livros para 1 000 crianças na China, mas também reconstruiu uma escola em Wu-Pei, China. A nova escola denominada «AXA China Region» estará completa no ano de 2000.

Adrian Tsang

O Director-Geral/Gerente

Síntese do parecer dos auditores

À Gerência da AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Ltd. — Macau Branch

(anteriormente denominada National Mutual Insurance Co. (Bermuda) Ltd. - Macau Branch)

Examinámos as demonstrações financeiras da Sucursal de acordo com as Normas de Auditoria emitidas pela Hong Kong Society of Accountants.

Na nossa opinião as demonstrações financeiras, elaboradas de acordo com o Diploma Regulador da Actividade Seguradora de Macau, dão uma imagem verdadeira e apropriada da situação financeira da Sucursal em 30 de Setembro de 1999, assim como o resultado do ano findo naquela data.

Deloitte Touche Tohmatsu

13 de Janeiro de 2000.

澳門業務年報

國衛集團是環球 AXA 集團的成員公司。AXA 集團實力雄厚，是全球最大保險及資產管理機構之一。截至 1999 年 12 月 31 日，集團管理資產總值超過澳門幣 63,300 億圓。集團業務網絡覆蓋五大洲超過 60 個地區，共聘用超過 14 萬名員工及營業員。在香港及澳門我們為超過 100 萬名客戶及其家庭提供保障，改善未來生活。

集團於 1990 年在澳門設立分行，現為澳門第二大壽險公司，主要業務乃經營個人人壽及醫療保險。

截至 1999 年 9 月 30 日止之財政年度，澳門分行的業務表現理想，個人人壽及醫療保險業務的保費收入（扣除分保險保費）較去年上升 15% 至澳門幣 1 億 4200 萬圓。在 1999 年 9 月 30 日，營業員人數為 239 人。

於 1998 年「智倩」女性保障計劃獲頒 AXA 客戶創意獎。「智倩」從 AXA 集團 60 個業務經營地區提交的 118 個參賽計劃中脫穎而出，獲取這項殊榮。

在回顧年內，我們繼續「智倩」的成功經驗，於 1999 年 3 月推出一系列四項壽險產品，取名「真智」系列，該系列的保障計劃是為配合消費者需要而設計，為他們提供更大保障之餘，亦更具彈性，確保投保人及股東的長遠計劃得以實踐。

於 1999 年 9 月，「真智」系列再添一員——「真智狀元」計劃，該計劃配合父母期望，為孩子的未來作妥善安排，特別是在教育方面。

於 2000 年 6 月，國衛在首屆「資本傑出科技及金融企業成就獎」競選中脫穎而出，榮膺「最佳保險商」大獎。該競選由資本雜誌主辦，以表彰卓越企業。

國衛一如以往積極支持社會公益事務。我們透過本公司 1999 年 8 月及 9 月份舉行之營業競賽，協助推動國內的兒童教育。集團除資助了 1,000 名兒童的書簿費外，更在湖北省重建一所學校，該所以「AXA 國衛」命名的學校將於 2000 年落成。

曾永良

澳門分行經理

核數師報告書撮要

致：國衛保險（百慕達）有限公司——澳門分行管理層

本核數師行已按照香港會計師公會頒佈的核數準則完成審核國衛保險（百慕達）有限公司——澳門分行的財務報表。

本行認為該等財務報表均真實與公平地反映貴分行於一九九九年九月三十日的財政狀況及貴分行截至該日止年度的溢利，該等財務報表並已按照澳門保險活動管制法例編製。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零零年一月十三日於澳門

（是項刊登費用為 MOP 10,700.00）

(Custo destas publicações \$ 10 700,00)



永安水火保險有限公司（澳門分行）

THE WING ON FIRE & MARINE INSURANCE CO., LTD. (MACAU BRANCH)

澳門新馬路61號中央廣場七樓E7室

Balço em 31 de Dezembro de 1999

Patacas

ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
-IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			236,504.00
-IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
-Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
-Depósitos a prazo			5,000,000.00
-PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C.			
-De seguro directo		396,089.97	
-De resseguro aceite		0.00	396,089.97
-PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES PARA SINISTROS			
-De seguro directo		19,697.48	
-De resseguro aceite		0.00	19,697.48
-DEVEDORES GERAIS			
-Empresas associadas		405,196.77	
-Outros		102,102.59	507,299.36
-PRÉMIOS EM COBRANÇA			216,608.44
-DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
-Em moeda local			
-Depósitos à ordem		442,536.57	
-Em moeda externa			
-Depósitos à ordem	213,214.88		
-Depósitos a prazo	2,935,500.00	3,148,714.88	3,591,251.45
-CAIXA			952.70
- Total do Activo			9,968,403.40

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
-PASSIVO-			
-PROV.P/RISCOS EM CURSO			
-De seguro directo		1,635,160.69	
-De resseguro aceite		10,893.81	1,646,054.50
-PROVISÕES PARA SINISTROS			
-De seguro directo		808,100.00	
-De resseguro aceite		14,336.00	822,436.00
-PROVISÕES DIVERSAS			36,918.00
-CREDORES GERAIS			
-Mediadores		65,867.00	
-Organismos oficiais		100,316.84	
-Outros		80,487.10	246,670.94
Total do Passivo			2,752,079.44
-SITUAÇÃO LÍQUIDA-			
-SEDE			
-Fundo de estabelecimento		5,000,000.00	
-Conta-geral		1,962,919.87	6,962,919.87
-RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		286,602.46	
-PROV P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS		(33,198.37)	
-RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			253,404.09
-Total da Situação Líquida			7,216,323.96
- Total do Passivo e da Situação Líquida			9,968,403.40

Relatório dos auditores

Para a gerência da

The Wing On Fire & Marine Insurance Company Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas do «The Wing On Fire & Marine Insurance Company Limited — Sucursal de Macau», referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 1999 e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 14 de Março de 2000.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 14 de Março de 2000.

Conta de exploração do exercício de 1999

(Ramos gerais)

Patacas

Débito	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo Carga	Outros ramo de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
-PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
-De Seguro Directo								
-De Resseguro Aceite			8,142.85					8,142.85
-COMISSÕES								
-De Seguro Directo	318,383.27	676,223.61	95,118.03	44,446.46	117,344.66		1,251,516.03	
-De Resseguro Aceite			11,010.51				11,010.51	1,262,526.54
-DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS(S.D.)	82,866.80	259,217.62	121,009.61	8,150.95	49,815.12			521,060.10
-ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
-De Seguro Directo								
-Prémios cedidos	221,499.34	686,908.88	153,110.92	51,270.89	241,690.45		1,354,480.48	
-Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	49,931.17	148,990.70	6,917.32	10,642.29			216,481.48	
-Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)		70,302.52			33,081.00		103,383.52	1,674,345.48
-INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
-De Seguro Directo								
-Pagas	382,481.47	278,651.55	611,773.10	13,693.21	43,280.25		1,329,879.58	
-Provisões	451,800.00						451,800.00	
-De Resseguro Directo								
-Pagas			41,922.73				41,922.73	
-Provisões			10,622.00				10,622.00	1,834,224.31
-DESPESAS GERAIS						1,919,864.41		1,919,864.41
-ENCARGOS FINANCEIROS						1,415.26		1,415.26
-ENCARGOS DIVERSOS						85,826.45		85,826.45
-AMORTIZAÇÕES REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO								
-Imobilizações corpóreas						111,681.00		111,681.00
-PROVISÕES FINANCEIRAS						4,030.50		4,030.50
-LUCRO DE EXPLORAÇÃO						286,602.46		286,602.46
Totais	1,506,962.05	1,202,294.88	1,059,627.07	128,203.80	485,211.48	2,409,420.08		7,709,719.36

PATACAS

CRÉDITO	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo Carga	Outros ramo de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
-PRÉMIOS BRUTOS								
-De Seguro Directo	1,654,853.16	884,141.51	1,097,632.39	238,432.28	734,431.13		5,609,490.47	
-De Resseguro Aceite			36,312.69				36,312.69	5,645,803.16
-PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
-De Seguro Directo								
-Comissões (inc part nos lucros)	(112.56)	378,111.92	0.00	62,284.56	112,113.97		552,397.89	
-Indemnizações	8,948.40	127,411.91	0.00	2,871.72	29,149.61		168,381.64	
-Part dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso					7,293.87		7,293.87	
-Part dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros								728,073.40
-REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
-De Seguro Directo	125,895.25	162,232.34	25,591.24	6,482.07	8,720.55		328,921.45	
-De Resseguro Aceite								328,921.45
-REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
-De Seguro Directo		90,000.00	398,564.00	11,000.00	37,831.90		537,395.90	
-De Resseguro Aceite								537,395.90
-PROVEITOS INORGÂNICOS								
-Financeiros						466,717.37		
-Diversos						2,808.08		469,525.45
-Totais	1,789,584.25	1,641,897.68	1,558,100.32	321,070.63	929,541.03	469,525.45		7,709,719.36

-CONTA DE GANHOS E PERDAS DO EXERCÍCIO DE 1999

PATACAS

Resultados Líquidos			
-Prejuízo		-Lucro	
-Provisão p/ímposto complementar de rendimentos	33,198.37	-De exploração	286,602.46
-Resultados líquidos (lucro final)	253,404.09		
Totais	286,602.46	Totais	286,602.46

Informação sobre o desenvolvimento do negócio

A nossa companhia é uma das sucursais da Companhia de Seguros Wing On de Hong Kong.

O nosso negócio relaciona-se com os seguros usuais, e o nosso relatório de 1999 reflecte a situação económica-financeira que se vive presentemente em Macau.

Agradecemos o apoio recebido dos nossos clientes, do público em geral e também dos nossos funcionários que mantiveram um elevado grau de competência que permitiu continuar a qualidade dos nossos serviços.

Contabilista,

Director-Geral/Gerente,

Regina Siu

Hazel Ao

(是項刊登費用為MOP 4,280.00)

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)



宏利

Manulife

MANULIFE (INTERNATIONAL) LIMITED
宏利人壽保險（國際）有限公司

Balanço em 31 de Dezembro de 1999

ACTIVO		Sub-totais	Patacas Totais
- IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS (LIQUIDAS)	-		307.189
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS (LIQUIDAS)			
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS	18.784		
- Empréstimos sobre apólices			
- Valores afectos às provisões técnicas - próprios	1.340.000		
- Depósitos a prazo	145.620		1.504.404
- Valores em depósito			
- DEVEDORES GERAIS			
- Segurados			
- Resseguradores	1.874.113		
- Mediadores	112.553		1.986.666
- PRÉMIOS EM COBRANÇA			475.701
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
- Depósitos à ordem	1.979.710		
- Depósitos à prazo	8.800.000		10.779.710
- CAIXA			2.000
- Total do Activo			15.005.670
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA		Sub-totais	Totais
- PASSIVO -			
- PROVISÕES MATEMÁTICAS			
- De seguro directo	3.446.871		
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
- De seguro directo	129.675		3.576.546
- CREDORES GERAIS			
- Mediadores	81.902		
- Outros	14.110		
- COMISSÕES A PAGAR	304.702		400.714
- FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS			95.858
- RECEITAS ANTECIPADAS			547.346
- Total do Passivo			3.855
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			4.624.319
- SEDE			
- Fundo de estabelecimento			
- Conta-geral	7.500.000		
- RESULTADOS TRANSITADOS	17.317.266		24.817.266
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(10.502.561)
- Total da Situação Líquida			(3.933.354)
- Total do Passivo e da Situação Líquida			10.381.351
- Total do Passivo e da Situação Líquida			15.005.670

Contabilista

Director-Geral

Lai Man Wah Teresa

Lau Wan Kong Edward

Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 1999

DÉBITO		Vida e Rendas	Contas gerais	Sub-totais	Patacas Totais
- Provisões matemáticas					
- De seguro directo		2.333.257		2.333.257	2.333.257
- Comissões					
- De seguro directo		2.199.178		2.199.178	2.199.178
- Encargos de resseguro cedido					
- De seguro directo					
- Prémios cedidos		80.086		80.086	80.086
- Indemnizações brutas					
- De seguro directo		3.935.773		3.935.773	3.935.773
- Despesas gerais			5.582.537		5.582.537
- Encargos diversos			12.814		12.814
- Amortizações e reintegrações do exercício			337.537		337.537
- Total		8.548.294	5.932.888		14.481.182
CRÉDITO					
- Prémios brutos					
- De seguro directo		7.931.360		7.931.360	7.931.360
- Provisões de resseguro cedido					
- De seguro directo		1.954.199		1.954.199	1.954.199
- Indemnizações					
- Redução das provisões p/indemnizações brutas					
- De seguro directo			662.269		662.269
- Provisões inorgânicas			3.933.354		3.933.354
- Prejuízo de exploração			4.595.623		4.595.623
- Total		9.885.559	4.595.623		14.481.182

- CONTA DE GANHOS E PERDAS DO EXERCÍCIO DE 1999 -

Resultados líquidos		Patacas
- Lucro		
- Relativo a exercícios anteriores		
- Resultados líquidos (Prejuízo final)		
- Prejuízo	3.933.354	
- De exploração		
- De resultados extraordinários do exercício		
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos		
- Total	3.933.354	3.933.354

Contabilista

Director-Geral

Lai Man Wah Teresa

Lau Wan Kong Edward

資產負債表
一九九九年十二月三十一日

資產	小計	澳門幣 合計
無形資產 (淨值)		307,189
有形資產 (淨值)	18,784	
財務資產		
- 定期存款	1,340,000	
- 定期存款	145,620	1,504,404
雜項債務人		
- 投保人	1,874,113	
- 分保公司 (分出)	112,553	1,986,666
- 中保人		425,701
應收保費		
- 定期存款	1,979,710	
- 定期存款	8,800,000	10,779,710
現金		2,000
資產總額		15,003,670
負債、資本及盈餘	小計	合計
負債		
- 數值準備金		
- 直接業務	3,446,871	
- 賠償準備金		
- 直接業務	129,675	3,576,546
雜項債務人		
- 中保人	81,902	
- 政府機構	14,110	
- 其他	304,702	400,714
應付佣金		95,858
保單持有人存款基金		547,346
預收款項		3,855
負債總額		4,024,319
資本及盈餘		
- 總行	7,500,000	
- 成立基金	17,317,266	24,817,266
- 往來賬目		(10,502,561)
- 歷年損益留存		(3,933,354)
- 損益 (除稅後)		10,381,351
資本及盈餘總額		
負債、資本及盈餘總額		15,003,670

會計

經理

黎敏華

劉允剛

營業表 (人壽保險公司)
一九九九年

借方	人壽險及定期金	一般帳項	小計	澳門幣 合計
數值準備金				
- 直接業務	2,333,257		2,333,257	2,333,257
佣金				
- 直接業務	2,199,178		2,199,178	2,199,178
分保費用				
- 直接業務	80,086		80,086	80,086
分出保費				
- 直接業務	3,935,773		3,935,773	3,935,773
賠償				
- 一般費用		5,582,537		5,582,537
- 其他費用		12,814		12,814
攤折 / 折銷		337,537		337,537
總額	8,548,294	5,932,888		14,481,182
貸方				
保費				
- 直接業務	7,931,360		7,931,360	7,931,360
分保收益				
- 直接業務	1,954,199		1,954,199	1,954,199
賠償分攤				
- 賠償準備金減少		662,269		662,269
- 直接業務		3,933,354		3,933,354
其他收益		4,595,623		4,595,623
本年度營業虧損	9,885,559			9,885,559
總額				14,481,182

損益表
1999年度

淨值	澳門幣
虧損	
- 營業虧損	3,933,354
- 本年度非經常性虧損	-
純利稅準備金	3,933,354
總額	3,933,354
收益	
- 上年更收	
- 淨虧損	3,933,354
總額	3,933,354

會計

經理

黎敏華

劉允剛

MANULIFE (INTERNATIONAL) LTD**Relatório das actividades da sucursal em Macau****Actividades**

As actividades desenvolvidas pela «Manulife (International) Ltd.», sucursal em Macau no ano de 1999 são sucintamente descritas no seguinte relatório:

Em comparação com o ano passado, esta sucursal em Macau alcançou um crescimento no valor dos prémios calculado em 48%. Registou-se em MOP 7 931 360,00 o total do valor dos prémios no ano a que este relatório se reporta.

Até 31 de Dezembro de 1999, o total do activo desta sucursal foi apurado em MOP 15 005 671,00. O montante para a reserva técnica foi aumentado em MOP 2 245 794,00, tendo sido elevado nos finais do ano de 1998 de MOP 1 330 752,00 a MOP 3 576 546,00 nos finais deste ano.

No ano de 1999 foi desenvolvida uma série de acções da índole de informática concebidas exclusivamente para os clientes, tendo em vista promover as actividades desta sucursal. Nos meses de Janeiro e Julho foram organizados seminários de temas especiais designados por «Premier Lady Health Seminar» e «Premier Lady Image Seminar». Com vista a prestar aos clientes informação da vida quotidiana, no mês de Agosto foi organizado um seminário no tema de «EQ Seminar — Essence of Parenting», servindo desta forma a comunidade de Macau. No mês de Dezembro a sucursal em Macau participou no programa de «Exposição para Celebração do Retorno de Macau à China pelo Sector de Finanças de Macau» patrocinado pelo sector de finanças de Macau.

No que se refere a novos produtos, esta sucursal lançou no mercado novo produto com a designação de «Premier Lady Bonus Plan», o qual fazia parte de uma série de novos produtos e vinha ao encontro de necessidade e interesse de protecção exigidos pelas senhoras independentes. Além desse produto, foi lançado outro novo produto que visava assegurar a educação das crianças, ao qual se atribuiu o nome de «Educator 21». Independentemente dos novos produtos que acaba por se referir, esta sucursal concebeu e lançou um novo plano de cuidado com os dentes conhecido por «The Manulife Privilege Macau Dental Program», ficando o benefício deste plano alargado a todos os clientes.

Relativamente ao desenvolvimento de recursos humanos, foram promovidos vários cursos de formação interna, no intuito de intensificar o conhecimento e técnica de venda de seguro habilitados por agentes de seguro.

Estrutura da Sociedade

As actividades de Macau são desenvolvidas sob a égide da sucursal em Macau da «Manulife (International) Limited», sendo esta constituída na Bermuda com a total participação da «Manulife Financial Corporation». «Manulife (International) Ltd.», sucursal em Macau tem merecido o apoio e pleno suporte do grupo.

Corpo de Gerência

Gerente-geral da Sucursal de Macau: *Tang Tat Shing, Daniel*.

Gerente Executivo: *Leong Sut Mui*.

宏利人壽保險（國際）有限公司**澳門業務活動報告****活動**

宏利人壽保險（國際）有限公司澳門分行一九九九年的業績大致如下：

與去年比較，本分行在保費上取得 48% 的增長，本年度的保費總額為 MOP 7,931,360。

截至一九九九年十二月三十一日止，分行的總資產為 MOP 15,005,671。而技術儲備在年間增加了 MOP 2,245,794，從一九九八年底的 MOP 1,330,752，增至本年底的 MOP 3,576,546。

我們在一九九九年舉辦了一系列以客為尊的資訊性活動推廣業務，在一月及七月先後舉辦『綽悅女性保健講座』及『綽悅女性秀外慧中講座』，八月舉辦『EQ——成功溝通之道講座』，為客戶提供實用的生活資訊，服務本澳社群。分行亦於十二月份參加澳門金融界合辦的『澳門金融界慶祝回歸展覽會』。

在新產品方面，分行推出女性保險系列的新產品——『綽慧女性保障計劃』，迎合獨立女性的保障需求；另一兒童保險新產品——『精嬰21保障計劃』，集教育儲備及終身保險於一身。分行亦推出了嶄新設計的『宏利康健保牙科保健計劃』，惠及所有客戶。

在人力資源發展方面，分行通過多次內部培訓，以加強從業員的保險知識及經銷技巧。

公司的架構

澳門的業務是以宏利人壽保險（國際）有限公司轄下分行形式運作，宏利人壽保險（國際）有限公司是在百慕達成立，最終為宏利金融有限公司（Manulife Financial Corporation）所全資擁有。澳門宏利是得到集團作為後盾並獲其全力支持。

管理層

澳門分行總經理：鄧達成

行政經理：梁雪梅

Resumo do relatório dos auditores

Aos accionistas da Manulife (International) Limited,

Nós auditámos as demonstrações financeiras da Manulife (International) Limited — Sucursal de Macau, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras dão uma imagem verdadeira e apropriada da posição financeira da Sucursal em 31 Dezembro de 1999, e o seu resultado do ano findo naquela data.

Ernst & Young

Macau, aos 23 de Maio de 2000.

核數師報告書撮要

致：宏利人壽保險（國際）有限公司股東

本核數師已根據國際核數準則審核宏利人壽保險（國際）有限公司澳門分行之財務報告。

依照本核數師意見，該財務報告均真實與公平地反映該分行於一九九九年十二月三十一日之財政狀況及截至該日止年度之虧損。

安永會計師事務所

二零零零年五月二十三日於澳門

（是項刊登費用為 MOP 8,025.00）

(Custo destas publicações \$ 8 025,00)

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) — 一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes	
精裝	\$ 700,00	capa dura.	\$ 700,00
普通裝	\$ 400,00	capa normal.	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) — 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝	\$ 150,00	capa normal.	\$ 150,00
精裝	\$ 250,00	capa dura.	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年)	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年)	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
法官培訓中心 (第二版, 雙語版, 一九九七年)	\$ 20,00	Centro de Formação de Magistrados (2.ª ed. bilingue, 1997).	\$ 20,00
民法典 (中文版)	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).	\$ 140,00
民法典 (葡文版)	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).	\$ 150,00
商法典 (中文版)	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).	\$ 100,00
商法典 (葡文版)	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年)	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月)	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版)	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版)	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年)	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版)	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版)	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).	\$ 100,00
幸運博彩專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月)	\$ 60,00	Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar (ed. bilingue, Setembro de 1998).	\$ 60,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年)	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00
立法會會刊	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).	\$ 60,00
袖珍裝	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
袖珍裝 (一九九六年再版)	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00
律師通則 (雙語版, 一九九六年)	\$ 45,00	Estatuto do Advogado (ed. bilingue, 1996).	\$ 45,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織) (雙語版, 一九九八年)	\$ 100,00	Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
澳門高等法院的司法見解 (九三年——九八年) 多卷, 中葡文版	按每期訂價	Jurisprudência do TSJ (93-98) Vários volumes, português e chinês.	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示)	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999.	Preço variável
澳門特別行政區法例 (一九九九年十二月二十日至三十一日) (雙語版)	\$ 90,00	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (de 20 a 31 de Dezembro de 1999) (ed. bilingue).	\$ 90,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 50,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 40,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
葡國國籍法 (雙語版)	\$ 15,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).	\$ 15,00
土地法 (雙語版, 一九九五年)	\$ 50,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
鋼筋混凝土指南 (四冊)	\$ 350,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).	\$ 350,00
澳門物業登記概論		Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês, Março de 1998).	\$ 50,00
(中文版, 一九九八年三月)	\$ 50,00	(ed. português, Dezembro de 1997).	\$ 75,00
(葡文版, 一九九七年十二月)	\$ 75,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年)	\$ 40,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年)	\$ 100,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).	\$ 50,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月)	\$ 50,00	Regime de Férias, Faltas e Licenças (ed. bilingue, 1995).	\$ 30,00
年假、缺勤、無薪假及特別假之制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 30,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 40,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 80,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年)	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年)	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000).	\$ 70,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 70,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 30,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislação e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
立法會議事規則, 立法局及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 40,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 120,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月)	\$ 48,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 60,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
按照發展屋舍合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年)	\$ 8,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年)	\$ 80,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年)	\$ 50,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).	\$ 18,00
勞資關係 — 法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年)	\$ 18,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).	\$ 150,00
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月)	\$ 150,00		



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀一百零八元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 108,00